Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL 53 NO.82 Date Published: 14 March 1986 一九八六年 三月十五日（星期六）丙寅年二月初六日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
MAR 19 1986

天氣報告
今天有陰驟雨
最高溫度二十度
最低溫度四度

馬經刊在第七版

加强雲埠作爲國際貿易重鎮地位

雲市長哈葛活動繁忙
將頻頻率團出國訪問

（溫哥華訊）如溫哥華市議會同意撥款六萬餘元作爲雲埠四個國際貿易代表團出國訪問之經費，則市長哈葛將於今年再率團前往亞洲兩次及洛杉磯一次。

上述向市議會提出之議案，同時並包括由市參事貝爾率團前往日本及南韓之訪問。

市府經濟發展組經理范斯在其致送市議會經濟發展委員會之報告中說，該等貿易代表團之活動，將可加强溫哥華作爲本省主要地區、加國、及國際貿易大門之地位。

該等貿易團如果成行，則范斯將會隨團出國兩次。

哈葛曾於上月飛往中國及香港，協助加拿大一間醫藥供應公司開設分行，同時與當地外貿官員會談。與哈葛一起前往者有廿八名商界人士。

去年哈葛亦曾訪問亞洲兩次。一次爲訪問雲埠姊妹城之廣州及日本橫濱。另一次則爲率領第一個貿易團前往中國、日本、香港、新加坡、及吉隆坡訪問。

此外，哈葛去年又曾前往荷蘭，𢎭訂在溫哥華舉行荷蘭之油畫名家作品展覽會。哈葛亦曾前往墨西哥城參加當地民衆舉行慶典。

哈葛預定於今年三月廿六日至廿八日，偕同范斷及十名商界代表前往加州，估計費用約需三千元。

范斷之報告又稱，哈葛將於六月十日至十九日率團前往中國及香港，估計開支約爲一万五千元。

至於市參事貝爾之行，則他準備於六月底或七月初率團前往橫濱、東京、及南韓漢城。估計開支約爲二万一千五百元。

除上述行程外，哈葛又準備於八月間率團訪問曼谷、吉隆坡、及香港，爲期十日，估計費用約爲一万六千元。

圖爲溫哥華市長哈葛。

驅逐長期住客旅館
兩年來獲大量減稅
雲市府亟欲將此情況制止

（溫哥華訊）溫哥華市中心區曾將長期住客驅逐，以圖接待博會遊客賺取厚利之旅館，於兩年前曾獲龐大減稅。

雲市府現欲將此情形加以制止。

市府社會計劃副主任波迪說，東區有五間酒店曾獲得將其所估稅項，削減百分之七十五。

該等旅館所以獲得上述優待，乃係由於他們向貧困住客提供長期居處。

波迪說，但該等旅館現時再設有資格享受該等減稅。我們認爲，如旅館將房間由長期住居用改爲商業用，則我們應向卑詩物業稅估評局要求複評。

市議會對此說法表示同意。

市長哈葛說，該等地方試圖扮成酒店，實有損雲市之形象。

波迪謂迄今爲止，共有二百七十五名住客被驅逐。預料至五月一日以前，將再有一百五十人被逐。在博會期間，被逐出者可能增至一千名。

加統計局發表報告顯示

一月加國新屋漲價
惟雲城兩埠則略跌

（渥太華加新聞社電）加拿大統計局昨（星期三）日發表報告稱，一月份新屋屋價，平均上漲百分之一點二，繼續過去七個月來之上漲趨勢。同時較之去年一月，屋價平均上漲百分之四點六。

但一月份全國有三個城市之屋價下降，此即域多利下降百分之一點一，溫哥華下降百分之〇點五，哈里法斯下降百分之〇點二。

統計局之新屋價基數，係以一九八一年爲一百。今年一月份之指數爲九十九點四，去年十二月份爲九十八點二。

一月份屋價上漲最顯著者爲亞省，其中卡技利上漲百分之二點九，點問頓上漲百分之二點七。

其餘蘭敦漲百分之二點八，多倫多漲百分之二點五，聖卡特連尼亞加拉漲百分二點四，亦頗顯著。

去年新屋價格下降者僅域多利跌百分之五點四，溫哥華跌百分之二點二。

港府行政司曹廣榮
偕何弢抵雲埠訪問

（本報訊）香港政府行政司曹廣榮，昨（十三）日偕同八六年博覽會香港館設計師何弢博士，抵達溫哥華。曹何兩人在溫哥華國際機場接受記者訪問。

據曹氏稱，他係以香港館專員身份，代表香港參加博覽會。參加博會者共有五十餘個國家和地區，香港則以地區身份參加。

參加博會之目的，主要在向世界表示，香港係一個繁定安定的城市。

香港館特別製成一套放映九分鐘的映片，介紹香港一日由朝至晚的生活。該映片預定於博覽會舉行時在香港館映出。

此次參加博覽會所耗經費約一千五百萬港元。除港府撥付部份經費外，各界人士均有捐款贊助。

曹氏謂他擬在溫哥華逗留約一星期左右。

與曹氏同來之香港館設計師何弢博士，亦有接受記者訪問。

據何氏稱，香港館之設計，係代表香港精神，其中以搭棚最能表現香港之藝術。

搭棚係群策群力，正足以代表港府結構，使用腦力者更可發揮其能力。

至於搭棚師傅，係從香港聘來，其所用之竹，亦係從香港運來，是以不虞缺乏。

何氏又謂，他將會在溫哥華之大學及中華文化中心等地，發表演講。

菲政府查出馬可斯
在瑞士存款八億元

（馬尼拉電）一個政府委員會已發現馬可斯有一瑞士銀行户口，存款達八億美元。

該委員會正設法收回馬可斯所掠走之菲國財富。

民政委員會的一位官員戴亞士說，上述户口祇屬一小部份，因馬可斯在逃走之前，已運往外國之財富，已有五十億元至百億元之間。

人哋話溫哥華愛落雨，帶住把油紙遮冇錯嘅！
呢把傘你都用左幾十年啦：

所見所聞

蓋洛普民意調查
聯邦自由黨領先

（渥太華加新社電）在最近舉行之一次蓋洛普民意調查中，聯邦自由黨行情飈漲，現時所獲選民支持達百分之四十一，遙遙領先於進步保守點五點。此屬自由黨自一九八四年七月以來所獲之最高擁護。

在同一調查中，保守黨所獲選民支持爲百分之廿二，未立定心意之選民則佔百分之廿四。

該項調查顯示，自由黨在所有各地區所獲之支持均有所增加。除在古壁省佔大多數外，在安省亦同樣領先。對上一次之調查則顯示，自由黨與保守黨在安省所獲選民之支持不相伯仲。

鄧樸方將於六月
前來北美洲訪問
溫哥華將爲此行第一站

（北京電）中國領導人鄧小平之子鄧樸方，將前赴北美洲訪問，爲協助中國殘廢人士作出努力。鄧樸方將於今年六月成行，其第一站即爲加拿大之溫哥華。

鄧樸方之腰部以下，已告癱瘓，需長期乘坐輪椅。他曾於一九八〇年前往加拿大醫治。鄧氏此行返回中國後，將出任中國殘廢人士福利基金會首腦。

鄧氏於本星期在北京舉行記者招待會說，我在北美有很多舊朋友，很高興能再次與他們見面。

鄧氏在下月於加拿大輪椅體育家漢遜環遊世界到達北京時，將親自歡迎。鄧氏對漢遜大加讚書，並謂中國對漢遜將予歡迎。但鄧氏謂他不會陪同漢遜由北京乘坐輪椅前往上海。

圖爲鄧小平兒子鄧樸方。

蘇聯兩太空人升空
準備與太空站會合
莫斯科電視台作現場播出

（莫斯科電）兩名蘇聯太空人已于今十三日下午（莫斯科時間）三時卅三分升空，而蘇聯之電視台亦于同時作現場播出。

載着指揮員吉森及工程師蘇路夫二人之蘇以斷暨十五號太空船係在蘇聯中部的太空基地升空，此二人曾經一度在太空停留二百卅七天，創下人類在太空最長時間之紀錄。

塔斯社稱，此兩位蘇太空人將于兩天之內，與拳已在太空軌道之蘇聯太空站和平號聯合。

和平號太空站是于二月廿日升空，但並無人員在內，是準備作爲永久性之太空平台，可供六艘太空船一齊停泊。

在電視螢光幕上，可見到上述兩位蘇太空人，正坐在椅上，閱讀數頁似爲訓令之文件。

荷蘭海軍
特混艦隊
訪問上海

（新華社上海三月十四日電）荷蘭皇家海軍特混艦隊官兵昨天上午在這裡訪問了中國人民解放軍海軍駐上海部隊艦艇，參觀了中國自行設計、製造的導彈驅逐艦、導彈護衛艦、導彈快艇和潛艇等。

這個由五艘艦艇組成的海軍特混艦隊於十二日，下午抵達上海，開始對中國進行爲期五天的非正式訪問。這是荷蘭海軍艦隻第一次訪問中國。

昨天下午，荷蘭皇家海軍特混艦隊司令范雷內斯少將在他的旗艦「德魯伊特爾」號上舉行記者招待會時說：「荷中兩國人民和軍隊之間的友誼通過這次訪問將有良好的發展。」他說，爲加深了解，荷蘭皇家海軍司令將在兩個星期後訪問中國。

荷蘭特混艦隊官兵訪問上海後還將到蘇州、杭州等地參觀遊覽。

OLYMPIC IS READY FOR SUMMER
迎接夏天来临
ARE YOU?
奥林匹克
室内健身运动
FREE AEROBICS
With purchase of regular membership.
Limited to 75 people.
招收会员凭会员证
可免费参加韵律操
DO IT!
大特价：室内阳光浴！
OLYMPIC FITNESS
SINCE 1972
THE CLUB
TANNING CENTRE SPECIAL RATES NOW!
KITSILANO
736-2308
SPECIAL CORPORATE RATES
VANCOUVER BURNABY
438-4344

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30,
最後連映兩場
6:45, 9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

優質旅遊
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS

夏天機位請早
向閣下報導多項好消息
①平到無人有，來回香港機票 $850·00（三月卅一日前訂位）
②學習滑雪最後機會： 一日滑雪速成班（四月十三日）$42 起
③多個超值國外遊行團：韓、港、台十日 $1288·00
日、港、台十日 $1488·00
歐洲十七日 $2543·00
④平通華埠冲晒服務： 每筒 $1·00 每張 29¢

邓
鄧强慶製作公司附設稅務部
代塡入息報稅表 服務爲主·
收費特平·
憑此廣告更有折扣！
$3.

地址： 223奇化街（電梯按3字） 電話： 684·7551

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
本週特價
（由三月十七日至廿四日止）

區祖棠中醫師主理
原廣東省中醫院主治醫師
總店中葯部由
免費解答有關中藥保健問題

參茸補品
葯材成葯
中葯配方
一律八折（特價品除外）

★50磅泰國香米 每包 $15·95
★25磅泰國香米 每包 $8·25
★散庄花生肉 每磅 75¢
★600ml珠江鹹三蒸 每枝 $1·85
★500庄餐紙巾 每包 $1·85
★雄鷄牌粟米粉 每合 89¢

總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比炎第五路 278—4200

大題小說

父母恩

若思

小姨甥卓暉剛滿三歲，已經在唸幼兒班。他是我們家第一個男孫，也是大姊第一個孩子。卓暉長得很活潑趣致，我們一家上下都很寵他。也是因為這個緣故，小孩子有點恃寵生驕，漸漸表現得很不合作和不聽話。

他做錯了事，我們說他什麼，他就以同樣的說話回應我們。有一次，他惹他的母親生氣，她說：「暉暉，你這樣頑皮，我真不喜歡你。」他就不假思索的回答說：「我也不喜歡你。」又有一次，他遇到不順心的事，大發脾氣，他的母親說：「你不聽話，我就不要你做我的兒子。」小孩子也不害怕，只理所當然的說：「這樣我也不要你做我的媽媽。」

其實，暉暉的父母也不是蓄意縱容他，我見過他的父母打他的手掌，也聽過他們諄諄善誘，跟他說道理，只是，他的父母白天都要上班，暉暉大多數時間跟祖母相處。老人家疼愛孩子，事事遷就他，捨不得逆他的意，日子下來，孩子知道成人疼他的心，就肆無忌憚了。

我也疼愛這個小姨甥，但我不會事事隨他的意。有一天，他又蠻不講理，祖母不依他的要求行事，小拳頭就在祖母手臂上揮舞，我一把拉着他的小手，跟他說：「是哪一隻手幹的？」他還來不及哭叫，我已經重重的打下去。

小時候，總覺得父母兇，天天都是不停的打罵，如今我們行事為人知道循規蹈矩，不刁蠻、不任性、不放肆，也是當年父母打罵的功勞吧！

看着小孩子倒進我懷裏哭，埋怨我用力太重，我很不忍心。但是我深知道這樣的教訓他全是為他好。有一天，我有了自己的孩子，還是會打的，不過，那時候，一顆心必然更痛了。「養兒方知父母恩」，就是這個意思了。

過渡婚姻

盧婉

聞說某名女人跟一位老華僑結婚，飛往歐洲去了，早些時候另一位名女人也是跟一位老華僑閃電結婚，飛往美洲去了。這兩位知名度頗高的女性，本身都年輕貌美，原來都有愛人，不知怎麼的，一個拋下丈夫不理，另一個也離開了原來的愛人。

人家說那第一個名女人向來敢作敢為，幾次戀愛都那麼出人意表，她因一個老情人的關係，出了名，後來幾經變化，嫁了一個情投意合的丈夫，現在忽然之間，又嫁給了完全是「圈外人」的一位老先生。

因不了解他們的情況，不予置評，只是感到人世間有些事兒，真真假假難以揣摩而已。而另方面，卻也想起另一個一嫁再嫁的女人阿影，到現在，阿影該也有五十多春秋了吧。第一次見到她是在香港，她那時大學未畢業，嫁給一位空軍軍官，戰時兒女，多生情變，等到戰後復員時，空軍軍官已有了另外的妻子，她一怒之下，帶着女兒另棲別枝，後來離離合合凡三次，「文革」時被下放農村。為了在農村有所依靠，她嫁給了當地的一個中年農民，雖然文化懸殊，對方待她很好，彼此也沒兩句。後來政策改變，她為了創造條件回到城市生活，便到城裏找了一個老工人，把那老頭哄得心花怒放，為她安排一切，她回去向丈夫提出離婚，既然挽留不住，對方只好同意。

回到城市之後，為了取得合法地位，她跟老工人登記結婚，按理也該告一段落了。殊不知最近她又蠢蠢欲動，有什麼外面回去的人，她都找機會去認識，她放話說如果有什麼老華僑需要照顧的，她願意幫忙。阿影徐娘半老，風韻猶存，如有機會，她大有可能拋下那老丈夫，遠走高飛的。

阿影跟她的熟朋友並不諱言：她說經過第一次之後，她不在乎了！嫁兩次也是嫁，嫁三次四次五次也是嫁，既然人家可以對她不忠，玩弄了她的感情，她就要一切為了自己的便利，婚姻沒有愛情，便是利害的結合，彼此需要，你情我願，便結合，等到情況變了，也可以各自分飛，毫不可惜。

但是，被欺騙的，被利用的，感受怎麼樣，她就不去理會了。

這大概就是一種世紀末的心態吧？某「飛了」的名女人，是否也是這種心態呢？

話家常

林鍾·臨終

阿怡

小林和小鍾戀愛成熟，準備拉埋天窗，雙方家長見過面，一切皆順人意，老人家只希望擺酒宴客，高興一番。

他們計劃聯婚請客，訂酒席時，酒樓經理眉頭大皺：「你們兩位呀，是林鍾聯婚，這「林鍾」兩個姓嘛，擺在一起，就好似「臨終」聯婚了，意頭不大好呀！」

一對新人和雙方家長從來沒想過這問題，給酒樓經理這麼一說，雖是新派人，仍不免覺得「掉忌」。該怎麼辦才完美呢？

後來還是接受了酒樓經理的意見，各自發帖，同一晚擺酒，只是各訂一個廳，勞煩一對新人兩邊跑好了。

字詞正誤

「玲瓏剔透」

文稿：「從一間工藝品商店買回玲瓏剜透一座小玉雕虎，形態生動，……」

「剜」讀如「吻」，有割頸、割斷之意。如「自剜而死」、「剜頸之交」——表示以性命相許的好朋友。上面一段文字中的「剜透」應是「剔透」。「剔」讀「剃」音。

（申）

阿金

宏禧

年僅三十餘的阿金，面孔已挺得像個小老頭。但他總算不枉努力一番。寒暑交替，幾經辛酸，從學徒身份業至判頭，承辦一切大小工程。由於為人老實，自然不乏人關照，生計有望，厚利說不上，餬口尚有餘。

天不從人願，或許是好事多磨吧！早作遲息，阿金在繁重工務壓力下，疲態已露，奈何抽身非易，失調之中不幸地終告染恙，積勞成疾，害的是一場大病，整整調理了一年多，醫療期間工作被迫擱棄，連平生的血汗積蓄也已用去十之八九。還幸值得安慰的是，金嫂很能幹，全仗她從旁料理，一道難關總算安然通過。

阿金終於接受金嫂的勸告，進入一間環境清幽空氣新的大機構當技工。大抵捱慣的人不甘閒，況且這公司的制度樣樣講求時尚，要想晉升麼？公認證書呢？文憑呢……？阿金又開始着意籌劃，四出尋找學校，選讀夜英專，學習有關自己工作範圍內的技術課程。

難題隨着興趣支持，自然容易一一克服。阿金的兒子也感自豪，還常向小同學們說，他爸爸怎樣地勤力不懈。

可是，好景不常，大裁員的壞消息傳遍整個公司，風聲鶴唳，弄到人心惶惶，是非層出。個性梗直的阿金是個較新員工，當然是先被列入開除之列了。

幸而他家有賢妻。金嫂不但有肩負家計之能耐，且常好言撫慰阿金，凡事莫焦心，身體要緊啊。

這日清早天未亮，阿金喚起睡眼惺忪的兒子說：「來，由今天開始，我們朝朝早起去晨運，增强體魄，然後吸收好營養，你上學，我返工，好嗎？」

「好，爸爸，您今天好醒咧

話廚

金桔扒豬

頌之華

今年買的金桔特別靚，不但形態上佳，果大色靚，更難得的是過了新正十五仍未落桔。那天在欣賞金桔時，忽然想到這樣熟而大的金桔吃來一定不會很酸，一試之下果然能入口，還有一種特別的香味。於是我就想，用來煑餸也可以的，以前曾做過檸檬豬扒，何不就來一個金桔豬扒試試？

豬扒用刀背敲鬆撈醃備用。

起油鑊爆香蒜頭棄掉，放入豬扒慢火兩面煎成金黃色並全熟，收慢火將餘油傾出，摘下鮮金桔兩至三個，洗淨後切開邊，放入豬扒內，慢火將金桔與豬扒同煎，候金桔汁液出後兜勻上碟。

有一種很特別的果香，豬扒味帶桔香，是一個很特別的新春菜式。如果你家的金桔未落，摘下兩個試試吧。

片言

過分

金婷

列根發表書面談話，講及自己的從影歷史，並認爲當年的電影生涯，製造的都是健康的娛樂，他因此引以爲榮。述往事，講今朝，他認爲現時的電影，過分渲染色情暴力，又在歌頌離婚。現代電影電視，將離婚形容爲快樂的開始。

列根又說，那時的影片，對壞人都給予一個不好的下塲，惡人不得善終。

記得以前香港電檢處，若惡人有好報也不會獲得通過。莫笑老套，其實還沒有什麼不好。惜乎現時的惡有好報，隨處可見。這對社會影響極爲不妙。

中山安堂
林健龍
占卦算命
#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錄音算命卅三元，外埠寄來錄音廿二元，解簽，結婚擇日，華居進伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運前程。七天候敎，上午十一時至下午五時　在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。晚上要預約電：二五四—二八六二

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話　二五四—七五〇三　六八七—四〇九四

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二—一〇三九　八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

MAPLE ALARM
CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING
-WARNING- ALARM
專門設計・裝置商業。住宅防盜系統。紅外光。超聲頻。電眼。微波・電腦控制・自動報警。
費用低廉・歡迎諮詢。
免費估價・華人主理・
SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
TEL: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館・住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人　何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址 4-224 號百老匯東街電話 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師 馮尚榮 8790319　WAYNE FUNG
校長 曾慶芳 3256913　JACQUELINE TANG

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
路試筆試　初學補鐘
教法詳盡　免費接送
經驗豐富　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
八小時課程 $144元
六小時課程 $108元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

學 莊士頓
駕駛學校
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324・7025
晚間：327・8471
❀特別課程適合中學生
❀特設12小時室內室外駕駛班
全部收費175元
❀特備筆試班・保證快速・通過筆試。

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良　經驗豐富
耐心教授　筆試路試
精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

T.T.DRIVINC SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：433-7214　251-5015
Page: 680-3996
通達駕駛學校
（免費接送）
十足把握筆試班
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：321-3722　298-4623

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174　872-0058
校長　楊友權
敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
(MIKE) 周炳麟
請電：876-8434

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
872-8717
全程130元

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
效果保證最好
唐人埠及P・N・E・8 小時 136 元
並設有中英文筆試班
電話：253-6888　253-1333
❀誠聘男女教師多名❀

回鄉客

八面玲瓏

每年此際，遊子思歸，許多人已在張羅回鄉度歲了。海陸關口，也漸漸地見得擠擁。到了「高潮」時，關口上總是人山人海，用「水洩不通」形容那情景不甚貼切，有時眞如有些回鄉客所說的「打衝鋒」。每買不到直通車票的朋友們，每每嘆氣說，唯有搭「走難車」啦。

回鄉客「走難」時，常有怨言：唉，貼錢買難受！……怕怕了，第二年唔好搞我……特別擠在一塊披風瀝雨時，簡直是「怨聲載道」了。我也曾經臨此「難」，特別嚴重的一次是五年前，百數十人滯留在深圳車站，投宿無門，我一家四口唯有蹲在候車室餵大蚊！那時我也有怨，怨雙方關口慢客、不協調和沒有長遠打算。有時候這一方改善了措施，那一方的步子跟不上，擠擁如故，還是怨聲載道！

但是說也奇怪，無論回鄉客怨氣有多高，那回鄉度歲的熱情還是有增無已，去年創了個高潮，看來今年還要刷新紀錄。可幸現在水陸交通衢道也多了，但還是供不應求，陸路上那條大動脈還是擠迫如故。

去年臨時想到回去，來不及買直通車票，想了個自動調節的辦法，不跟別人爭先，等到下午四時才施施然出發，跟着「龍尾」走，暢通無阻，避免了站上苦候的難堪。到深圳上車，同座的回鄉客對我們走的「捷徑」大表驚訝，原來他爭先輪隊，在今天早上就摸黑而去，由此站到彼站，已耽上十幾小時。

客窗隨筆　齊歡

由「他」這個字談起

有首藝術曲「教我如何不想他」，詞出劉半農，曲出趙元任。近年香港對流行曲作詞都稱「填詞」，先曲後詞才是填詞，李後主與蘇東坡等，才是填詞家，先有「破陣子」與「水調歌頭」等曲呢。在劉半農作該新詩時，中國還未有「她」，其實他所想的是女性，後來由他自己創「她」了。不知「妳」是誰創的？鄙人從未用過，而五四以來的文藝作品中見此字者亦少。在英文中，「你」指男女兩性，亦包括畜生呢。在北京話中有個「您」字，今亦作爲普通話，但沒有「您們」，而目前大陸青年在書翰中用得多，若用北京音來讀是笑話。舊日江浙人口頭對「您」多數亦讀若「你」，則「您們」可讀若「你們」，當然亦無什麼問題了。

「她」在英文是SHE，英文指船的第三者稱亦此字，中國新文學中效之，對「總統號」與「皇后號」客船又一律，雖然直到目前還無女總統。既有「她」與「他」來分性別，因此信耶穌的教會，對耶穌與上帝不稱「他」要從「示」，把這個「示」的下而寫成「三條腿」似的，則讀若「歧」，指神祇。五四以來，對畜生的第三者稱用「牠」，此字古已有之，即「牠」，係無角之牛。又對無生命者的第三者稱用「它」，古時此字代「彼」，「詩經」：「它山之石，可以攻玉」，但現在都改爲「他山」了。這個「它」字其實可代一切第三者稱呢。

首要改善國計民生

海角曉吹　茗翁

解放初期，袞袞諸公，是不乏高瞻遠矚的。改變整個社會經濟的面貌，優先發展生產力，優先提高工農業和科學技術水平，正是高瞻遠矚的做法。

因此，國家很快地由農業國變成工業國，人民的物質生活水平和文化水平都大大提高了，小農經濟的範圍也就縮到很小，小資產階級的狂熱性的市場就很狹窄。這時，「人心思變」必然轉爲「人心思定」（生活豐足了，還不願意）。那些激進的「左」傾思潮—不管好歹都要變一變之所爲，難道不變「神怡貓屎」？

不集中全力發展國民經濟，大搞「階級鬥爭」，以致運動一個又一個，接連不斷地搞，即是最大失策。

其實，自辛亥革命以還，到中華人民共和國成立，將近四十年，中國不是內戰，就是外戰，從無間斷。大陸獲得空前統一後，應該讓人民休養生息，發展工農各業和科技，教育、文化，還担心元氣恢復得不夠快，怎可以接連不斷搞「運動」勞民傷財呢！三十年細說從頭，現在是知錯而改了。不過「左」的隱患仍在，中共強調反「左」防「左」，是意義重大的。

威海收回殊不順利

非真不語　陸天台

華府會議梁隨代表團任高級顧問，時爲民十（一九二一）十月至次年二月，梁如浩回國，九月政府任爲「接收威海衛委員會」的委員長，即赴威海，十月中英會議開始。民十二初（一九二三）威海接收交涉由外交部與英使商定移京開會，到三月始開第一次會議，一直到六月中英談判大致完成，全由梁如浩主持。（按：這兩年北京政潮多變，外交部長自先年（民十一）十一月底顧維鈞辭職後，自十一年十二月一日皆由王正廷、施肇基、黃郛署理。北京政府有一特長，即不論內閣如何變動，對外却是一致的。並且自巴黎和會起，雖以北京爲主，仍容南方廣東一隅之民黨代表王正廷出席。此後只有聯合國成立初之橡樹會議有中共代表董必武參加，當然爲壯觀瞻，顧面子，有所謂「社會賢達」之胡適（戰時駐美大使）、吳貽芳（金陵女大校長）、胡霖（政之，大公報社長）等參加。未若這三十六年西東兩岸之「不通」。南北朝對立時，住在長江南的道安，爲了翻譯佛經，與北朝之後秦的鳩摩羅什兩位大師非安互相通信討論學術，且有食物之寄贈，方之今日台北、北京，愧先賢多矣。

六月談判完成，七月山東各界反對如浩所訂「中英威海衛談判大體完成之草約，主張撤懲梁氏，另組中英條約委員會。九月外交部派員赴英使館，商議修改草約，外傳已簽字，當局否認。十一月英使與外部磋商，聲明不能改動，至十三年夏山東同鄉再度聲明反對梁之草約。如此拖到北伐後民十九（一九三〇）南京政府派王正廷，於四月與英使藍浦先簽訂「收回威海衛專約」，十月正式收回。梁晚歲任華洋義賑會長，民卅年（一九三一）十月十四在天津逝世，年七十九歲。

醒目

母愛

水晶球　李茵

一對年輕夫婦最近做了父母，因第一次做父母，心情是又開心又新奇，整天抱着小東西不願放下。

孩子才滿月，常常抱着他問題不大，因爲嬰兒這個時候只是吃和睡，其他什麼也不懂，當然也不會有「抱慣」的毛病。稍稍過得三兩個月，他被抱着成了習慣便會成了「貼身膏藥」，那才自找苦吃了。

這對年輕夫婦還有更離譜的事，每天抱着啤啤逛街，不管看電影也好，上茶樓或到咖啡廳，他們都帶着這個嬰兒同往。

那天看着他們又在街上閒蕩，我實在忍不住了，提醒他們街外空氣混濁，孩子太細，抵抗力不足，容易受感染。

做媽媽的若無其事的對我說：「有法啦，家裏沒人可代勞。如果要我整天留在家裏勢係假。」

我心裏在說，誰叫自己要做媽媽，唯有犧牲而已。但我沒說出口，猜想對方未必接受。

從結婚到生兒育女，我們便該準備負起對家庭和子女的責任，如覺自己做不來，乾脆暫不作結婚打算，或者結婚而先行節育一段時期。

像這對年輕夫婦，他們只不過爲孩子放棄一點玩樂時間也忍受不到，日後要付出更多的話可怎辦？

忽想起湯蘭花的一篇自述，她提到和兒子的感情，由於做媽媽長年在外謀生，母子因疏遠而產生隔閡，爲此，她痛哭過不少次，及後千方百計將兩人距離拉近，却又担心兒子不能接受新爸爸而不敢再戀愛。慈母心態表露無遺。做媽媽絕對不易，沒有犧牲精神索性別生養。

醒目詩詞　醒目人

浣溪沙

基本法何能假手於洋人

意見參加却不妨，越俎却是
不應當。欲求控制太荒唐！
地屬誰家宜緊記，斯爲何法
豈能忘？勸君還是斂行藏！

港火拼物　八両

居屋普及化

魯先生以往提起他在廣州的祖屋便把幾火，這天，却見他蓮子蓉口面，我亞八逗他：「是不是已經收回那間祖屋？」魯先生先是呸一聲，然後道：「如果我是大人物，可能早已退回，請我回去接收。現在不要說它了，反正我的兒子已準備在香港買居屋。」魯先生有三個兒子，都已長大成人，出來社會做事了，但一家人仍然住在公共屋邨，魯先生道：「住公屋雖同自己買樓差不多，但買樓始終是自己樓，喜歡怎樣裝修便怎樣裝修，總比較好些。」魯先生未能收回廣州的祖屋，久已乎有在港置業的心願，但礙於兒子有的還在求學，有的初出社會做事，未有經濟條件，所以遲遲未能還心願。魯先生道：「現在買居屋，可以分二十年付欵，而且我們公屋居民，首期只需付半成樓價，幾父子合力，還是可以應付的。」購買居屋條件逐步放寬，可令一般小市民都能夠自置居所，這確可達到居者有其屋的目標，使到置業不再是小市民的「奢望」，要是將公屋售予現有住客，居屋計劃更能「普及」啦！

投注站與電視機

風花雪　喬子清

香港人的賽馬熱，這些年來，似乎增長率是從未稍減過的。

雖然入場人數，未必有什麼大的進度。事實上看台可容的人數有限，馬會當局也不希望所有投注人都在賽馬天全擠進馬場裡去，所以很希望那些電話投注與場外投注站，可以減輕了看台的負荷。

除此以外，一個馬場在賽馬，另一個馬場同樣可以放人進去作雙邊投注之舉，也是可以減輕馬場看台負荷的另一種有效方法。

當然，這種「雙邊投注」是很理想的，入場人可以如「現場一樣」地有馬可在大銀幕上看，一樣可以有賠率供他們參考，一樣可以到了最後幾分鐘才投注。

在場外投注站，則因地方究竟有限，所以不能這樣做了。有人說，爲什麼不在擴大了的各區場外投注站，也設可見賽馬的內綫電視機，令場外站的一般投注人，更有置身現場的感覺。

但應該了解的是，一旦如此做，那些投注站內的人山人海，個個皆在內裡不肯走的情形，會是多麼可怕的。

地方小而人多，又不能禁任何在合法年齡以上，樣樣依足規則的人進去，如何去操縱秩序，就變成一件很嚴重問題。

在馬會本身而言，予投注站內設電視機，是容易不過的事，但不這樣做却是明智之舉。

世情話　·羅隼·

雙雄會

中國有少林拳，方世玉、胡惠乾都是少林弟子，年青時很喜歡這些人物。方世玉打擂台，把口出狂言的「脚踏蘇杭二州，拳打廣東全省」的雷老虎打下台來，方世玉廣東人也，爲廣東會館出了口氣，看完大樂。至于胡惠乾下山，潮曲有：「胡惠乾本是英雄漢，……」是一首家喻戶曉的名曲。

我曾爲新雅出版社編了一套連環圖的文字，寫的就是這些人的故事，名字就叫做「少林小英雄」，就是這些人物都出身于少林。但眞正的少林究竟指的是河南嵩山，還是福建莆田，那倒不理會。因此當第一部以少林寺爲名的武俠電影放映，就有人提出了少林有南北之分，而功夫亦形成南北不同的流派，各有特點和長處。

新拍的「南北少林」，大概告訴世人有南北少林存在，拳法不同，但不矛盾，尤其是在對付惡勢力方面，大家團結一致。這樣的主題很好，體現了少林學武者的胸懷；同時，我們可看到中國南拳北拳的不同風格。

事實上，李連杰是北方人，而劉家良是南方人，眞正是南北高手雙雄會了。

中國的「學位」制度

春不老雜堂　鈞

有關衛生技術職稱等級和評審方法，經已畧述，可供此地同業作爲一種參考。至於「學位」怎樣區分？再作介紹如下：

所謂「學位」是根據個人的學術水平而授予的稱號。學位制度，各國不盡相同，我國的學位制度，係依據一九八〇年二月十二日，全國人民代表大會常務委員會通過之條例施行的。這個條例名叫「中華人民共和國學位條例」，規定自一九八一年一月一日開始實施。

我國的學位分爲：學士、碩士、博士三級。共分十個學科門類。即是：哲學、經濟學、法學、教育學、文學、歷史學、理學、工學、農學和醫學。

以醫學爲例，這個學位的獲得者，必須是高等醫學院本科畢業，成績優良，較好地掌握本門學科的基礎理論、專門知識和基本技能，具有從事科學研究工作或負担專門技術工作的初步能力。

廣州中醫學院的畢業生，其成績優異的可獲授予中醫學士學位，但並不是每一個畢業生都能獲得學位。因爲這個問題，老拙年前曾和該校有關人士談過，據知如成績普通者，僅獲該校之畢業証書而已。

醫學碩士的獲得者，必須是研究生畢業或具有同等學歷，通過碩士學位的課程考試和論文答辯，成績合格，具有本門學科專門知識技術者。而醫學博士之獲得者，當然要有更高深的專門知識及考試答辯了。

人類感情的眞實見証

尚京專欄

早就想寫一本書，一本人生的生活記錄，一本人類感情的眞實見証，一本也許對人們有些啓示有些益處的書。這本書名，也許就叫做：「我的先生們」。我是一個可以說得上飲水思源的人，一生來，那些教過我、幫過我、啓發過我的老師們，我是念念不忘的。那些老師們怎樣指點過我，愛護過我，我記得很牢。有時他們也指責過我，批評過我，他們的指責與批評，幫助我的成長，糾正我的錯誤，回憶起來也使我感激。我知道，有些人是很使老師傷心的。在某一個歷史階段中，有些老師就死在他們最愛護的學生們的手裡，有些學生爲了愛護自己，居然對他們的老師下毒手，這樣的事情，多麼可怕，雖然這些都已是過去的了。

談起卡之琳，很容易就想起李廣田，他們兩個跟另外一個詩人何其芳，三個人曾經合出一本詩集，叫做「漢園集」，這事很多人都知道。李廣田在西南聯大和清華大學教書的時候，我都跟他很接近。他是我們文學團體的導師，他是一個非常純樸、非常善良、非常謙遜的人。他和卡之琳，何其芳是終生的老朋友，卡之琳是一個性格比較內向的人，用他自己的話說：「我寫詩，而且一直是寫抒情詩，也總在不能自已的時候，却總傾向於克制，彷彿故意要做『冷血動物』。」然而李廣田不是這樣，他是比較開朗比較坦率的，他對學生們的愛護，經常流露在他的親切和藹的笑容中。

V2火箭與陀螺

天窗　如程

現代化的小孩玩具，儘管是聲、光、電、化出齊，可以體現高度的現代化科學技術。但是，這許多現代化玩具中，似乎有點「眼大睇過龍」之嫌，總是要攀得高高，以爲越高越好，這就免不了把一些人們認爲「低級的」、或是「膚淺的」玩具遺忘了，玩具商也不製造這些玩具了，小朋友們也不玩這些玩具了。這是未免有點「忘本」和「捨近圖遠」的不妥，「登高自卑」、「萬丈高樓從地起」、「行遠自邇」，都是說明人的智慧要一步一步發展的，不能一步登天，不要忘了基礎。有許多玩具，看起來十分簡單，但是，它却是許多現代化聲光電化玩具的基礎。玩玩具如果能從基礎逐步提高認識，總比只會拿着高級玩具按掣，有益得多。

例如「陀螺」這種玩具，其原理是十分高深的。從前，玩具店都有各種陀螺出售，小孩子也會自製陀螺，稱爲「揼車歪」，玩得十分滋味，也會「揼」出許多道理來。

陀螺裡面有些什麼大道理？一句話就把你嚇傻。二次大戰時德國人發明的V2火箭，其中關鍵元件之一，就是陀螺。

安全可慮

雙焦眼　魯菲士

火鍋已經成行成市，火鍋所用燃料包括木炭、石油氣、電、煤氣等。有人很欣賞用風爐燒炭，說是正宗。其實用炭作燃料最麻煩，生火固然需要一段時間，木炭在燃燒時噼噼啪啪，把炭屑彈向四週，很可能射到食物中。

看了日前消委會的報告，幾乎所有電爐都不合標準，因此用電作能源的火鍋吃的時候諸多戒心，雖然到目前爲止，還沒有因吃火鍋而被電死的事情發生。至於石油氣爐自從點心車發生爆炸之後，安全感似乎總是信心不足。

日前在一食肆吃火鍋，設備比較「先進」，煤氣喉特別爲火鍋而設，每張桌子上開一個爐，煤氣管直達桌子，所有爐掣、「撻」火掣均在枱底。這種設計是夠方便了，但是食店有數十張枱，每枱有爐兩個，可以推想，食店地下的煤氣喉必像蜘蛛網。消防局這大概對它的安全已經「派司」。但是，一面吃着一面在想：如果有一個爐發生意外這將會怎麼樣？

香烟與廣告

徐萁

香煙商製作電視宣傳片，說禁播香煙廣告會「使整個社會經濟體系都受影响」，這個說法是過於嚴重了，大抵廣告都慣用誇張語調，香煙商把宣傳用語都拿到這批「反宣傳」的製作上來。港府禁其播出，自有它的理由。不過廣播事業檢討報告書，現在仍在諮詢期間，將來是否一如建議中那樣，香煙廣告再不能在電視出現還未可知。即使成爲事實，香煙廣告依然能在報刊及以其他方式出現，不致於完全沒有宣傳場地的。香煙商有個奇怪的論調，說香煙廣告並非誘導人吸煙，而是提供吸煙人士一種選擇。這個說法到底有多少人相信，倒是無從查核的。因此只能由他們自說自話了。

煙商現在「不平」的，是香煙亦是一種商品，爲什麼不可以像其他的貨物一樣，任意宣傳。這是把吸煙可導致的禍害避而不談。港府有保障市民健康的責任，比較其他一些地區來，香港的反吸煙運動「起步」得已算遲了。即以香煙主要來源地之一美國而言，有些城市甚至規定，同一寫字間中，煙客亦被間隔於一角，以免非煙客間接受害。

香煙有礙人體健康，這已是不爭之議。不久前有關方面製作了一套吸煙遺害的影片在螢幕放映，看過的人大抵都能從中獲得「教益」。從社會着想，香煙廣告實應有所禁制。現在仍准許宣傳吸煙之妙，實在已經充份照顧烟商的利益。

二七．放掉兜題

河西劍氣　王方

田慮一躍下馬，順手將兜題摔在地下。

較場上，又响起了一陣又一陣的歡呼聲。

這一回，兜題自然無話可說。在皇宮中被俘，可以說是猝不及防，才會落在田慮手中；但這一回，却是在較場上面對面的搏鬥。活捉比砍殺更要難上十倍，要是在戰陣中，對手就不會爲活捉敵人而費心血，而是如何把敵人殺死。這樣看來，這批大漢武士，個個都是武功不凡，並不是龜茲所能抗拒的了。

兜題便走到班超面前，跪了下來，誠心誠意地說：「班司馬，我在疏勒國的確犯下無數罪行，不敢要求饒恕。如果你放我回國，我一定向國王稟告，歸附大漢，並與疏勒永遠保持友好。」

班超把兜題扶起來，說道：「這就對了。若論國力之強，世上無一國家及得上大漢，可是，大漢大軍北逐匈奴，只是不許匈奴侵邊犯境，而我只是一個使者，要求西域各國通商，互通有無，並非率兵犯境。」

班超又代兜題要求疏勒國王石忠：「大王，若果把兜題殺掉，那麼，龜茲與疏勒的戰火，將永不停息，若放他回去，讓龜茲王也知我們的威德和信義，反而可求得永久和平，你意下如何？」

石忠看過班超的武功，對班超十分欽佩，便說：「任憑班司馬裁決。」

於是，兜題及他的一班武士，被釋放返回龜茲。

情詩一束

特殊的日子

洛美

記得麼
那一個特殊的日子
我們在小巷裡
不期而遇
久久沒有見面的你
忽然變得光采照人
忽然好像有一座橋
聯繫着我們兩顆心
忽然我們這樣投契
彼此傾瀉出
許多許多心事
後來我才知道
你已經找過我多次

大塊小品　曉叔

諸葛亮

諸葛亮在螢幕亮相以來，彈多讚少，並非演員演出不好，是編劇的太過歪曲史實；而諸葛亮的大名又婦孺皆知，他的歷史形象，亦人多熟悉，因爲未讀過三國志的，也看過三國演義；未看過三國演義的也會看過三國演義連環圖或有關諸葛亮的戲劇。對諸葛亮印象深刻，現在看螢幕上的諸葛亮，名是人非，自然不能接受了。把「伯仲之間見伊呂，指揮若定失蕭曹」的一代宗臣，弄成如此這般，眞令人目不忍睹呢。

三樓的同文在「都唔似嘅」一文裏，建議把劇名改爲「諸葛光」，就可以爲所欲爲了。但「諸葛光」不如名「諸葛亮」，因爲亮字和光字差不多，廣州人叫假軍師之流做「諸葛亮」。本報在廿多年前，醒目版便有一篇長篇小說名「諸葛亮」，是故社長陳霞子兄命名的。

愛與佔有

情海微瀾　柔雲

愛與佔有慾，是兩件不同的事情。年青的朋友，常將之混淆，也會因而被欺騙，被人所騙，或是騙了自己。

有些出於玩弄之心的男子，在欺騙女孩子的肉體時，常藉口佔有是愛的表現，是愛的保証，假如不肯讓他佔有，就是不愛他。

許多女孩子被這套似是而非的論調所惑，獻出了貞操，到頭來，發覺對方不是那麼愛她；或者自己不是那麼愛對方；既不能保證他對自己的永愛不渝，也未足以說明自己對他是深愛不移的。其實，就以其他事情爲例，我們對所愛的東西，不一定要佔有，而對已佔有的東西，也不一定是很深愛的。

佔有，其實是出於「需要」。等如我們需要吃的、住的、穿的。我們所住的地方，不一定很愛，但基於需要而住在那裡。我們基於需要而要求佔有可供居住的空間，其實也許我們更愛大自然。

在某些婚姻關係中，也出現這些情形，那是他們基於可能並不相同的需要而結合，而此中很少愛的因素存在。

一面食消化餅，
一面食月餅，當
呢度係「戰塲」咩！

「米糧」作「戰場」！　·涓泉·

字小道理大

談心事　·海兒·

一個有一定知識的人，一生離不開寫字。縱然是那些大波士，日理萬機，也少不了要寫字。簽下支票，不就是簽下自己的姓名嗎？當然，財富越多的人，可能會越來越少寫字。尤其是在香港，「字」寫得很多的人，不但未必很富，可能還會很窮。君不見稿匠們爬格子塡字，寫得很辛苦嗎？

話說得遠了。其實我們的生活和工作，很多人都離不開寫字。即使你不寫文章，不也要寫信給朋友嗎？總之，寫字機會不少。如果一個人字寫得不好，那是害人害己！

對字的要求，我看用四個字去要求已很足夠。這四個字就是「整齊、清楚」。至於「好看」、「風格」、「成體」之類已是另一層次的要求了。字唯有整齊，才能看得到，看得順。如果歪歪斜斜，就要讓人看得吃力，覺得十分討厭。字也唯有「清楚」，才不致搞錯。有的字筆劃相似，又非常關鍵，一字之錯，或一字不清楚，會令句子不通、或變成另一種意思，搞出大問題。筆者的字原是一筆一劃十分整齊清楚的，因有時太匆忙，也變得潦草，甚對不起老編和排字工友。唯有刋出來時，重讀一遍，覺得還通順，這才算有個交代。

字寫得潦草馬虎的人，其實是「謀財害命」，浪費了別人辨認的時間。如果去檢字，改不勝改，也是要花修改費的。我看過不少字迹太潦草的文章，覺得起碼寫的人太自私，他方便了自己，而麻煩了別人。幸虧香港報館的排字工友不乏高手，他們什麼字也能認。這一點大陸的排字房工人是大大不如了。他們連直排的稿都不接受，非叫人重抄不可。

近日孩子進小學，我們對他的字體要求很高。我們想，要把字寫好，一定要從小練起。他的毛病是快而欠好，心情不定。我們的辦法是：當他一不認眞時就罰他，全都擦去，重新寫來，有時多達五六遍，還在一旁寫給他看，要他按筆劃次序來寫。這可苦了他，弄得他叫苦連天，不勝其煩。然而不這麼練他，很難引起他重視和認眞，日後要改恐怕就難了。一個人如果態度不認眞，不苦練，如何寫得好字？而基本的字寫不好，如何應付生活和工作呢？可千萬別小看了寫字！這實在可影響到一個人的將來啊！

鮮奶

點止營養豐富　而且可降血壓

萱草隨筆

（續昨）現在讓我們對通常飲用的鮮奶作一分析：銀蓋奶，如前所述，含有百分之三點八脂肪，每三分之一品脫含有一百二十七單位的卡路里（熱量單位）。

金蓋奶，含有百分之四點八脂肪，每三分之一品脫含一百四十八卡路里。

脫脂奶，含有豐富的鐵質、礦物質及重要的維他命，却只有百分之零點一脂肪，及每三分一品脫含六十五卡路里，因此是減肥人士最佳飲品。

如果不想減磅，又想喝淡一點的鮮奶，半脫脂奶就最適合了，它只有百分之一點八脂肪，而每三分一品脫含九十三卡路里。

還有香港尚未普遍，在英美却甚爲流行的已消毒奶，含有的脂肪及卡路里與銀蓋奶一模一樣，它們的分別是已消毒奶能保存得久一些，味道則稍遜。

無論那一種鮮奶，每一品脫皆能供給人體每日所需鈣質的四分之三，對於一些減肥人士來說，鮮奶是鈣質的主要來源。

更重要的是，現在醫學界人士已獲得初步証據，認爲鮮奶中的鈣質可以降低高血壓。爲了維持健康，記得全家每人每天都飲一杯鮮奶，可謂價廉物美，老幼咸宜。（下）

兒女頑皮用心教　切勿動輒打出手

女人經　·章如珊·

報載一位年輕的母親，因一時憤怒而打罵女兒，不經意的把女兒推倒，撞向枱角，竟使女兒脾臟受重傷而致死亡。

對這位母親的遭遇，眞是既同情又惋惜，可以寫包單，她絕非一位不疼愛兒女、不負責任的兇惡母親，只不過是一時火氣上頭，失去理智，造成永不可以彌補的錯失。女兒沒有了，自己更背上罪行，心靈上的痛苦和創傷，眞是一生一世的在折磨這位可憐的母親。

兒女頑劣調皮，那是無可避免的，問題在於父母親採取什麼樣的態度去對待之。常見的情形是，父母心情不好，或者在外面工作受到壓力，或者夫妻兩人有爭執……碰上兒女不聽話，那一腔怒氣、怨氣、火氣，都一古腦兒的施加在兒女身上。所謂「火遮眼」，控制不住情緒，就什麼事情都會做出來的了。

最不應該就是拿兒女當作自己的「出氣袋」，或者是作爲「打擊對方」的工具，這對孩子，是多麼不公平啊？孩子也是人，只不過是後一輩，是父母的產品，然則，此產品不同彼產品，他們有的是生命和感覺。

在對待和教育兒女方面，自己多多少少也犯了這些毛病，認眞是可大可小，需要自我警惕啊！

錯手難返　喊都無謂

一款米色碎花衫裙，杏領細黑邊，黑腰帶連貫袋口，大方又別緻。

老友斌仔要結婚　張羅籌備兩頭騰

八卦妹

結婚是人生大事，但青年男女也往往因要結婚而產生好多苦惱，原本兩人是十分投契的，但在結婚之前，因搞得頭昏腦脹，偶爾也會有意見，好彩重係打風也打唔甩。

斌仔同他的女朋友拍拖已有三年多，最近有意結婚，同時雙方家長也同意他們的婚事，兩人滿以爲可以等候快樂日子的到來；十分可惜，最近幾個月以來，他們兩人爲了婚事而奔波勞碌，得回好多前所未遇到的經驗。

最令他們頭痛的當然是新屋的問題，由於他們兩人在前經已開始合共一起供樓，新樓最近才告落成，時間與他們結婚日子十分接近，形成好緊迫，現在正趕工裝修，好多原先想設計的花樣也沒有可能實現，令到斌仔的女朋友好唔高興，甚至發起脾氣來，好在斌仔修養好，勸一下未婚妻就無事。

訂酒席的事也頗令他們費神，原因斌仔未婚妻的家人好迷信，一定要擇一個良辰吉日才能完婚，故此揀了一個好熱門的日子，斌仔與未婚妻行了幾十間酒樓，也找不到地方擺酒，原因是這個良辰吉日在一年前經已有人訂酒了，最後好彩在一家新酒家訂到了酒席，但兩隻脚已行到軟夾震。

重有一樣令斌仔好頭痛的問題，就是他預算去英國及歐洲度蜜月，入境處指他拿的英籍護照在十年前曾經申請入英被拒，現在要他拿回在港十年的工作及經濟記錄，這個問題不知道要搞多少日子才能完成，希望斌仔能過關斬將，早日解決全部問題。

到此方知非輕易　心又急時脚又震

歡樂家庭

笑一笑

跟你無關

F君因殺人嫌疑被警察捉去。但是，兩天後兇手被抓到了。「對不起。」警察道歉說。「我們曾打罵你，請你原諒。」

F君怒氣冲冲地咆哮着說：「即使我就是個兇手，你們也不應該打罵我呀！」

警察回答道：「我們打罵兇手跟你有什麼關係？」

女人心

丈夫因爲車禍突然死去，太太悲泣了七天七夜，第八天，人壽保險公司的職員送來保險金，她的哭泣也立即停止了。

「哦，一百萬元。」婦人高興得回過頭來看着保險公司的職員，然後一本正經地說：「如果花二十萬塊錢，可以使丈夫活過來，那多好啊！」

煮幾味

百花釀竹笙要粘上乾生粉

製作百花（蝦膠）釀竹笙前，竹笙已經過浸發，本身含有大量的水分，因此，未釀蝦膠前要先「滾」去竹笙裡的「懷胎水」，涼凍以後，再用布吸乾水分，然後黏些乾生粉，再釀上蝦膠。

在蒸的時候，蝦膠有微量水分滲出，使生粉受熱糊化，在竹笙與蝦膠之間起黏連作用，這樣蒸起的百花釀竹笙才完整美觀。如果在釀蝦膠前，不將竹笙黏上乾生粉，蒸熟以後竹笙與蝦膠就會分離。

白花水竹草

比利時的白花水竹草在初秋的香港，已是小花滿枝，予人有一種濃厚的秋意。今日的比利時白花水竹草，不管在園地或作盆栽，甚至在插花藝術上，植物的形態，是受到歡迎的。尤其是在插花藝術上，用途最廣大，可作主題，亦可作配料。

在培植上，若有園地或小水池之旁，不妨多植，在戶外靠近牆脚的環境，植物更見茂長，故選擇在半日陰的環境下培植，自然成績最理想，葉子片片如竹葉，在夏天未萌蕾之前，葉子最茂綠，予人有淸凉的感受。

白花水竹草在夏秋之間開花，白花雖然細小，但其幽雅素潔，在花開期間，晨曦與黃昏的一段時間內，微聞花香，芬芳淸雅，故此，有不少人都喜歡在小水池畔種植。由於植物最喜歡温濕的環境，池畔生長，更見植物柔綠。

·花木·

花々世界

文：女票友　圖：風蕭

四六六：新郎大宴舊情人

陳麗妮親見她主辦的學院，這幾位領袖學生來接機獻花，自是歡喜非常，一同大小二車，返到大野。她進到她的校中住宅，一個多月離別，同大家相見，感到有一種回家之樂。

當天接見了校務負責人，答應明日午前九時，在禮堂向全體師生，演講募捐經過。她當天休息，不與外界通電話。次早來到大禮堂，全體師生起立致敬，鼓掌歡迎。

「我在巴黎獲得羅森基金長年贊助，再在南非，得到家人長輩的允許，得獲鑽石公司的援助，但香港卻一無所得，他們不習慣於向外國捐資辦教育，尤其藝術教育。今後我們將開始準備向外出演，這必須在東京有一所中型戲院，而且非自建不可。這是一個大計劃，只有日本的財團機構有此魄力，我回來朝這一個方向努力。另一可能是每逢公演，租賃小戲院，每次付出租金。所以第一是我們的歌舞表演，能吸收新的觀衆，熱心買票。……」

全體師生對這位董事主席的奔波勞苦，大爲感動，次日的早報，刊登了「大明星熱心辦藝術教育」的新聞和演講。

宇津秘密同衛愛達商議，她們同白芳蘭通了電話，告知陳董事主席回來的消息，芳蘭說：「方才看報紙已知道了，我們還就安排怎樣接風，還要請你們作陪。」小松本決定夫婦大方地請客，先叫芳蘭禮貌地通了電話，然後命秘書訂了三日後的新型中國大酒家翡翠樓，發出了二人具名的請柬，主客是陳麗妮主席，大野校務、教務六位學院負責人；和愛達她們最熟的八位男女班長，並電視界、新聞界、和藝術劇界的名家，作爲陪客。

翡翠樓用頂堂皇的五樓頤福堂，全堂是中國宮殿的裝飾，有金地黑漆字大區。前半茶酒會，後面擺了二十席，定十人一席，共二百個座。陳麗妮借同八位美艷的學生，用兩輛新型的奔馳車和她個人的卡多力房車，連長谷川女士陪她，一同自大野巡公路快車入京。

小松本夫婦藉此機會，使麗妮快樂，她們到達時在午後五點，所有名流客已在恭候，這八位男女學生，各衣出客的新裝，擁着全身着中國綉花夾袍，天姿國色的陳麗妮，由剛滿月不久的新娘新郎，在頤福門外迎接。芳蘭上前先同她親頰，然後小松本着燕尾服，上前鞠躬吻了麗妮的玉手。麗妮滿面堆笑：「恭喜你，我們的董事先生！多謝你，祝你新婚快樂！」

小松本躬身爲禮。

風言蜂語

繆倫

必然不滿

運輸司表示定額罰款運作令人滿意。

當然不包括被罰者。

應付需求

鐵路局擬增購列車。

因爲好生意的關係。

也有擁護者

港府首長級人員加薪受抨擊。

但首長級擁護。

香港九七

陳浩泉

九一：相反的效果

「這樣來來往往的，所花的錢也眞不少呢！石若流說，他們電視台的確打算派人長駐北京。」

「會談雖說是保密的，但是，今天這個官員爆兩句，明天那個官員爆兩句，這就夠香港人吃驚風散了。」

中國方面一直表示要收回香港主權，接着，又表示治權也要收回，然後，一位高層的官員透露了要把香港作爲「特別行政區」，實施「一國兩制」的構想。這立即又引起香港人的一陣恐慌。儘管是「一國兩制」，儘管中國領導人一再保証香港不變，但是，香港人却想，既成「特別行政區」，沒有可能什麼都不變的，問題是怎樣變，變的程度和速度如何罷了。

不久，中國領導人又爆出了「港人治港」這一句，剎時，香港又人心惶惶、股價暴跌！

「明白香港人現在受不起刺激，既然會談還未有結果，那麼，中國方面實在不應該今天爆一句，明天爆一句。」趙敏也說。

「中國方面也許認爲，他們說了這些話香港人就會放心了，但是，事實恰恰相反，他越說，人們就越慌張，股票就一跌再跌！」趙寧說。

「他們對香港的情形根本沒有眞正深入的了解，以爲這樣的話對香港會有好處，會安定人心，但得到的却是反效果。難怪報紙上有的專欄文章說：一言興邦不易，一言喪邦却是容易得很。」趙敏說。

「沒這麼嚴重吧？」趙寧笑了。「這是香港人心浮盪，經受不起任何刺激而已。」

「不過，中國官員常常『爆肚』，我認爲是不妥當的。」

絲縷

懷楚

二七六：對她有好印象

黃亨並不爭辯，只笑了笑便和她雙雙走出辦公室，到街上登上他的名貴「林肯」牌房車。黃亨心中在盤算，不如先去看看李偉生的新酒吧，是否已裝修順利，可以擇吉開張？

「我們到哪裡兜風？」唐文娟小聲問：「郊區的公園也不錯，我們就去那公園吧。」

「不，我先去看看新酒吧，」黃亨隨口答，然後發動引擎，「看十分鐘後，才去公園，不躭誤時間的。」

「你不放心李先生辦事？」她也隨口說，「其實你已交給他打理，就該信任他。」

「不是不信任他，但我作爲眞正的投資者，身爲董事長，難道不能去指點指點？」

唐文娟無話可說，只好閉目養神不再開腔，心想你只管去指點好了，不關我的事，同時，我能去順便看看李偉生也好。

一會，黃亨邊駕車邊問她：

「吃過晚飯後，打算到什麼地方？」

「隨便你，」她仍閉着眼睛答道，「我想我們明天開始去辦理結婚登記的手續，然後去酒樓訂酒席，這樣安排妥當嗎？」

「得先和我祖母商量商量，」他望望她，「要尊重她的意見才好。上次你們兩人見過面了，她對你的印象還不錯的。」

「多謝！」她敷衍地答，其實有點違心。

碧血情仇

石鏡•文　秋厚•圖

三：欲語還休

丫頭夏蓮道：「老爺，小姐已將茶烹好……」

溫玉樹忙道：「快拿來請游少俠！」

游萬里不想跟他再談些「尷尬」的事，乘機岔開話題。「日前令媛提及，伯伯準備金盆洗手，未知日期訂在何時？」

「本來打算在下個月舉行，因小女未回家，尚未發帖。不過如今看來下月之期是來不及了！而且臘月友好們家裡都有點事，也不好出門，是故老朽有意延期，看來，要在明春二月了，游侄屆時一定要來！」

游萬里道：「只要小侄有空，必來瞻仰！」

溫玉樹眉頭一皺，問道：「游侄有事要辦麽？老朽可以就你，相差一兩個月，根本不成問題！」

游萬里聰穎過人，忙道：「晚輩想回家過年，因家母體弱多病，屆時也不知能否抽身！但除了是爲極重要之事所纏，否則小侄必來，不過希望伯伯能先將日期訂下來，小侄才好安排！」

溫玉樹臉色移嚮，道：「日期待老朽考慮過，再通知你！」說着只見溫柳烟親自捧茶出廳，先替父親斟了一杯，再爲游萬里斟。也許因老父在場吧，溫柳烟臉上紅暈未曾稍褪，甚至不敢拿眼去看游萬里。

游萬里見她身穿淡綠色衣裙，似是大家閨秀，另有一番風味，心中暗道：「娘見到柳烟，一定會喜愛！」

溫玉樹道：「烟兒，你也坐下陪游侄談談吧！」

溫柳烟害臊地道：「女兒還得到灶房帮乳娘燒菜，游……少俠有爹陪他還不夠麽？」

「瞧你，多沒禮貌，教游侄見笑！」溫玉樹察言辨色也知女兒對游萬里有意，他有意讓游萬里知道自己不會反對，故意道：「爹看你不是爲了去幫乳娘，只是話兒都在路上跟游侄說光了！」

「爹，」溫柳烟輕擂父親撒嬌。「你取笑女兒，讓人見笑！」

游萬里忙岔開話題道：「伯伯，府上還有何人？」（八五）

黑摩利

現代江湖實錄之六

田長歌

一〇三　一碌木咁

師姐容曰：「冇人見過我眞面目嚟。」

阿七曰：「阿容，老鼠王此人非同小可，你眞係要小心應付，黑摩利這單嘢，我地毫無頭緒，唯有等到感應銀粉寄到至有計。」

師姐容曰：「七哥，放心喇。其實你有時好唔識做？」

阿七愕然，曰：「我點唔識做？」

師姐容曰：「我有時好想你溫溫柔柔，錫我一啖，但你好似一碌木咁！」

阿七傻笑，曰：「又係，我份人太古板，不夠風流。」

於是在阿容玉面上吻了一下，曰：「嘩，你乖乖地去瞓先，我要練功。」

又過了幾日，毫無進展，此期間老鼠王廖大爺又同阿倫張接觸過一次，客家周冇法子聽到佢地講乜，估計一定係用手寫代替傾偈，如果以客家周作風，一早已經捉阿倫張返去炮製逼供。

師姐容一直反對用這種方法，事關目前針對的並非一般江湖人物，而且肩負情報中心何警司所託，最怕一子錯滿盤皆落索。

客家周返到仁義堂，媽媽聲，話變了蛋家雞，剛啱阿占有電話到，客家周馬上問佢波會之事。

阿占曰：「佢冇再踢我入雙龍會，周哥，你個邊點？」

客家周曰：「依然故我，喂，波會眞係冇動靜！奇嚕，佢馬仔界我地銷了成個禮拜，何以佢冇動靜呢？眞奇。」

阿占曰：「佢又冇搬嘢，不過可以睇得出行動謹慎好多。」

客家周曰：「你不必再返來，小心自己畀對方跟踪。」

阿占曰：「我知，好在我地有各種生意，上次佢問我何以會到仁義堂大廈，如果不是早有準備，眞係界佢問到口啞。周哥呀，我師父同容姐方面如何？」

城市之光

亞成

玲女放暑假（十一）

惠芳的學畫，是孫先生看到了她有此天份而主張她暑期習畫的，還介紹個畫畫老師給女兒。

孫太收拾後出來道：「玲，我去五姨處，你去不去？」

玲女想了一想道：「我去和多利玩，勝過一個人悶在家中。」

母女出門了，孫太沿途遇到了街坊，一邊行，一邊談。玲女獨個兒，或在前邊，或在後邊，孫太似乎不把她放在心上。

到了五姨處，玲女可開心了，因爲多利撲向她，而她也在行來的時候，買了一包果仁，除了自己吃之外，將一半分給了多利。

餵食給多利，是多姿多采的，例如要多利跳起然後給牠，例如拋高了，等多利跳起來相接；也有放在手掌中，要多利輕輕咬食物而不咬自己等等。

玲女開心了。

孫太更開心，因爲她們已成局了，一邊打牌，一邊東一句李家長，西一句張家短，論他人是與非，也是她們娛樂之一。

四圈之後又四圈。

「媽，我買雪糕回家去。」玲女說。

「多利呢？碰，雙辣。」

「多利睡了，不和我玩。」

「玲女眞乖。」她一邊收藏雀眼一邊說，然後，把十元給玲女道：「不要到處跑，買杯雪糕就回家去。」

戴臉譜的人

幸涛

一三二：應有此報

「我很多謝！」尹子良說。

「爸爸，如果你需要，我馬上交還給你！我目前有這個權！」曼燕口快舌快。

「我不需要，就把它轉送給你，作爲紀念！你把那書屋弄得井井有條，即使不會賺多少錢，但我見到安慰！」尹子良伸手撫拂女兒的秀髮。

「你來過書店？」

「我只要有空，便駕駛車子慢慢經過山景大廈路邊，既追懷既往，也看看女兒！以遣寂寞的胸懷！」

「還未結婚嗎？」

「我有過女朋友，但經過那麼一趟婚姻打擊，我沒勇氣再走入第二個泥沼！」

「媽媽最近得到報應啦！」曼燕說，她在尹子良的扶掖下坐到石椅上，我也和父女坐在一起。

「什麼報應？」

「她發現爸爸，我說的是那個無良伯伯，他原來在外面有地下夫人，還生下兩個兒子……她呀！哭哭啼啼，跟他吵鬧……，但於事無補。」

坐在女兒身邊的尹子良嘆口氣說：「我常常演着一些人間荒謬離奇的戲劇！而我的家庭本身也夠荒謬的了！」

「見到媽媽這一陣子在吵鬧，我幸災樂禍，在心裏認爲她應有此報！」

「可憐可憫的女人！她原本很善良，有知識，也愛演藝。可是，我們這地方太講究物質與金錢，以致她的心她的眼，都讓這些那些現代化的東西，堆塞得無彎可轉，狠心棄夫嫁大伯，連女兒也迫着去提恥辱的油瓶！」

「請原諒我過去長期對你不孝！」

「別放在心上，我現在能見到你，並且能把你擁入懷中，感覺很快樂！小燕子，趕快把腿傷養好，然後才去沙田看我。」

「你住在沙田？」

「對，住在第一城，房子面向城門河，很不錯。」

開心

虛實怪談　消失

萬天狐

二一：詭計

杜占士道：

「我們想辦法揭穿楊伯的詭計，不過在未有証據之前，千萬不可打草驚蛇。」

馬麗瑛道：

「我們會到過他住的地方，他不是在唸經嗎？會不會是在施法術，只是騙我們說他在唸觀音經。」

杜占士道：

「這也有可能的，我們暗中調查，找到証據才向他攤牌。」

馬麗瑛道：

「如果証明是楊伯搞鬼，我們便決定把這別墅買下來。」

杜占士點頭說道：

「是的，不過，我們也要了解楊伯這樣做的目的，而替他解決他的困難！」

馬麗瑛道：

「你以爲他有什麼困難？」

杜占士道：

「這也不過是猜測而已，例如，楊伯在這裡工作的時日很久，對這別墅有了感情，他是不希望和別墅分手的，便只有用這種方法，使那些有意購買這別墅的人，都被嚇得知難而退。」

馬麗瑛道：

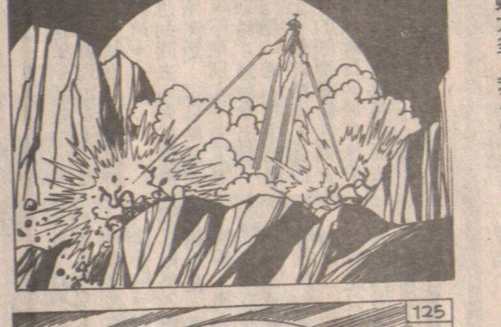
「對了，一定有這個可能。占士，如果楊伯是這個原因的話，我們可以告訴他，答應仍舊讓他住下來，住在花園他的工人宿舍內，而且，我們也照支薪酬，他喜歡園藝，便繼續讓他替我們管理別墅的花園，直到他自動退休爲止。」

杜占士同意道：

「我也有這個意思，明天，我們便和楊伯談談，把我們的主意告訴他。看看他的反應。」

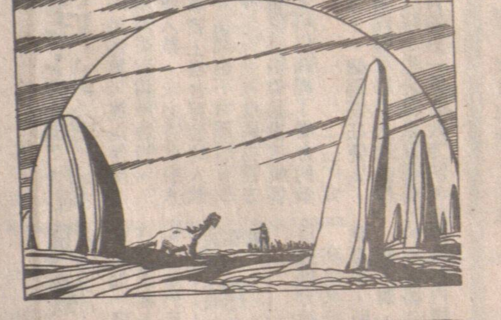
魔域星球

蝎子1号探空船故事　文　駱沙　圖　家裕



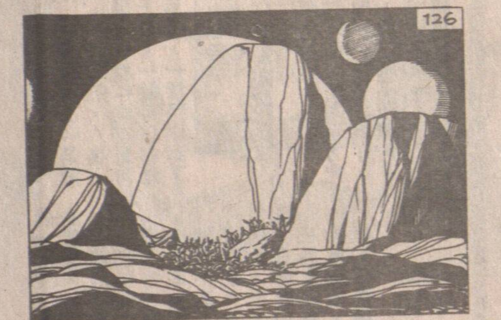
124

（一二四）機械人蘇芝古把身上的雙頭蛇從空中摔死，但地面上仍有成千累萬的雙頭蛇。蘇芝古的雙手，也是激光武器，它向蛇羣發射激光，但是把一些雙頭蛇殺了，又另有一羣湧了過來，塡補缺口，蘇芝古飛回愛多娜面前，說道：「雙頭蛇太多，我們無法再向前走！」



125

（一二五）愛多娜對都勞道：「將軍，能否繞道前往？」都勞說道：「別的路徑，我未走過，但却知全是險境，恐更難順利前往死亡潭。」愛多娜問泥人首領泥巴道：「你有什麼辦法？」泥巴道：「我有一個辦法，幸而除了跟隨我的十名泥人外，還有百餘泥人也跟來。」



126

（一二六）愛多娜問道：「泥巴，看來你似有辦法，可越過這些雙頭蛇的障礙！」泥巴點頭道：「是，我們可由地下前往。」都勞道：「泥巴！你們泥人，可以鑽地洞，我們却不可以！」泥巴笑道：「你看看便明白。」只見百多泥人，這時已向地底開掘了一條隧道。

欲知華人何以自稱

龍的傳人

可追溯到遠古傳說

傳說伏羲女媧人頭蛇身

實因龍蛇乃是部落圖騰

由圖騰崇拜變民族感情

通天曉先生：

台灣有一首流行歌曲叫「龍的傳人」。我們自稱是「龍」的後代，請問爲什麼中華民族會是「龍」的後代呢？

「龍的傳人」求知者

「龍的傳人」求知者先生：

在中國遠古神話傳說中，除了燧人氏鑽木取火外，最有名的是有關伏羲作八卦，女媧補天，伏羲女媧兄妹爲婚等等神奇傳說了。在眞正遠古時代人們的信念中，伏羲和女媧都是巨大的龍蛇。晉人皇甫謐「帝王世紀」中說：伏羲人頭蛇身。又說：女媧也是蛇身人頭。據郭璞註的「山海經」說：女媧人臉蛇身，一天有七十變。

女媧的名字最早出現於「楚辭．天問」中，屈原問道：女媧用黃土造就了人類的身體，而她自己長着人的頭蛇的身子，一天七十次變化的身體又是誰造就的呢？東漢人王延壽寫的「魯靈光殿賦」中也寫道：「伏羲鱗身，女媧蛇軀。」在漢代石刻畫像和磚畫中，常有人面蛇身的伏羲、女媧交尾像，形象地証實着「兄妹爲夫婦」的伏羲、女媧是一雙巨大的龍蛇。

更有趣的是，傳說中許多「神」也是「人首蛇身」或「龍形」。「山海經」中，還有共工、相柳、窫窳、貳負等都是人面蛇身；雷神、燭龍（燭陰）、鼓等都是龍身人頭。而軒轅國中每一個黃帝子孫也都是「人面蛇身，尾交首上」。戰國時代魏人著的「竹書紀年」中說，屬於伏羲氏系統的有所謂長龍氏、潛龍氏、居龍氏、降龍氏、土龍氏、水龍氏、青龍氏、赤龍氏、白龍氏……等等，也是一大羣龍蛇。聞一多先生在「伏羲考」一文中，曾經將山海經裡所見的人面蛇身或人面龍身的神列一總表，並且指出，作爲中華民族象徵的「龍」的形象，是以蛇爲主體，「接受了獸類的四脚，馬的毛，鬣狗的尾，鹿的脚，狗的爪，魚的鱗和鬚」。

可見，這條巨大的龍蛇，其實就是遠古時代中國大地上許多氏族、部落聯盟的一個共同的圖騰。圖騰，是原始人崇拜的某種動物、植物、無生物或者自然現象；他們認爲這些神物是自己的祖先或保護者，他們這個氏族就是從這種神物蘖生出來的。中國最大的神物——龍，就是蛇的圖騰化。最早的龍就是有角的蛇，以角表示其神異性，甲骨文金文中所見的龍字都是如此。

原始人對於他們的圖騰是極端崇拜的，所以在遠古傳說中，衆多的神是龍蛇或者龍蛇後裔。「路史．後記」註引「寶櫝記」講：「天帝的女兒在華胥之淵遊玩，感蛇而懷了孕，經過十二年生下了庖（伏）羲。」

這種人類在野蠻期的迷信，爲後來的封建統治者所利用，而「龍」的形象也就成了統治的象徵。天子的禮服上畫捲龍，稱爲龍袍，天子的儀仗有龍旗，起居處叫龍庭，坐的位置叫龍位。

更爲重要的一個發展方面却是，中國遠古時代原始人對龍蛇圖騰的崇拜，作爲一種共同的觀念和意識形態。這種觀念也確是中華民族的民族感情，終至積澱而爲中華民族的傳統、民族精神體現之一。這個民族傳統，也就成了中華民族的象徵之一。爲什麼台灣同胞和海外華人稱自己爲「龍的傳人」，只要明白上述來龍去脈，這個問題也就不難理解了。（能業、新八五七七八）

收發室

收函

明栢輝
杜滿華
潘景全
倪壁文
閭颯
方寶珠
晶友
崔渙

刊覆

柯志强
亞信
新雲
堅强
單竹君
成傑
「龍的傳人」求知者
文郎

宗教與哲學

禪與佛教有什麼關係 禪在佛教中有何意義

通天曉先生：

請問「禪」與佛教有什麽關係？「禪」在佛教中有何意義呢？

單竹君

單竹君先生：

「禪」是佛教的專用名詞，是梵語「禪那」（Dhyana）的畧稱，亦云禪定、六波羅蜜之一。「楞嚴經」曰：「得成菩提妙奢摩他，禪那最初方便。」按禪那之義，爲思維修、棄惡、靜慮等，是佛教修行的方法之一。靜即定，慮即慧，定慧均等曰禪那。一心審考爲禪，息慮凝心爲定，安靜而止息雜慮曰禪定。「頓悟入道要門論」更要言釋之曰：「妄念不生爲禪。」

佛教修行者以靜坐斂心，專注一境，久之達到身心「輕安」、觀照「明淨」的狀態，即成禪定。欲修禪定，須不具慾界之心，離慾界之煩惱，乃可修得。

禪定依其入定程度，各有四等之淺深，有四禪（色界定）、四無色等分別。據說修得此禪那，死後必生於色界之四禪天。「法華經安樂品」云：「深入禪定，見十方佛。」

在我國，以專修禪定爲主的佛教派別稱爲「禪宗」，它是在南朝的宋代末年時，菩提達摩由天竺來華傳授禪法而創立的。由達摩、慧可、僧璨、道信至弘忍共傳五世，後分爲北方神秀的漸悟說和南方慧能的頓悟說兩宗，歷史上有「南能北秀」之稱。

禪宗興起後，因其修持方法通俗簡易，主張不用文字，教外別傳，直指人心，見性成佛，因而便逐漸取代佛教其他各宗的煩瑣義學，流行日廣了。

佛教是一門深奧的哲學，你如有興趣，可參閱有關的佛教專著。（周默、新八六三三四）

范仲淹故事

宋代政治家文學家

古人古事

文郎先生：

范仲淹（公元九八九——一〇五二年），字希文，吳縣人。二歲時父親去世，母親改嫁長山朱氏，希文跟著朱姓，名說。

希文長大後，離母苦學，以朱說之名在大中祥符八年中進士，至其繼父逝世後，才還姓更名。

晏殊推薦他爲秘閣校理，所以希文終生不忘晏殊的師恩。希文性耿直，以「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」爲他做人處世的座右銘。

希文守邊數年，羌人愛之，呼爲「龍圖老子」。愛撫士卒，諸羌來者，推心接之而不疑，故賊亦不敢常犯邊境。

希文守邊日，曾作樂歌好幾首，流傳後世，爲人所重，故其在政治上、文學上都享有盛名。卒年六十四，謚文正。有范文正集二十卷，四庫提要評其「凡所論者，一一皆有本之言，固非虛飾詞藻者所能，亦非高談心性者所及。」

宋仁宗慶曆年間，范希文以資政殿學士任官邠州。在中途遇」友人，第二天希文請朋友聚餐。席間，有位郎中名叫李丁的和他們同席，李丁和希文是同年中進士，所以二人歡叙往日情景。

「我以前讀書時，眞是貧困。」希文談著，忽然想起那段苦學的時日。「我和友人劉生，一同住在長白山上的寺廟中，那時，我們的生活，到現在，我記憶猶新。」

「我記得那時，每天我們只煮粟米二升，熬成粥後盛在一個器皿中，經過一夜，那粥就凝結了。因爲凝成硬塊，就用刀切成四塊，早晚取二塊。我們摘取齏菜十幾根，然後剁碎，倒入醋汁半碗，又加一些鹽，火燒熱，就這麼吃了。這樣的生活，我過了三年！

「我還寫了一篇文章『齏賦』，記述那段永難忘懷的時日呢。」希文不覺脫口吟了幾句：「陶家甕內，醃成碧綠青黃。措大口中，嚼出宮商角徵。」

在一次宴會中，范仲淹和歐陽修在席上分題作「剔銀燈」，文中都寓含勸世的深意。

范仲淹說道：

「昨夜因看蜀志，笑曹操、孫權、劉備，用盡機關，徒勞心力，只得三分天下。屈指細尋思，爭如共劉伶一醉！人世都無百歲，少痴騃，老成尫悴。只有中間些子少年，忍把浮名牽繫。一品與千金，問白髮如何迴避？」

范仲淹因晏殊的推薦，得以入館任職，他感念晏殊的提携之恩，終身以門生事晏殊，後雖位居相職亦不改其態。

宋仁宗慶曆年間，晏殊守宛丘，范仲淹赴南陽，道經宛丘，特去向晏請安，數日才離去。

范仲淹將別時，以詩叙殷勤，獻給晏公而去。詩文中有「曾入黃扉陪國論，却來絳帳就師資」之句。知道這詩的人，沒有不加讚歎的。

范仲淹從開封府被貶爲吏部員外郎，出知饒州。出都時只有王待制質，在城外替他餞行。從開封到饒州，途經十餘州，沒有一人出迎。

此時，陳執中以龍圖閣直學士知揚州，范仲淹正好來到揚州，執中迎送非常誠懇殷勤。這些人的友情，令他大爲感動。有人說：「雖然惡勢力能壓迫他人，但是方正的人是不會受到影响而改變志節。」（豐餘、新八五六九六）

醫理淺釋

治哮喘宜用正規法 幾種藥用法都方便

成傑先生：

（一）關於哮喘，我們主張作正規的治療。一些民間驗方之類未有科學上之總結，可以一試，但到頭來還得要作正規處理，才能解決問題的。這種情形，屢見不鮮。

哮喘基本上是屬於過敏病，與天氣變化，或者接觸到過敏物質有關，難於一下子就說到斷尾。哮喘若在幼年時發病，則到了年紀大之時，一般也是可以痊癒的。若在身體質素方面有改善，則情況也會好轉。故一方面是培養好身體，另方面則是用藥物來減輕症狀，這都是常用的正規治療方法。

治哮喘藥物，目前有許多種類，可由醫生安排。有些屬於長效製劑，日服兩次，即可維持廿四小時藥效。也有一些噴霧吸入劑，例如Berotec 噴劑，在有發作先兆時，就向喉間噴一二下，很快就能平復下來。

（二）來信提到之燉與煲，那是有分別的。燉一般是在隔水加熱，煲則是直火，對於某些藥材來說，在加工上應是有分別的。電子瓦罉因也是隔了一層，故有一點燉的味道。不過中藥處理，還是以水燉爲佳。（梁醫生、新八六二九四）

天文地理

大氣所以出現輝光 有如家庭之被拆散

堅强先生：

來信所說的「氣輝」，名爲「大氣輝光」，是地球高層大氣所發的光，是屬於夜天光的一部份。

即使是無月之夜，遠離城市燈光影响，夜間亦不是完全無光的，這稱爲「夜天光」。初時，科學家以爲，夜天光全是星星發出的，自有光譜分析技術之後，科學家對夜天光進行測量和分析，才發覺夜天光中的光，只有百分之廿五來自星光，其餘百分之三十五是來自銀河光和黃道光，還有百分之四十則來自大氣輝光。

是誰使高層大氣發出微弱的光？科學家查出是太陽。

地球上各種元素在平常狀態下，均以分子形式存在。分子好比是一個家庭，它是由一個或一個以上的原子「携手」組成的。各種元素的原子，通常外面都圍繞一定數量的電子。這些電子，不妨比作這個家庭的孫子輩。當用强烈的紫外光照射氣體元素時，其間無數的分子家庭，就好像突然遇到了大災難一樣，分子的成員——原子，立刻各散東西，成爲原子狀態；一些原子外圍的電子，也給趕走了一個或幾個，成爲所謂電離狀態。好像一個美好的大家庭在戰亂時彼此分散一樣。當照射的紫外光消失之後，被拆散了的分子家庭的那些成員，又紛紛重組家庭，恢復其本來面目——分子狀態，並以光的形式放出被拆散時所獲得的額外能量。我們知道，太陽光含有强烈的紫外光，在白天，大氣高層的無數氣體分子家庭被拆散，成爲原子狀態及電離狀態；到了晚間，陽光消失，拆散了的分子家庭成員紛紛復合，放出被拆散時所獲得的能量，這就是大氣輝光。

由於氣體分子家庭成員的復合是緩慢進行，所以發出的大氣輝光是微弱的。這好比如一爐煤炭，在燃燒緩慢不旺時，其火力不高一樣。假如能夠設法，使高層大氣那些拆散的分子家庭成員加速復合，則在同一時間內放出的能量自然較多，這就較爲光亮。

不久之前，已有科學家發現使用一氧化氮作爲觸媒劑，替分子家庭「尋爹覓娘」，可以大大加速它們的復合。科學家曾作一有趣實驗：把八公斤多的一氧化氮，壓縮在一個鋼瓶中，然後用火箭將鋼瓶送上高空，使它在九萬六千米高處有原子狀態氧存在的區域中爆炸，突然放出其中的一氧化氮，此時，天空便出現一個愈來愈大的「月亮」，歷時數分鐘，這就是高層大氣中拆散的分子家庭加速復合所放出的光輝。有人還在研究，飛機在夜間飛行的時候，如何可以利用大氣高層分子家庭復合所放出的能，作爲飛機夜間飛行的能源，以便節省汽油。（金德、新八六二二五）

街坊服務

通天曉主辦

無線電

FM 96 MHz
MW 80 KHz

三用對講機 可調整頻率

通天曉先生：

我對於無綫電是很感興趣的，但是我不甚懂其中的一些代號。我在電路圖上，都經常看到「⏚」這個符號，到底這是什麼符號呢？如果它是地綫的話，又應該如何和電路圖上的各地綫連接呢？我是個初入門的人，應該買那些書籍來增加我這方面的知識，希望先生能夠解答。

柯志强

柯志强先生：

那是「地綫」符號，所謂「地綫」，並非接在水喉鐵的地綫，而是無綫電學中的「回路」，即是電路上的回路，凡有此符號，都接在一起。

至於看什麼無綫電書？下邊答覆一讀者所問的就是了，可以參考。（半勺、新八六二二六）

× × ×

通天曉先生：

貴版在七月二十日所介紹的三用對講機，請問怎樣去更改其綫路，使它的發射頻率可被連續調校，最大發射頻率可調至一六〇五KHZ以上，而且可被接收部分接收？又它可否用三V電源？

亞信

亞信先生：

該三用對講機，是可以調整其發射頻率的，方法也很簡單，只要將可變電容器（VC）旋轉到刻度盤所指示的頻率位置，便能發射該中波頻率了，因爲VC與中波綫圈組成LC式調諧電路，改由VC的電容量，其頻率亦隨之改變了，但只能在中波範圍之內，超過它是沒有意義的。

至於用三伏電源，因電路的零件設計上，是難以在三伏特這樣低的電壓下工作的，若要用三伏特，整個電路就要改變了。（半勺、新八六二八三）

× × ×

欲照電路焊 先認識零件

新雲先生：

要製作無綫電器，必須先了解其零件、電路接法的符號，才可根據電路圖進行焊接。電路圖是由各種無綫電符號連接而組成的，不懂得看電路圖及不了解各零件，是不可能裝製的。

例如晶體管的三個電極（成了三根引綫接脚），分別是發射極E，基極B及集電極C，由符號來表示，箭咀是E（發射極），直綫是基極B，沒有箭咀的斜綫是集電極C，而不同的晶體管其三引綫接脚，所表示的E、B、C脚也不同，這些，事先都要有一定的認識。

電阻及電容表示其數值的方法，也各有不同。

因此，建議你先買一本「如何認識無綫電零件」的書來閱讀，然後再閱讀另一本「如何看無綫電電路圖」的書，這兩本是最基本的無綫電入門書籍，了解後，才進一步看別的理論書籍。

有了理論基礎，才可進行實踐、進行製作工作呢。（半勺、新八六二八八）

明目張胆從母親懷中奪走嬰兒
印度東部野狼橫行
已有近百名兒童遭狼噬，傷者無數，父母不敢送兒女上學……

印度・據扎里巴克消息：印度東部比哈爾邦過去數年飽受野狼威脅，至今已有九十三名兒童慘遭狼吞。比哈爾邦的森林部已要求軍隊出動殲滅狼羣。

據非正式統計，自八〇年開始出現狼羣四周吃人後，已有一百一十五人喪生。

一名居民說：「在過去兩年，有十多條村的兒童沒有走出空地玩耍，大部份的父母更加不敢送兒女上學。」

官方引用目擊者的話說，最新一次襲人事件是兩位母親帶着她們的四名子女由隣村返家途中，遇到狼羣，四名兒童被拖走，其中一名是只有八個月大的嬰兒，野狼從其母親的懷抱中將他奪去。

野生動物保護會一名管理人說，此問題的出現，是因爲野狼發現被拋出赫扎里巴克中央監獄外的囚犯屍體，原來異常美味。這位管理人就曾在光天化日下，親眼目睹狼羣在吞食屍體。

他說，他已致函邦政府，要求裝置電動焚屍爐，但他的要求沒有獲回覆。

森林部已宣佈二十條村是「野狼活動」區，並宣佈每殺一隻野狼使打賞五千盧比（四百一十五美元），可惜毫無作用，村民都不敢向狼羣挑戰。

該部門還邀請一些出名的獵人助一臂之力，他們會嘗試以山羊作誘，但狼羣卻「寧願選擇拖走兒童。」

一位地方官員說，自八〇年以來，他們只殺死過五隻狼，但野狼數目連年增長，使威脅性亦愈來愈大。

該官員說，當局以爲該區只有四、五隻吃人野狼，但後來發現，原來有四、五羣野狼到處活動。

在過去七個月，共有九名兒童慘遭殺害，受傷的更不勝其數。而去年六月之前，共有八十四名兒童遭遇不幸，另有六十五人嚴重受傷。

坎頓門的軍隊很可能在短期內出動殲滅這些野狼。

換心女孩從心所欲 獲得男友捐贈心臟，而得到新生機會的十四歲女童當娜，實現她最大的希望——和超級歌星米高積遜見面。（路透社傳眞）

戒烟香口膠 用有毒物質 蘇暫停生產

莫斯科消息：官方「消息報」星期一說，蘇聯政府已下令暫時停止生產一種戒烟香口膠，原因是此香口膠的製造過程中，使用了一種有毒物質。

亞美尼亞共和國的衛生官員指出，香口膠本身沒有危險，但製造過程中，則使用了一種毒素，而這種毒素，同時影響到同廠出品的通心粉及其他食物。

「消息報」沒有透露這種有毒物質的名稱，只表示這種香口膠會轉交另一工廠生產，而古巴、捷克、匈牙利、冰島及波蘭的研究所，已訂購了此種香口膠的樣本作研究。

正在繞太陽旋轉 哈雷彗星在收縮 每秒失五十噸水

東京消息：據日本科學家披露，哈雷彗星現正一面繞太陽旋轉，一面收縮，估計每秒喪失五十噸水。

日本太空及宇航科學學院的依藤富三教授說，科學院的太空探測飛船一直監察圍繞彗核的一片氫氣雲，並根據雲層拋掉出來的物質收集資料。依藤補充說，那艘綽號「彗星」的探測飛船，上週六晚在最近距離，約十五萬公里，經過哈雷彗星，「我們已預期完成觀察，我們已大功告成。」

哈雷彗星散發出來的塵埃微粒，較早時損毀了蘇聯「維加一號」飛船上的一副儀器，而日本的「彗星」飛船也不能倖免，兩度受襲。

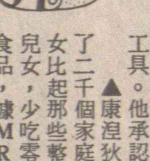
依藤說，雖然那探測飛船的方位畧有變動，但操作順利。

蘇聯科學家報道，他們的探測飛船顯示彗星彗核的直徑約五公里（三哩），核心溫度約攝氏表三十一度。

忽視衛生和健康 波蘭人壽命減短

▲正當大部分西方國家的人民愈來愈長命之際，波蘭人的壽命卻開倒車，近幾年來，平均壽命愈來愈短，預料此趨勢將持續。據世界衛生組織的最新資料顯示，歐洲人的平均壽命，男的可活到七十三點六歲，女的平均活到八十點五歲。華沙中央統計署的人口統計學專家斯摩林斯基博士說，一九七五年，波蘭男人的平均壽命已走到巔峯的六十七點三歲，此後，逐年遞減，到一九八四年只得六十六點八歲；而波蘭婦女平均壽命由一九八〇年的七十五點四歲減至一九八四年的七十五歲。據專家認爲，波蘭人減壽的原因包括國家推行工業化、衛生服務崩潰和當政者不重視人民的健康價值。

▲英文《印尼郵報》星期一報道，遭當局取締的三輪車，雖然被拋落鹹水海埋掉，卻由漁民網起，非法地重回岸上行走。該報稱，迄今，從爪哇海沘上岸修理的三輪車多達數十部。自從有關當局將幾千輛三輪車沒收和棄入海後，雅加達警方便規定該市廣泛地區放逐三輪車，不得在街上行走。



▲一名能說中國話和日語的美國人，因爆竊在東京落網，同時，可能與東京市中心發生的一百宗盜竊案有關。警方說，疑犯布魯斯・沃倫・劉易斯，卅五歲，自言曾在哈佛大學攻讀古代中學哲學，早在一個多月前被捕，當時携帶的一個袋，盛有鑽孔器、銼刀及其他盜竊工具。他承認六宗爆竊案是他經手

▲康涅狄格州一調查公司訪問了二千個家庭，發現在職母親的兒女比起那些整日由母親陪伴在家的兒女，少吃零食，多吃蔬果和全麥食品，據MRCA資料服務公司的調查顯示，整日待在家裏的媽咪的孩子在攝食加糖谷類食物方面，比在外工作的媽咪的孩子多百分之廿三，曲奇餅多百分之卅三，意大利薄餅和鹹食多百分之十一，糖果多百分之廿五。此外，在職母親比在家母親多願借助丈夫及兒女做廚房工作。

職業母親的孩子 少吃零食助家務

吉隆坡整飭市容 協助人妖謀正業

吉隆坡消息：吉隆坡市議會爲免該市的形像受損，已計劃好於下個月一項國際旅遊會議舉行之前，將人妖及盲人從街上清除。

馬來西亞國家通訊社報道，市議會的福利部將爲有興趣的人妖提供美容及美髮師的訓練，每人且可獲四百美元，讓他們作資本自行建立合法的美化事業。

在晚上，大批人妖聚集在豪華的雪蘭莪俱樂部一帶，其中很多當男妓，引起會員向當局投訴，導致當局在吉隆坡中心的健康地帶進行清理。

市議會亦想將街上的失明賣唱者組合成有組織的樂隊，由一位職業音樂教師帶領。

福利部主任拉莫利對通訊社說：「間中會採取行動把盲人賣唱者從街頭帶走，特別是在太平洋地區旅行社會議舉行之前。」

政府非常重視四月中舉行的會議，希望把馬來西亞發展成一個主要旅遊目的地，並不惜動用大筆款項清理城市。

日本鼓勵人民改變生活
增加消遣娛樂消費

東京消息：一直有工作狂見稱的日本人，政府鼓勵他們生活輕鬆一些，在消遣方面花費多一點來協助經濟，而對玩樂感興趣的日本新一代已樂意接受這些建議。

經濟及社會分析家相信，日本一向比起整體發展大爲落後的娛樂消費，將會大有改觀。

要獲得消遣有三項因素須考慮：需有錢可花，有時間鬆弛及有地方可去，這三項因素現在比以前更加俱備，且可能有更多的出現。

從經濟角度而言，很多分析家認爲八六年可能是日本經濟的歷史性轉捩點，因此日本努力將出口帶動的工業政策，轉爲集中於內部增長。這轉變是由貿易摩擦所引發的。

自從日本於去年九月同意干預外匯市場增强日圓來削減出口增加入口，日圓兌美元升了約百分之廿五。

分析家說，强勁的日圓加上減息和油價下跌使日本人有更多現金消費。

同時，與交通業有關的規例限制今年稍後會取消，將會引起鐵路及航空公司間的競爭使消費成本下降。

老一輩的日本人視工作爲他們的生命，但年青一代卻同時着重人生的另一面。

與日本一間最大的廣告機構有聯系的一個調查組織「生命及生活歡愉社」，最近發表一份報告指出，日本十八至廿三歲的年青人比老一輩更曉得鬆弛自己，有志發掘自己的潛質，及較少將工作視爲唯一的主要活動。

報告說，消費者的花費將有增加，但主要是在經歷例如渡假及消遣享受，而不是在增購物品方面。

政府亦正推動所有公司實行一周五天工作制及批准更長的連續假期。

預料全面實施每周兩天假期將使娛樂消費每年增加三萬億日圓（一百六十七億美元）。

此外，政府亦計劃增加及鼓勵娛樂場所的興建。

一位分析員表示，「假如我們設立起這些架構，便不難刺激人們向這方面發展。」

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (RK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓・港・台・中山・珠海・澳門・11天精選遊・$1488.00
◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館，南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟。德化社。玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3。七月五日 4。八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7。一九八七年一月十七日
1986年翡翠歐洲旅行團
1。歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368 暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布碌克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2。歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起 暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。 出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3。歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起 暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。 出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
春節回港渡歲旅行團（小童有特價優待）
◎日本本州七天豪華團成人$1590
◎日本、香港、中國海陸空十四天遊成人$2188
◎韓國台灣環島香港九天遊成人$1288
◎日本台灣環島香港十天遊成人$1649
中國開心遊
★香港深圳廣州、中山、珠海六天$1188
★香港、廣州、西安、北京、桂林十五天$2128
★香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州上海、杭州，廿二天$2558
以上各團均包來回機票、酒店住宿、豐富膳食詳情請查詢。
機票＋酒店
溫哥華飛香港來回機票一年期加六晚酒店住宿，天天出發，特價$1175
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽証
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室。
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
日本七日遊 FR.$1538
每月均有團出發
暢遊：東京廸士尼・箱根・富士山・富士五湖等。包豪華酒店，膳食，觀光，機票可延停台灣及香港。
華東。北京。桂林遊：（每月均有團出發）
19日 FR.$2950 暢遊：香港。廣州・北京。南京。蘇州・上海。杭州・桂林・廣州
華東。華北。西安。桂林遊 FR.$2850
暢遊：香港。廣州・桂林。西安。上海・北京。廣州。
絲綢之路。21日 FR.$3350
長江三峽遊23日FR.$3380
香港六晚住宿 FR.$1345 十三晚
太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送。每日早餐及觀光。
香港。曼谷。芭提雅十三晚遊 FR.$1640
多倫多 FR.$269 檀香山FR.$319三藩市 FR.$179
羅省FR.$199紐約 FR.$358 倫敦 FR.$638
巴士團等
代理：歐洲團・東南亞團，羅省。三藩市團。巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售旅遊保險。

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE
1970 - 1986
本校提供：
①第十一及第十二班（三學期） $4,200
②第十二班（兩學期） $3,200
③國際學生英文班（五星期） $400
請聯絡：
West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541
Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324-1020
（住家）325-8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
裝門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

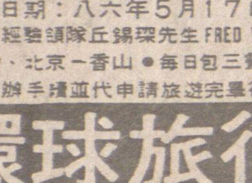
會計部 記管理
本公司類會計，財物通管理，大小生意諮詢年結，月結，收費廉，國語低話懂：電。粵語
八七六・八六八二

CAS ACCOUNTING SERVICES LTD
16-5763 Oak St. Tel:261-3160
電腦計算服務
T1 - 個人入息稅 $15.00 per report
T2 - 公司年結報稅
T4 - 工人工資年報 $1 per person
代理申請政府各種生意津貼及投資移民顧問。

教授插花班
商用插花全
課襟花球
日本式插花週
技術插花班
末及日夜班
電話：黎太
三二四・六三五七

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
★代理美加內陸特價機票。
★代售國泰・加航・日航・韓航及西北來回香港機票。
★代售中國・日本・台灣・星馬泰・旅行團。
★賭城迪士尼飛機團及巴士團。
★代辦旅行保險・移民機票。
中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證。
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午五時

中國遊 $3150 全程21天
……不到長城非好漢……
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19



三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生 FRED YAU 主理 ●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山 ●每日包三餐膳食 ●在香港部份亦包旅遊節目 ●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
＊來回香港機票，送一晚酒店（雙人房計）由$888起
＊另超值回港機票加六晚酒店（雙人房計）由$1175起
＊韓港台九天精選遊 費用$1288起
＊歐洲精選遊，全程十七天 暢遊比利時，法國，意大利，德國，荷蘭，英國。費用$2560起
送一晚酒店
溫哥華華埠片打東街，125號
電話：(604) 669・4165

想成家十七年得償所願

章國明註册結婚失晒魂

昨上午過大禮 本月廿六迎娶

章國明昨為袁煥玉套上戒指，他們就這樣結婚了。

章國明昨日註册結婚兼過大禮，正式迎娶的大喜日子在本月廿六日，當晚假北海漁村筵開三十圍，廿七日直飛日本東京渡蜜月。

昨日上午，章國明在姐姐及大嫂的陪同下到女家過大禮，大禮包括兩對椰子、兩個檳榔、兩枝酒、禮餅、海味及龍鳳鉅等首飾。

一對新人下午則前往新蒲崗婚姻註册處行禮，新郎、新娘並無穿禮服。過兩天才到影樓拍婚紗照。

章國明說，正式迎娶的日子在廿六日，當天才會大搞，今天雖然成為法律上承認的夫妻，但仍然有名無實。

籌備這個婚禮，時間非常匆忙，章國明姐姐說，今年年初四問明仔，幾時拉埋天窗，明仔話唔諗住，拍埋部《日月神童》先，然而年初五卻心思思要結婚了。

章國明辦喜事，總是拿不定主意，心情十五十六的，最初是要從簡行事，後來又覺得一世人得一次，覺得好大件事。最初男家不打算擺酒，開山師傅劉芳說，如果明仔這一餐喜酒漏了他，一定唔肯放過明仔。經此一「嚇」，章國明索性「開放政策」，圈中友好個個請齊。

章國明與「大眼妹」袁煥玉相戀五年，終於共諧連理，章國明坦言，他十七歲就已經有成家立室、傳宗接代的念頭了，想不到十七年後（他今年卅四歲）才得償所願。

所以，章國明昨日風騷到失魂落魄，在婚姻註册處一味騎騎笑，笑到忘記帶身份證，笑到不知新娘在何處，在宣誓「我願意」時指手劃腳，有表情有手勢，猶如講戲一樣，可謂聲情並茂。

娶得玉人歸，明仔聲聲輕喚「大眼妹」，倒是袁煥玉自我升格，自稱「大眼婆」來了。

十七歲的章國明已經想生仔，現在卻又不那麼心急了，他要兩年後才發奮「造人」，現在先行發奮拍戲，目標是買過一間大屋，有大屋才可以百子千孫嘛。

章國明說，五年前在邵氏認識袁煥玉，第一眼是驚鴻一瞥，覺得好正，第二次看試片，放映師放錯了袁煥玉的古裝試鏡片段，章國明覺得呢個「叉妹」扮古裝好得意，印象難忘；第三次，公司分配美術部的袁煥玉跟他那部戲，章國明就已經有「整定係佢老婆」的感覺了。

·方芳·

影與視

余安安又將在螢光幕上與觀衆見面了。

岳華「最後通牒」生效

恬妮越洋電話

午夜報告近況

她在星洲會晤妹妹，再轉日本散心，至於家中小嘟寶，早已暗通情報……

岳華與女兒

恬妮終於有電話回來了，岳華放下心頭大石，父女兩人喜形於色，開開心心看電影去。

岳華昨日披露，恬妮是上周五深夜兩點鐘打電話回家的，當時他還在夢中，恬妮告訴他，在星洲與妹妹會晤後，然後轉往日本散心。然而，恬妮究竟什麼時候才回家？她住在日本什麼地方？岳華卻不得而知，他連問的機會也沒有。

「恬妮還在生氣呀？」

「她沒有說不生氣，但語氣已平靜多了，我告訴她，德寶很急找她開戲，她表示會與德寶直接聯絡。」

岳華告訴她，女兒很惦着母親，以為出到女兒這一招，會打動恬妮的慈母心，殊不知恬妮才透露，早在給岳華電話之前，中午已和女兒小嘟寶通過電話了，她很放心女兒，因為有傭人和家庭教師料理。

岳華吃醋來了，質問小嘟寶怎麼瞞着父親了？小嘟寶撒嬌說，是媽媽不讓她講的，要她保守秘密。

岳華灰溜溜的摟着女兒問：「你們女人都幫女人麼？家裏的女人都在蒙蔽我，讓我永遠活在雲霧裏。」

恬妮「失蹤」幾天後，岳華曾打電話向外母查詢老婆下落，外母十問九不知，岳華發出「最後通牒」說，如果恬妮一個星期仍無消息，他要去報警。果然，在最後期限，恬妮的電話出現了。

大女人「擇偶」

王祖賢三條件

長短鏡

王祖賢來港拍片已有一年，但還未找到一位親密男友，她說自己擇偶的條件不算高，只要合乎三個條件便可。第一是夠高度；第二要對她唯命是從（因為她自稱是大女人主義），第三要人品佳。至於錢的方面，她說不成問題，因為錢不能代表一切的。

王祖賢今日到台灣拍《衛斯理傳奇》，她在港一年拍戲多部，每片都稱為女主角，但她覺得其實沒戲發揮，因此好不失望。

黃埅俠公証人旅行社保險處

QUON H.WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑

代售各大航空公司機票 特價香港移民各國機票

代訂各國旅行團汽車酒店

香港	$865.	多倫多	$268.	韓國台灣香港９日遊	$1288.
紐約	$358.	夏威夷	$299.	夏威夷香港１６日遊	$1439.
羅省	$233.	點慢頓	$138.	迪士尼樂園機票酒店３晚	$289.
賭城	$199.	三藩市	$179.	東京曼谷芭堤雅香港１６日遊	$1699.

1986請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳

辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

6張椅連檯 $890

4張椅連檯 $641

餐館專用
- 10－14人大圓檯面、摺翼檯
- 防火板檯面，轉盆
- 鐵椅，鐵檯脚．
- 代理歐洲木餐椅．
- 歡迎詢問 外埠遠近送到

50張椅以上有特價

新華傢俬廠

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5

電話：(604) 253-3290

常備特價餐椅大平賣

FRESH AIR TOUR 日本I.T.A國際旅行企画

馬田叔叔 輕歌喚早晨旅遊公司

主辦 電話：669-5140 681-6756 681-9727

（台灣天祥旅行社協辦）

安捷旅行社電話：688－7886 華埠喜士定東街一三八號 宇宙旅行社電話：873－8411

特價酬賓 贈送 CPAir CATHAY PACIFIC 團員手錶

★日本環島、台灣寶島、香港、觀光團。
日本五日三晚：暢遊日本所有名勝區。
台灣六日五晚：環遊台北、台中、台南、台東、高雄等地名勝。
（包來回機票、一流酒店、入場觀光費、巴士旅遊、一日三餐）。
特價只收：一千五百八十八元。
出發日期：四月廿六日．五月廿四日。

★日本東京、台灣、中國二拾六天豪華遊：
日本五日三晚：暢遊日本所有名勝區。
台灣六日五晚：暢遊台北、台中、台南、高雄等名勝地。
中國十四日十三晚：暢遊中國所有名勝區，大家盡情去遊覽。（香港 廣州 北京 上海 杭州 桂林）
（包來回機票、一流酒店、巴士旅遊、一日三餐）
只收：二千八百八十八元。
日期：四月廿六日．五月二十四日。

★迪士尼樂園、三凡市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境，十日遊。
費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元。
日期：五月十七日．六月廿八日。

★卑詩省內陸、亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：三月廿八日．五月十五日。

★中國、香港、二拾五天逍遙遊。
暢遊：香港 廣州 桂林 昆明 成都 重慶 上海 蘇州 南京 北京 武漢 杭州
特價：二千八百八十八元。
日期：四月十二日．五月十七日。

·代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
·代辦中國簽證、加拿大護照、台灣簽證
·中國逍遙遊 直接主辦、華人領隊，每月均有團出發

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.

Tel:(604) 688 7886（中華文化中心新厦二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座；歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

最佳服務 最高享受

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

冷氣開放 活動座位

'86新片種 扭橋又扭笑

奪宝計上計

同場加映

乖仔倫·四「門」顯威風

鬥智·鬥唱·鬥錄·鬥愛 鬥出火藥味...

四眼仔

午夜場

大人細路打真軍 飛山跳河火燒身

最佳拍檔 千里救差婆

KS

精工 錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！回轉或向前兩用。

KINYO 迴帶機

特價 ~~$79.95~~ $59.95

比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。

10% off for World View Subscribers

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

錄映機綜合保養 只需 $29.95

包括：
- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 潤滑所有活動部分
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄映帶之拖力
- 一份詳盡之性能報告

Tel:876-8320

本報廣告 效力宏大

嘉禾貢獻 最佳影片

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

本年度令觀衆最呱呱叫的電影 洪金寶監製
殭屍先生
殭屍出動 攪攪震
觀衆又笑又腳震
許冠英 李賽鳳 錢小豪 林正英
王小鳳 樓南光 陳友 午馬
曾志偉 黃炳耀 劉觀偉 何冠昌

同場加映

「奇門遁甲」

袁信義主演 梁家仁

本星期五·六

午夜場晚11：45

富貴列車 洪金寶·元彪·曾志偉 領銜主演

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影

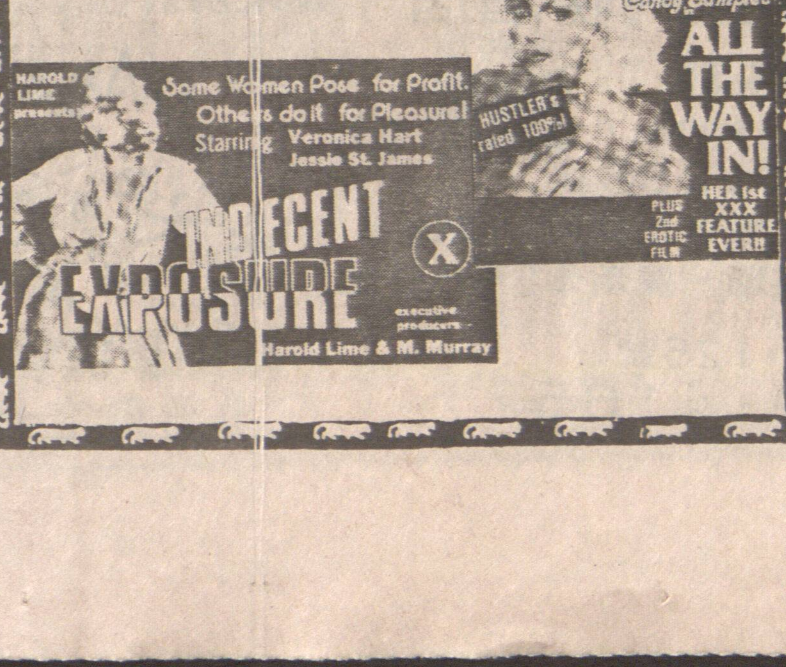
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角

每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.

免費咖啡贈常客

熱！熱！熱！即日放映


18 YEARS ADULTS
Candy Samples in
ALL THE WAY IN!
HUSTLER's rated 100%!
HER 1st XXX FEATURE EVER!!
PLUS 2nd EROTIC FILM
HAROLD LIME presents
Some Women Pose for Profit. Others do it for Pleasure!
Starring Veronica Hart Jessie St. James
INDECENT EXPOSURE
X
executive producers Harold Lime & M. Murray

訪問

大師傳

林欣

唐有光有新介紹

唐振光的先祖，十幾代以來都是廚房大師傅。家學淵源，傳到現在，他轉而精心設計新派粵菜。

「這是時代需要。因爲社會結構不同，顧客要求日高。物料供應比以前充足，所以菜式也應突破舊框框。」他說。亦基於這個因素，唐振光師傅與兩位志同道合朋友，合力經營以供應新鮮游水海鮮及新派粵菜爲主的金海海鮮酒家。

例如雙骨菊花魚球：以鮮魚的腩部、頭部來蒸；魚骨酥炸、魚肉炒球，面上舖上鮮靚蟹爪菊。一魚三味同時以一碟形式上菜。

例如骨香魚卷：把新鮮魚肉切片，夾以馬蹄、冬菰，用一條芫茜縛着來炒；而魚骨是酥炸。

例如香芋蝦丸：係以檳榔芋絲包住蝦膠來炸。

例如杞子、白菜膽燉鷄飽翅。

上列菜式，都是以傳統烹調手法，新的材料配搭方式，製作而成。志在清新、脆口、多變化，或使湯水變得較爲清甜。

唐師傳四年前離開香港恒行銀行屬下私廚恒愛堂，移民到温哥華，遂請他談談以前的工作情況及對現時本地飲食業的觀感。

他說：恒愛堂供應銀行內各級職員的飲食，又是行方用來招待外界飲宴的地方，所以不論經濟小菜、鮑參翅肚、冬令野味。四年前，我曾經製作一席酒菜，單是自己入貨，材料費已是一千五百元。現在温哥華飲食水準與香港看齊，識飲識食者大不乏人。在這裡，我也曾做過天九茨，而且客人竟要求用對蝦做蝦膠。

接着唐師傅又透露一段往事：以前學師，對師傅要十分尊敬，得指點兩句，開心成日；能够升級，又整晚瞓唔着。做細路（最低級）時，整日濕手濕脚，我的脚趾被淹爛了，喊天光。十六歲多已升到做鑊尾，爲怕別人說我年紀少，夾硬報大一歲。不過體格始終未够粗壯，拿着三斤十二兩重的鑊頭，加上材料，合共六斤以上，整日「拋鑊」，以致膊頭受傷，經常搽跌打酒。最慘父兄都是大師傅，如我犯錯，就被罵雙倍。

現在來到温哥華，自己獨當一面，敢情舒適得多。

「非也」。唐振光補充說，「温哥華廚房人手少，又要自己動腦筋諗菜式，我們每兩週換菜牌一次，所以比以前更辛苦。」

大師傳們挖空心思之時，顧客就口福不淺了。

公眾市場知多少？

格蘭蕪島公眾市場（GRAN—VILLE PU—BLIC MAR—KET）市場佔地十萬零二千方呎（九千四百七十九方米），另加五萬七千方呎（五千二百九十五方米）的餐廳面積，五萬八千方呎（五千三百八十八方米）的藝術及手工藝商店，十三萬五千方呎（一萬二千五百四十二方米）的文教活動場地及二百四十個位置供娛樂藝術使用。這個已經充分發展的温哥華第一個室內公眾市場，是由聯邦政府屬下加拿大房屋信貸合作社（CANA—DA MORTA—GE & HOUSING CORP）負責管理。

笠臣公眾市場（ROBSON PUBLIC MARKET）是温哥華市內目前最新的街市，總面積二萬四千方呎（三千二百三十方米

霧地港（PANT MOODY）公眾市場於一九八四年八月開幕，在原有廿四間商店中現僅存五間。發展商正進行重新安排，不久將來，另有一番面貌。

占．柏德遜集團在北温哥華海傍新建之四層室內市場（LONSDALE QUAY MAR—KET）計劃在二月啓業，另在二埠之（WESTMINS—TER QUAY MARKET）亦準備於本年內啓用之公眾市場之一。

四和菜

三姐

㈠西洋菜猪橫脷蠔豉湯

水沸後，放下橫脷、瘦肉、西洋菜、蜜棗、陳皮煲個多小時，才下蠔豉同煲至好，調味便成。

㈡蘿蔔煮魚頭

先用生薑起鑊，把魚頭煎至焦香後，傾蘿蔔於鑊中同煮，調好味道文火慢慢兒把兩者燜至熟透，再加葱度少許，上桌。

㈢客家炒腰花

猪腰清理妥當後，在腰背用刀切成粒花，用滾水略拖至七、八成熟，瀝清水份。

猛鑊把雪豆，西芹爆透，再起鑊落蒜茸，把猪腰兜炒，然後加入菜蔬配料等回鑊，埋獻上碟。

㈣子薑猪手煲

子薑切厚片，猪手斬件後在滾水中煮十分鐘。在鑊中用油爆香薑，下猪手及蒜茸豆豉爆透一會，轉入煲內，加調味料煮滾，慢火燜稔，埋獻，放上芫茜，原煲上桌。

知味 TASTE

逢星期六出版

團拜

巧婦

丙寅年到了正月十五，我們一班華籍同事才有機會來一次團拜。

本地流行百寶餐，除非說明上酒樓，否則一聲POT LUEK DINNER，人人便各捧一味菜式，湊成豐富的晚餐。

五時四十五分在四十九街接了阿關後，驅車直落列治文馬家。按着地點轉來轉去也找不着目的地，最後衹好到油站問路，原來我們駛遠了，又碰巧那條街的路牌被人惡意除下，難怪錯過了也矇然不知。

踏進馬家，但見人頭湧湧，有些更帶了孩子來，所以份外熱鬧。

晚餐開始，長餐桌上有焗葡國鷄、越南春卷、薰蹄、沙律……還有兩隻新鮮熱辣的琵琶鴨，就像兩把大團扇鋪在桌面上。男同事們早有預謀，所以帶來的飲料，特別精采。珍妮帶來她母親親手製的北方水餃，即煮即食，全場讚好；甜品方面，以美琪做的馬豆糕香滑而烟韌，最是搶手。

我請教美琪馬豆糕的製作心得，她說：馬豆用水浸過，蒸透後用冷水沖一沖，就可以保持豆身焓而並不至霉爛；魚膠粉、鮮奶和椰霜的份量掌握得準確也是重要的一環。

飽餐之後，胡先生用我國各地方言說些笑話，引得大家捲着舌頭跟他學習，但是胡先生拉長聲尾扮一個貴州婦人罵街那一段，始終沒有人跟得上。九時過後，忽又來了電台上著名人物二叔公，這位攪笑能手一到，把團拜的歡樂又推上另一高潮。

蘿蔔

最忌花心耙齒最靚

蘿蔔爲十字花科植物萊菔的新鮮根。其根塊可作食和藥用外，其葉和種子亦可入藥治病。

蘿蔔味辛甘，性涼，無毒，入肺胃二經，有消滯、化痰熱，下氣寬中、解毒的功用；能治食積脹滿、痰嗽失音、吐血、衄血、糖尿、痢疾、偏正頭痛、百日咳等。

但因性涼，有破氣作用，腸胃虛寒者不宜多食。尤其是服食人參後更不宜進食蘿蔔，因人參與其藥性相反，亦即是蘿蔔有解人參之功。（湯）

既可裝飾亦可調味

烹飪必需—香料

禮

香料是烹調食物時不可少的材料，在超級市場有一瓶瓶或一袋袋的香料和香料鹽，給我們帶來許多方便。日常較多使用的香料，有以下數種：

黑椒（BLACK PEPPER）是用黑色胡椒子所磨成，可用作醃料。

玉桂粉（CINNAMON）通常用於西式糕餅中，蘋果批中也會放些，以增加香味。

丁香（CLOVE）是調醃肉類常用，尤以焗火腿肉時必需。

香草（HERBS）衹取液汁，在西式烹飪燴煮時常用。

月季葉（BAY LEAF）用法和香草相似。

薄荷（MINT）加些白醋和糖，配合成汁料，是食羊肉時理想的調味品。

香芫茜（PARSLEY）煮餐時常用到，可增加色香味。

花椒（PEPPER CORN）八角（STAR ANISE）是中國人熟習使用的香料之一。

蒜鹽（GARLIC SALT）可作醃料，例如醃猪扒、牛扒、鷄等。

西芹鹽（CELERY SALT）是帶有西芹香味的鹽，可用作醃料或放在湯中。

紫蘇（SAGE）在烹製肉類時加入此少可以除去羶味。

豆蔻（NUTMEG）是法國焗蝸牛必用的調味品之一，又可以作爲焗蛋糕香料。

花紅粉（COCHINEAL）有香味、有顏色，用於炒飯或燴肉的時候。

紅椒粉（PAPRIKA）紅色的辣椒粉，匈牙利貳燴牛肉時多用。

炒排骨有秘訣

生炒排骨是非常考功夫的。因爲排骨的骨難熟，但粘在骨上的瘦肉又不耐火，炒起來瘦肉熟了而骨未熟，或者骨熟了而肉質又已過火。祕訣就是必先把排骨過大熱水，去了骨皮的脂肪，使兜炒時爐火熱力迅即溶入骨內。那就表裡如一，恰到好處了。（薛）

咖啡豆

如何選擇

電視上有一則賣咖啡的廣告，强調如何如何的咖啡豆才適合用作該種咖啡飲料的素材。

其實選購生豆，只能用眼和經驗去判別質素的好壞。大致上，新鮮的咖啡豆先經乾燥才上市出售，如果是用水洗式乾燥法（WASHED CAFFEE）比較理想，如果採用自然式的乾燥法（UNWASHED CAFFEE）便會因豆身含有雜質或泥臭，而有發酵現象。

品質優良的生豆，呈青綠色，並有一種特有的氣息。新豆（NEW CROP）是有光澤的青綠色，而老豆（OLD CROP）則呈淡茶式。生豆的顏色如均勻一致，沒有參差不同的顏色，乃乾燥工作做得好的證明，反之，在運輸途中便發霉或發酵。

豆粒的大小雖然品質沒有關係，但大小顆粒混雜，表示分類工作未够認真。

生豆的選擇，首選爲豆之厚肉，大小反在其次。衹要用手一摸，那些厚肉而又重手者，必定是成熟，質良的咖啡豆了。

格

怡園
the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181

三月七、八、十四、十五（星期五、六）晚上
春季特價酬賓海鮮自助餐
原價每位$16·95 特價逢兩位收一位
另有抵食酬賓席，歡迎電話查詢·
每星期七天營業

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

溫哥華市立學院 VVI
專業中廚訓練課程，新班將於四月廿一日開課；凡有意從事飲食行業者，均可報名，詳情請與該課程主管梁先生聯絡。電話 681-8111 內綫350或中文電話266-7503。

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大排小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

專辦理留學生入政府中學。詳情請英語電VLI查詢：984·0597

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大排小酌 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

B.C. Royal Cafe
119 E.PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲秘書賓路蔡根遂立正
瑋根璇

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

超值特價餐
鮮蝦大沙律
貳大熱芬：翡翠象拔蚌 荔茸香酥盒
蚧肉魚肚更
北京片皮鴨 一只
當紅炸子鷄 一只
鴨鬆生菜包
油浸大石班 一條
楊州炒飯
連子紅豆沙
足十位用
$75.00

寶城銀牌席
涼拌手撕鴨
貳大熱芬：碧綠鮮帶子 鑽石明蝦球
紅燒鷄絲魚翅 生炒鷄絲飯
羗葱龍蟹會 香燒伊麪
鴻運炸子鷄 百年鴻運
沙爹鴛鴦扒 美點雙輝
清蒸游水石班
足十二位用
$128.00

寶城金牌席
七彩芝蔴鷄
貳大熱芬：富貴龍鳳球 碧玉銀湖
蚧肉大生翅
奶油焗龍蝦足四磅
鹽焗原隻鴿鷄十二只
福祿鮮鮑甫
清蒸海中寶
鴛鴦炒飯
上湯水餃
梳夫力布甸
四式美點
足十二位用
$168.00

點心特價每碟一元 精美小菜 $3。5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281.
專業精神 出品認真
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 電話定購 快捷妥當
請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅
早餐午餐 粥粉麵飯 精美小菜 各界惠顧 無任歡迎

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

安亞旅行社
外埠訂位電話(800)663-1188
EXECUTIVE TRAVEL
Pan-Pacific Travel

- ＊代售加航、日航、國泰、西北、韓航、聯合各大航空公司機票前往香港、台灣及星、馬泰各地
- ＊中國民航加西獨家代理，代客安排國內親友來加機票
- ＊代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- ＊代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
- ＊來回香港機票由＄865起，代訂香港酒店每晚每人＄22起

總行：片打西街1050號1670室 電話688-8321
華埠分行：片打東街127號商場3室 電話688-2311

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

美國花旗參

專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蝮蛇酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武溪蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨靚價平，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙零沽批發

PH: 254-2218

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市一百七十九元
羅省一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
卡技利一百一十八元
點問頓一百三十八元
沙士加寸一百五十八元
溫地壁一百九十八元
多朗度滿地可柯京
二百六十八元
保士頓紐約三百五十八元
美亞美三百六十八元

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平

零沽批發

糯米雞 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云呑 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹壳黃 蓮蓉飽 叉燒飽

出品

無任歡迎

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

囍囍囍囍
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙掛、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜，又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問・電話：2983977

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話: 688-6431

全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252

擴張營業

筵開卅餘　巧製點心
日日茶市　優良粵菜

以質以量保證

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁器公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗
膠質外牆
露台上蓋
屋頂水潤
油漆裝修
百葉窗簾

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

嘉士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐 約來回358元起
三藩市來回179元起 羅 省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

海濤 海鮮粵菜館
HIGH TOWER
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7
訂座電話：872-6688

新張營業

爲酬謝嘉賓新張期間現金惠顧
晚飯宵夜一律八折優待（至二月底）

時間：星期一至星期四 下午五時至零晨三時
星期五至星期六 下午五時至零晨四時
星期日及公衆假期 下午五時至十二時

原盅雞炖鮑翅
香蕉蝦夾
腿汁翡翠蠔菇
脆奶桂花蚌
清蒸游水斑
實收 $49.50（平過八折）足四至六位用

蟹肉燕窩
鐵板冲爆牛柳絲
香茜腊鴨卷
鹽焗鵪鶉（四隻）
蒸游水斑
實收 $36.50（平過八折）足四至六位用

地址：六三五號 東.百老滙街溫哥華埠（近菲沙街）（舖後設有免費停車場）

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254・1176或253・7363余先生

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962 876・1251

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

中西招牌
木板・膠板。廚窗 蓬帳。車身。廣告 等等・價錢相宜。服務忠誠。請電：255。7264

專門起屋
＋新昌建築工程公司＋
專門承建新屋・衆間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃・可爲你節省二萬元
電話：255-9147

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
擴建改建 商號餐館 栢文住宅 土庫介格 車房露台 水電裝修 廚櫃廁所 屋頂水潤 油漆瓷磚 籬笆路面

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日舖:255・8394晚住:254・2764

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・321・2050
夜251・4698

孖寶電器冷器
政府註冊　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321。4482 24小時服務

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜
免費估價

緻新建築公司
電話：874。4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

濠健三行工程
KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水潤 廚房廁所
電話: 872-5877 or 876-4594

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430・1089

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥舖路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水潤 櫥櫃裝飾 柏文護理 舊屋翻新 工精廉價
電話：874 - 8043（24小時服務）

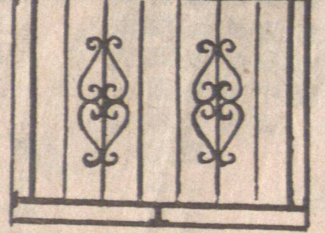
專接政府大渠
安裝砂井
地下水管
政府註冊
免費辦手續
電話：875・0688余治

永成室內設計內外裝修
政府註冊
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：875。0688余治

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

美觀
防盜
（公司）430-4552
（住家）325-9541



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

醫學研究

婦女不孕症的中醫治療

不孕症是婦女的一種常見病，一對配偶不孕，約百分之六十歸咎於女方。女性不孕可因爲某些原因引起營養不良，內分泌失調，生殖器官畸形，感染或腫瘤引起，精神過度緊張，憂郁亦可造成不孕。

不孕症的治療，首先要查明原因，及時治療，才獲得效果，比如內分泌失調的病人，尤其是甲狀腺功能亢進或減退的病者，經適當治療。宮頸炎，輸卵管炎病者，經抗炎治療，卵巢腫瘤或卵巢子宮內膜異位，輸卵管閉塞等，經手術治療均可望恢復受孕能力。

近十年來，中國對本症不斷深入研究，採用中西結合治療，累積很多寶貴資料。中醫方面，常以辨病與辨證相結合的方法來製訂治療方案，按中醫辨證，不孕症患者最常見的是下面三個證型，現簡述證治：

一，腎虛宮寒型：證見面色蒼黃，黯黑，腰膝酸疼，小腹冷痛，神倦乏力，頭暈，耳鳴，夜尿多，性欲減，月經不調，量少，質稀，脈沉細，子宮發育不良，卵巢功能障碍，內分泌失調，病後體虛等常出現此症。治療原則，應補腎，益氣，養血，常用八珍湯合橘核丸加減（當歸，白芍，川芎，熟地，黨參，炙甘草，橘核，荔枝核，小茴香，香附，川續斷，復盒子，菟絲子，仙靈脾）。月經期服四至六服，隔七天再服四至六服。

二，痰濕淤滯型：面色虛浮，食少納呆，腹脹滿或有色塊，月經不調，週期延後，色淡，白帶量多，稀清或有腥臭味，舌苔白膩，脈沉遲或緩滑。內分泌失調的肥胖病，生殖器官慢性炎症等常有此症。治療原則：宜健脾，燥濕，溫腎。常用啓宮丸加減（蒼術，制香附，炒六曲，茯苓，陳皮，川芎，黃耆，續斷，遠志，法半夏，故子，菟絲子）。生殖器官慢性炎症者常加清熱解毒藥，一般於月經期服四至六服，隔七天再服六服。

三，肝郁氣滯型：證見情志不舒，急燥易怒，經前乳脹痛，脇痛，多夢，口苦，月事衍期，經量失宜，舌赤苔白，脈弦細，精神因素，輸卵管炎，子宮內膜異位症等常有此症。治宜舒肝解郁，涼血固經。常用逍遙散加味（柴胡，當歸，白芍，白朮，茯苓，炙甘草，丹皮，郁金，王不留行，青皮，積殼，丹參，天花粉）。宜於經前服藥五至七服，經後用補腎助陽，常用五子衍宗丸加味治療。

治療效果與發病年齡大小，原發疾病不同，治療時間長短有關，一般年齡愈小，治癒率愈高，故應早治爲佳。功能性不孕患者，療效亦較好，如果患者氣質性疾病的病者，目前主張中西結合治療，強調對本症診治，必須辨病與辨證結合來决定治療方案，就是此意，病因清楚後，需手術者宜及時手術。有此輸卵管阻塞或子宮內膜異位症的患者，病情不宜手術，中醫採用活血化瘀，舒肝理氣爲主，適加清熱解毒藥物治療，現已有很成功的報導。關於治療時間長短問題：功能性不孕者，可望在半年內治癒，對器質性疾病患者，往往需較長的時間，所以醫生在治療前盡量將實情告訴病者，使能建立治療信心。

卑詩中醫藥學研究會 劉錫翹

健康信箱

食療與抑素

健康信箱：

最近我從一份雜誌中看到，美國提出用食物來控制癌症，這使我想起中國人傳統的「以形補形」，它們之間的關係是否一致？

——J．CHANG

J．CHANG：

中國民間流傳的「以形補形」，在中醫學中被稱爲「食療」，意思是用食物來治療某些疾病。最近幾年，特別是美國的醫學家們指出某些食物可以用來治療或控制癌症，這種方法，在西方醫學中被稱爲抑素。這意思是，從動物組織中提取出來的一種能夠控制另外一種組織生長的化學物質，這種化學物質被定名爲「抑素」。「抑素」的化學結構是蛋白質或多肽。無論是中醫的「食療」也好，或者西醫的「抑素」也好，它們相互之間的關係是密切的，作用是相似的。從這一點上就可以證明我們中華民族醫學的偉大了。早在幾千年前，中國古代醫學家就提出「食療」，而這個理論直至最近才被具有先進現代醫學的美國所接受。從古代到今天，用食物來治病的理論却沉浮千年。

當前，世界癌症研究者發現，癌細胞內的「抑素」含量降低於正常組織的百分之十，但癌細胞外却較高，並對「抑素」感受性降低，迫使患病的細胞的「抑素」向細胞外轉移，使正常細胞癌性化。根據這一理論，從西方醫學的科學家們提出用「抑素」來治療癌症。某些科學家，從母牛的乳房中提取了「細胞分裂抑制素」來控制那些沒有被分化的帶致癌性的細胞，從動物轉移給人體，取得了新的成績。

中國傳統醫學一面對「食療」十分重視。二千多年前的中醫巨著「黃帝內經」中已闡明了「五畜益之」，用動物的「內臟」來治療人體的臟腑之病等理論。例如，用動物的腦來治療人的健忘症；用動物的髓來補人體的骨髓虛勞；用動物的陰莖（即鞭）來主治陽萎症或女子帶下等等。唐代（食療本草）、（食性本草），明代（食物本草）也都有許多這方面的記載，而且目前仍在民間中被廣泛地流傳和應用。據說，鵝血有抗癌作用。從這種傳說中推測，在動物界中不管種屬如何，它們的組織細胞中有一種尚未被揭示的「物質」，這種「物質」對自身組織細胞具有調節作用，其活性不被沸水所滅活，可以通過食入被人體所吸收，其抗癌作用不會像化學療法那樣會殺傷正常的組織細胞。這種「物質」是否和調節體內的失去平衡的組織細胞的「抑素」水平有關？這個問題倒值得今後中醫和西醫科學家們共同去作進一步的研究。

僑信蔘茸藥行黃欣賢

二便不通講解及驗方

二便者，無論男女老少，每日皆排除廢物，凡不通者，必有其因素，故必須分析其病因，蓋人體各異，病有虛實之分，久暫之別，先要分析清楚，否則無所依據也，本人多年臨床所得，對於此種病患者，所用方藥療效極佳，現供諸同道用作拋磚引玉茲列數方如下：

甲：大便不通治方：患者年壯力強，實熱，舌干，口渴，脈實數可用攻瀉法：（實則瀉之）

1，大黃三錢，枳實錢半，渣肉三錢，大生地四錢，麥芽一兩，原朴二錢，元明粉錢半冲服。

2，久病後少運動或體虛勞心，陽虛陰結者宜補之爲佳：

熟地一兩，熟附子五錢，淮山七錢，棗仁七錢（打），杞子三錢；杜仲三錢，玉桂二分（焗）炙甘草錢半，郁仁三錢（打）。

3，平素四肢不溫，體倦或病後欠補者，陽虛陰結用方：

黨參五錢，熟地七錢，麥冬二錢，陳皮一錢，白芍二錢，桑椹子四錢，石斛四錢，火麻仁一兩（打），炙甘草錢半。

4，此方宜養肺潤腸，陰虛陽結（宜潤之爲佳）

元參四錢，白芍三錢，麥冬三錢，旱蓮草三錢，知母二錢，蓯蓉七錢，洋參二錢（另煎和服），女貞子四錢，沙參四錢。

5，氣血不足而習常便結，應擬活血提氣潤腸法如下：

黑芝麻一錢（打）火麻仁一兩（打）炙北耆七錢，另加入豬大腸頭一條洗淨，蜜棗六枚，煲作湯料飲，如不欲食豬腸者，可去腸，改用當歸五錢，煲作茶飲亦甚有效。

乙，小便不通治方：尿黃赤短，皮膚帶黃，肝有熱，肌膚蘊濕，影响小便分泌不能暢順用下方：膚太黃者（重用茵陳一兩或七錢）。

1，生苡仁一兩，木通三錢，土茯苓四錢，枝子二錢，生車前草一兩，朱苓三錢，澤瀉四錢，黃柏三錢，龍胆草二錢。

2，內熱小便不利，胃熱甚加石膏五錢，津液不足，加天冬三錢，大生地四錢，方如下：

黃岑三錢，石斛二錢，木通三錢，枝子錢半，枳殼錢半，黃柏三錢，澤瀉四錢，小甘草錢半。

3，此方宜用於熟淋，點滴不通者，如尿中帶血則加扁柏炭三錢，生地炭三錢。

滑石粉三錢，通草四錢，鮮車前草三錢，葵子三錢，粟蕊一兩，海金砂三錢。

4，此方宜用於中氣不足，脾虛下陷者：

雲苓四錢，炒白朮三錢，黨參四錢，當歸三錢，陳皮一錢，蒼朮二錢，故希三錢，素兄花二錢，肇實一兩，澤瀉三錢，車前子四錢，玉蓯蓉四錢。

附註：患者必要分別虛實之證方可照上方服食，否則仍需請示醫師指導。

興華參茸藥行 王建英

醫學特輯

本版文章，僅供參考。

INCOME TAX
商業・會計・服務
New Dimension Management Services Co.
531 CARRALL ST.
TEL: 681-4939
（由林健祥主理）
本公司多年經驗。爲大小生意或個人塡報入息稅。投資移民報告書，電腦服務，快捷準確。價錢相宜
T I SPECIAL $9.79

中央 冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.
修理裝置
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

唐人街商業中心
地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓。博覽會會期在即，機不可失，租平，亦可重訂新批約，有意者請電
日間六八一・四四二八
晚間四三五・一九四一

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
由三月十四日至三月廿三日舉行春季酬賓大減價
除特價品外，瓷器一律七五折
唐山雜貨，京果，蔬菜八五折
減價期內，特價品：
250 克龍口粉絲每包 59¢
一磅庄靚多菇 $13.25
急凍魚丸每包 79¢
44 磅鳳標香米 $14.50
22 磅鳳標香米 $7.59
大 TCC 椰奶每罐 85¢

VANCITY MEMBERS
Vote for your Board of Directors

Participate in your financial future.
There are many reasons for being a member of VanCity, such as no-penalty mortgages, no-strings RRSP's, Canada's first daily interest savings account and the opportunity to vote for your Board of Directors. It's that opportunity to vote that really sets VanCity apart. At a bank or trust company you're just another customer, at VanCity you're a member-owner with a say in the way things are run.
Drop in to your branch and make yourself heard. Full details of nominees, voting rights and procedures are there for the asking.
Vote at your branch March 14 to 22, 1986.
You belong with us.
VANCITY
VANCOUVER:
1030 West Broadway 736-9166
2106 West Broadway 736-3761
3395 West Broadway 736-7451
1380 Commercial 251-1721
2380 West 41st Avenue 261-5152
6330 Fraser Street 327-9461
8289 Granville Street 261-2266
2510 East Hastings 255-4381
3305 Kingsway 430-3171
4205 Main Street 879-5316
898 West Pender Street 683-6521
519 West 10th Avenue 873-3961
5590 Victoria Drive 327-8301
WEST VANCOUVER:
1548 Marine Drive 926-4311
NORTH VANCOUVER:
1290 Marine Drive 984-0628
COQUITLAM:
2991 Lougheed Hwy. 464-8866
BURNABY:
4302 Hastings 294-0211
3977 North Road 421-1414
5064 Kingsway 430-5544
DELTA:
7211-120th Street 594-6400
TeleService: A convenient phone-in service from 8 a.m. to 8 p.m. Monday to Friday 873-4515
VC-2130

新樂酒家
由名廚蕭焜源主理
新知舊雨共進美酒
酬賓席 特價席
奶油腸龍蝦
油泡象拔蚌
玉蘭海中鮮
雙喜燕液翅
紅運脆皮雞
北京片皮鴨
嶺南火鴨片
清蒸游水斑
幸福炒飯
干燒伊麵
甜品
$128
式熱葷
奶油生猛龍蝦
酥炸生蠔
雞茸燕窩羹
紅運炸子雞
佛山柱侯鴨
碧綠雙魷
菠蘿咕嚕肉
清蒸游水石斑
上等絲苗
合時生果
特價 $79
精美點心 天天茶市
晚飯 一律八折
樂也融融共聚一家
地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

自1949年起已有香港航綫服務

CP Air EXPO 86
Official Airline of EXPO 86, Vancouver
加拿大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。
加航尚有更多優點如：
廣體客機每逢週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而逢週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。
加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。
閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航!!

清潔打臘

健良清潔公司

電話：876・3854

傳呼機：645・7001

中英洗地毯

新機器・即洗即用・不退色・不縮水或變樣・保滿意・假日照常服務・收費廉・

晚電：・

二五三・〇九八二

二五一・一六八四

標記洗地毡

專潔洗各種地毡・洗窗門・洗梳化・洗石米牆・價格特平・

晚六時後・電話：二五三・五六七二

金記

內外油漆・土庫間格・屋頂瓦仔・工精價廉

電話：8740009

買賣物業

本人現款購買地及舊屋・如閣下有意買屋或賣屋・請電：ANDY AADMI 富有地產經驗・

MULTIPLE REALTY 324・7463

PAGER 680・0199

TECH TRAVEL SERVICE LTD. 達時旅運中心 IATA

536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604) 685-5263

*代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・週六：早上十時至二時・

Canada Trust Realtor

THE CANADA TRUST COMPANY

2629 Kingsway
Vancouver, B.C.
V5R 5H4

Telephone: (604) 438-8161

趙崇淦
EDWARD CHIU

433・1239

中文傳呼：645・2618

▲雲東區市中心豆腐製造廠出售・詳情請電話查詢。

▲菓菜舖出售・位於西區・旺地帶・近41街西夾保露華（BOULEVARD）。

▲一年新屋位於列治文第五路・地段80x118.50只售二十餘萬元。

▲南本拿比TOWN HOUSE兩睡房・環境清靜・開價七萬餘。

▲一年新TOWN HOUSE三睡房・三全廁1800呎。

本人忠誠為閣下免費估價・房屋買賣・無任歡迎・

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VAN.

域多利街夾京士威

TEL:879-6331

Autoplan

★代理ICBC汽車保險換領車牌轉換燕梳設有流動汽車服務隊，電召即到。專人到府上或指定地方辦理，快捷妥當。

★代理各大保險公司，房屋物業保險價錢相宜，忠誠服務店側免費泊車

★營業時間特長，每天由早上九時至晚上九時。

星期六由早上九時至下午五時。

★請注意閣下所買之汽車保險是否與用途相合。否則有意外之時。ICBC將不會賠償。

陳學明公證人事務所

SUSANNA CHAN GORDON,
NOTARY PUBLIC

專辦房屋・生意・買賣手續・房地產按揭・授權書・宣誓書・遺囑・合法更改姓名・及領取護照等手續・歡迎查詢。

辦公時間：星期一至五・上午九時至下午五時・其他時間可預約 #201-88 E.PENDER

即道明銀行樓上 TEL: 684-8891

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687・8332

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

代理 房屋 汽車 生意 醫藥 燕梳

Autoplan

房屋買賣 物業收租

下列新盤，請電聯絡詢問：

㈠新屋2453 E. 22 AVE. 十六萬九千

㈡新屋 2075 E. 43 AVE. 十八萬九千

㈢新屋 5165 KILLARNEY 十五萬九。

㈣新屋6364 VICTORIA DR. 十七萬四千九。

㈤覆地一幅 33x127 東區代客建築價錢面議。

㈥846-848 E. 16AVE. 廿九年上下層屋每月入息一千二百元首期約三萬餘開價十二萬五祗買投資自住良機。

㈦廉價屋3020 KNIGG街一廳兩房土庫有姻親聯房只售七萬九千九。

㈧高價收賣吉地現款交易 伍澤森 住宅電話：三二七一七八四二

RAM ASNANI

MULTIPLE REALTY LTD.

祁偉立

434・1431

傳呼：667・3973（留電話及姓名）

住家：433・6452

▲13年豪華大屋共四睡房土▲庫完成・壯[illegible]位於高貴CHAMPLAI[illegible] 199,000 二埠商場・[illegible]貨物出讓 位置好・設備齊全・價一萬・

已售出

▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫・非常整潔60X114地位於商場對面・開價$118,000。

▲栢文地 33x122 近1街及CLARK街1340GRAVELEY月收$575兩年住客理想投資・志在脫手不計成本八萬餘・

BLOCK BROS. REALTY LIMITED

3107 KINGSWAY

公司 435-1471

鄧啓東
ALBERT TANG
[Res]879-9605

林國榮
G.Y.LING
[Res]433-5032

忠誠服務 免費估價

▲25街夾緬三睡房靚屋・土庫有房・廚廁齊・開價九萬餘。

▲53街近西區五睡房三廁・向南・熱水暖氣・價十四萬餘。

▲本拿比區九年新孖屋・每邊樓上三房・土庫另有二房單位・只售23萬

▲15街近菲沙孖屋・年入息約萬五・開價十二萬二千九。

▲生意良機・近41街域多利・三文治廠出讓・開價五萬・請還價。

▲素里區近史萬道工業地連屋・地大119x164只售十一萬。

▲素里區一屋地164x238 開價四萬五・請還價。

▲素里區近史萬道・七睡房靚屋・只售八萬餘・

請參加我們的換屋計劃和預早批准貸款計劃・詳情請來電查詢。

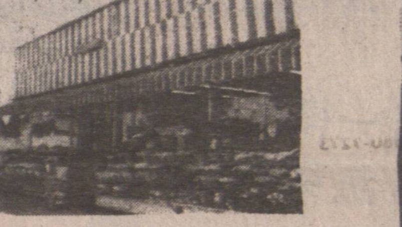
陳宗怡
Andy C. Chan

百信實業公司

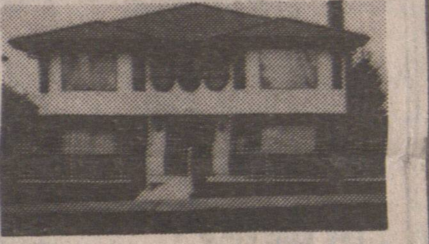
公司 684-8025

住宅 298-8555

傳呼機 680-2977



▲東區興旺菜舖生意・平均日營千一・店主經營廿四年・賣大批鮮花・廉價出讓。



▲位17街近乃路兩層豪華大屋・樓上三廳四房約二千方尺・地下兩獨立單位約千六方尺・紅磚鐵枝圍牆・面對小學・交通極便。

▲本汝比喜士定街60尺地四間舖・樓上栢文・投資良機。

▲東區菜舖生意連實業・前舖後居・土庫一廳三房・另有小屋・十三萬九。

▲西區固蘭胡區十一組栢文・地位一流・長期客滿・年收租六萬・淨入息約九厘。

▲東區新屋數間・標準地・價格由十六萬九至十七萬九・歡迎舊屋換新屋・免費估價。

▲位西區小商場菜舖生意・近工業區及栢文・生意平穩・設備完善・只取價萬五。

▲環飛區一廳三房平房・土庫大部份完成・五十尺地・十二萬餘・

急需住宅盤口

位乃區・域多利區或乃磨區・二至三睡房・土庫有單位更佳・今年有換屋之計・請來電聯絡・絕無義務

MULTIPLE REALTY LTD.

PHILIP CHUNG
鍾菲立

住宅：873-9067 公司：434-1431

▲地大 33x122 ・近域多利・乃磨街・環境優雅清靜・樓上二房・樓下大廳一房・土庫三房・各層有門口出入・租金大約 $740. ・業主自住樓下・只需一萬一千首期・請快・

▲雲東區地特大46x169.40・樓上樓下各三房・二廚房・風景好・很近購物中心・如SAFE WAY, LONDON DRUGS車站及學校・投資良機・只需一萬二千首期・先到先得・

蘇肇祥
PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.

住家 879-1845

公司 434-1431

傳呼 667-3926

▲兩房屋・有土庫域多利夾京士威・價七萬三千八

▲36年兩房・近京士威・七萬四千八。

▲樓上三房樓下兩房各可出租37X122地・菲沙夾20街・九萬二千八。

▲六房新屋上下完成・34街京士威・十六萬三千八

▲兩年新屋上下完成・蘭菲夾15街・十五萬八千八

▲樓上三房・樓下兩房・各有廚廁・街角地・乃夾13街・十萬九千。

▲菲沙街商業地連餐館生意・價二十八萬八千。

▲近唐人街商業樓・樓上12間房・樓下餐館・廿四萬八千。

▲十畝肥沃農地・價十二萬八千。

▲樓上17組栢文・樓下兩舖位・五十四萬。

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933

留電話印覆

（住宅）254-7333（住宅）266-2693

CATHY WONG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY（公司） 434-1431 黃忠德

▲新屋多間建築中及即將興建地點好：交通便・價錢十六萬起・歡迎以舊屋相換。

▲東18街近緬街・三睡房屋有土庫・兩套廁浴室・七萬九。

▲24年新。正層三睡房千餘尺硬木地台・土庫全部完成・還價至十一萬餘有交易。

▲雲東連福區・四十年屋。闊大地段。硬木地板。九萬餘。

▲東63街。31年屋・44X122地段。十一萬餘。

▲非莎景區屋・十萬餘。

▲四組入息屋。年入二萬二。開價十九萬餘。

▲旺區大型果鋪租平利潤高・欲知詳情請來電話詢問。

▲16年新八組柏文・年入三萬三・15萬按揭可接供開價31萬試還價

Canada Trust Company

公司 438-8161

通曉國台粵滬 **丁建新**

251-2571

中英文傳呼機 667-0358

KIM TING

▲東區平屋・卅三年新・地44X105面積一千尺・開價八萬六・歡迎查詢。

▲ W.END DENMAN 街・菜舖生意・兼賣649彩票・財源廣進・潛力無限・發財請快・價二萬餘・

▲小型雜貨店兼賣三文治・位于京士威・二萬餘。

▲東區入息屋・地66X116年收租一萬九千・八個單位・近PNE實價十七萬七・

▲經營廿年，東主退休，雲東區，桌球室，容易管理，無須經驗・

▲投資西區七年商業樓・樓上三十單位栢文・年收租廿多萬・開價二百卅萬・歡迎查詢・

WING K. LI M.SC., P.ENG

李榮光

住宅：274-4516

傳呼：645-9268

公司：434-1431

MULTIPLE REALTY

MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

◎雲東區孖屋近市中心及博覽會場新裝修非常整潔有雙車房・可租三伙・月入過千・減價十萬九千・請速還價!!

◎唐餐館大劏價BC埠仔70座位・全酒牌・用具齊全・原價十四萬・現只售三萬五・認真抵買・歡迎來電查詢。

◎西區 SHAUGHNESSY 地王・101—1尺X125尺地段・可代客興建豪華新屋・

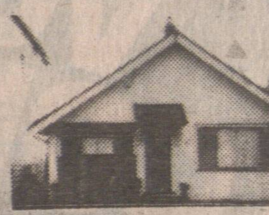
◎西區孖屋兩間・交通方便・每間只售十一萬餘。

◎列治文豪華屋・五大睡房3500尺60X120尺只售二十餘萬。

代理一切地產及生意買賣・免費估價・忠誠服務・

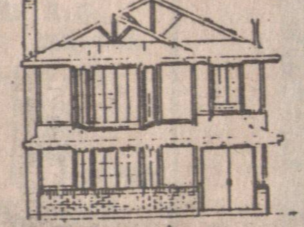
NORMAN HO 何衍傑

住宅：734-7782 傳呼機：667-3939



點解要租屋

△首期八千，月供六百餘。好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近緬夾東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休



屋地東區 實現理想

喜士定（HASTING）區・近乃磨（NANAIMO） 33x148屋地（連屋）出售・可建面積2700呎（約）萬中無一機會・開價八萬餘速電。

INNER CIRCLE REALTY INC. 公司：738-3322

李標 MULTIPLE REALTY **BILL LEE**

公司：434-1431

住宅：520-1815

傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近乃磨街・標準地・樓上四大睡房樓下兩房一廳已出租・士德古・鋁窗・九萬九千。

▲本拿比區・堅固古老大屋・一共五睡房・三廁所・外形豪華美觀・地段大・十二萬九千。

▲內外全部翻新，樓上四睡房及兩廚廁，樓下一廳兩房廚廁齊已租出，近京士威，十二萬五

▲佐治街近域多利・樓上兩房一廳・土庫未完成・七萬九千・

▲東區大屋樓上四睡房，樓下一廳兩房可出租，開價八萬四千九百元，想買平屋請快。

▲二街近蘭夫街・53尺街角地段・全部翻新・好風景・樓上樓下全部完成・開價十五萬九千

▲四街近域多利・三層大屋・可住三伙人。內外全部翻新・開價十一萬九千・投資良機。

▲東區兩睡房・土庫兩房一廳及廁所・40尺地・八萬九千・

▲想買平屋請快・近PNE・樓上兩房一廳・樓下二房一廳可出租33尺地減價八萬三千。

▲十一年新屋・樓上三房兩廁・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十二萬四九

▲六年新屋近乃路・好地區・交通方便・樓上樓下全部完成・開價十三萬九千・請快

▲列治文區，地段大，好地區五大睡房，開價十六萬九千

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

★北本拿比義大利建築師精心設計瓦屋頂熱水暖氣雙車房土庫完成風景一流。開價$199,000。

★東區一房柏文近博覽會交通便投資良機祇售三萬八。

*請注意：現金收購舊屋或建地・

★春季新盤★

▲16年新。7大睡房靚屋・50X108平正大地。雙車位。兩壁爐・土庫租500元・叫價十七萬三

▲近域多利54街堅固大屋・33X133平正大地新屋頂・新熱水爐・近學校商場・開價十一萬八。

▲近緬街全翻新36年屋・44X122平正大地。雙車房。開價十一萬餘。

▲ FRASERVIEW30餘年三睡房家庭屋・地大47X145。開價九萬餘。

★ 僅此一間 欲購從速 ★

▲25年士德古三睡房[illegible]層面積1200呎・土庫兩房350元租。標準地・近巴士站學校・僅售十一萬四

已售出

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價．忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711:7428（24小時）

▲熱盤！

▲東區近緬街夾27街。正層三房廚廁，二樓有一房一廳廚廁，可租八百元。有六萬七千元按揭10¾售八四千九。

▲速電銀行要收屋

▲本拿比全翻新兩層半住宅屋千餘呎．膠板地．土庫部份完成．地38X117屋主急賣．有七萬六按揭售九萬八千九。

▲東區全新三層入息屋，共六房及土庫完成另一房一廳廚廁。可租一千八百元有車房。售13萬二千九。

▲另需一萬二千首期

屋主急賣

▲本拿比高尚住宅區近SIMON FRASER大學全屋面積約五千餘尺六睡房四廁六年新土庫完成收租五百．天窗．雙車房熱水暖氣．屋主接受十七萬按揭．售25萬九

▲屋主急賣

▲20年新．全翻新複式靚屋．近緬菲夾20街．正層三睡房及三廁．土庫另有一房一廳．二千三百餘呎．有車房．售十二萬九千九．

▲東區三層三組入息屋地33x124.5近緬夾京士威．有五房三廁三廚有車房．月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲屋主急賣東區11組栢文年入三萬七千元．只需五萬至八萬首期．

▲ PORT MOODY 有塊地66X122出售．近購物中心．有風景．售一萬四千九

▲西區近一睡房栢文500餘呎．有地下停車．屋主急賣．包爐頭雪櫃．有風景．近 DOWNTOWN 及購物中心．售五萬四千九。

→（商業及栢文）←

1．高貴林兩層商業舖及住宅．正層有二商業舖位．樓上有三組栢文．實用面積6000餘呎．地64x150 10年新．有停車場售價七十九萬九千

2．CHILLIWACK 埠三座栢文大廈．24單位．1．28畝地．年入九萬五千餘元．近購物中心．只需十萬餘首期．售五十七萬五千。

3．本拿比近京士威．有一塊繁忙街角商業地．205x115．現租給賣車生意．月租$2400元可適合建SHOPPING CENTTE （購物中心）售四十一萬九千九。

→生意←

8年新．有冷氣及停車場．近SAFEWAY包全部瓜菜用具．屋主急賣．售二萬七千九百。

★ ▲市中心繁忙餐館生意出讓．每年生意約五百萬元．有酒牌．停車場價錢包全部餐館用具．肉舖．餅舖以及物業．售一百四十九萬。 ★

★

MULTIPLE REALTY

陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

房屋地產．免費估價

▲雲東區菲沙及65街東．房屋堅固．樓上三房．土庫兩房單位．面積一千二百方尺．地41X102．急賣 $109.000

▲西區一年新屋．特用水泥建成．五睡房848 W.17th Ave歐州建築師．防火牆設備．硬木地板 CEDAR 天花板．工料上乘．業主可接充銀期。

▲高貴華麗．風景優美．兩睡房栢文．11樓．近 CENTURY 公園．開價公道．請勿錯過。

▲雲東區近會拔街．房屋堅固兩睡房．土庫有兩房單位．價錢平．八萬餘

▲ GRANDVIEW 區．兩睡房33X122十萬八千元

▲投資好機會．雲東區七街及迺街．三年新．十五單位栢文各設有洗衣房．頂樓有壁爐及天窗．地方好．風景一流．年收九萬四千多元．開價$875,000 請勿錯過．歡迎詢問。

STAN HAN
韓統光
住家: 321-4714

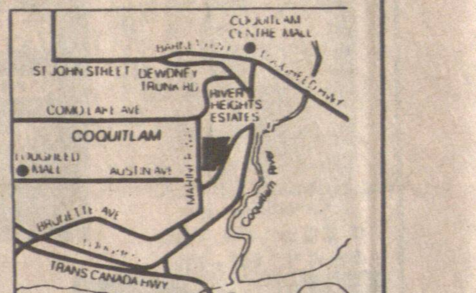
ANSON REALTY LTD.
安信地產公司

公司電話: (604) 876-9222
(24 HOURS)

EDDIE S.Y. CHAN
陳善猷
住家: 263-6116

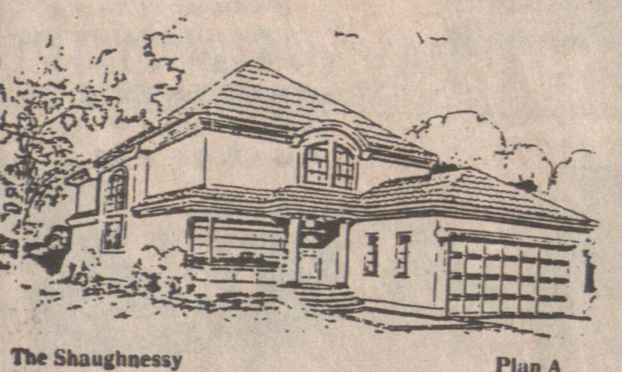
River Heights
ESTATES

利華新區是有名的建造商慶拿先生所發展經驗豐富．設計及建築材料一流．利華區位于風景優美．地方清靜的半山區高吉林埠．利華區內有五百七十屋地．有十款圖形．任君選擇圖上是其中之一價銀由拾萬九千至拾萬九千九百屋地面積由四千方尺至超過一萬方尺不等．如若閣下想買又平又靚又有風景的新屋．請卽給電話與韓先生及陳先生接洽。

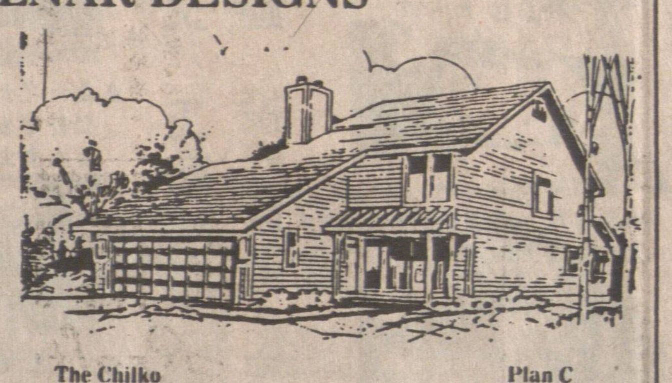


by Andre Molnar

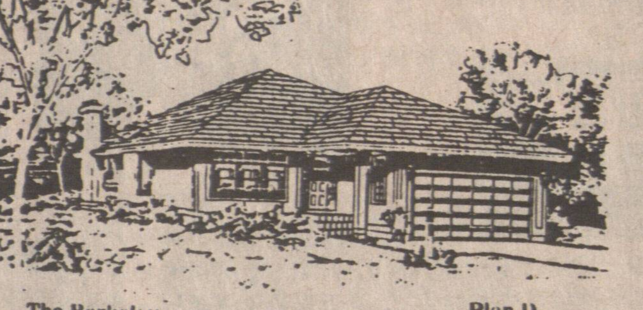
INTRODUCING MOLNAR DESIGNS



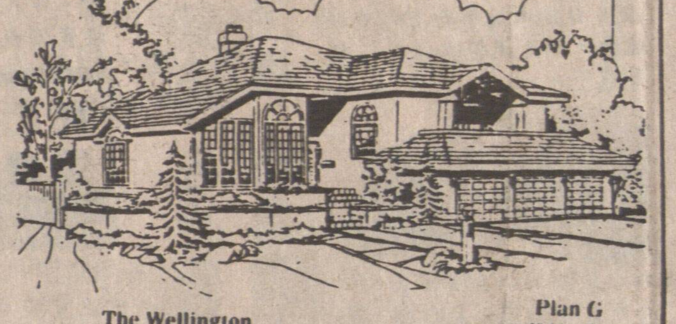
The Shaughnessy
$129,900.00
Plan A
1750 s.f.



The Chilko
$109,900.00
Plan C
1360 s.f.



The Berkeley
$144,900.00
Plan D
2062 s.f.



The Wellington
$188,900.00
Plan G
2542 s.f.

* prices may vary depending on lot sizes

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

各類抵買平屋、任你揀！

△菲沙夾25街．正層二睡房．土庫新完成一睡房可出租地$89.900

△22年雲東面對公園 屋上三下二睡房。土庫全部完成。地大交通便 $135,000

△乃磨夾54街9年新屋正層三睡房 $139.900

△蘭菲夾19街全新屋區靚材料好．$161,900

抵買生意經

△$16,000 雲東前舖後居果舖，近巴士總站賣649彩票，日做三百餘 5562 JOYCE ST．店主急賣有價講，月租 $480

△$34,000 白石埠市中心阿柏文區大型果舖日做八百餘，15242 RUSSELL AVE.

△烈治文近第三路2350方尺 屋西人業主 共四睡房地69X105 熱水暖氣 $119,900

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'孖屋地．樓上四房現租五百五．樓下兩房租三百五．近巴士及學校．開價八萬餘。

▲39呎濶地．34年石屎靚屋．正層兩房．高土庫月租三百餘．近小學巴士．試價九萬餘。

▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上．土庫完成可出租．勿失良機。

▲兩間連屋出售．開價六萬餘．三房有土庫可以接供貸款．每月大概五百餘。

▲入息屋．地大86'x90'月收六百餘有三房及土庫．開價九萬餘．

▲三房一層屋出售地大74'x98'近購物中心．有車房．實價五萬餘．投資者良機。

PARK Georgia REALTY

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671

劉捷成
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

△BURNABY 近快車站及METRO TOWN複式住宅．超級材料三睡房。家庭室有酒吧。保證整潔．要價十六萬。

△東區純入息樓宇數間。年收超十厘。每間售十萬上下。

△CHAMPLAIN HEIGT 設計別緻．豪華裝飾。五大睡房．實用超三千呎．入地游池。室內溫泉。入牆烤爐。闊大後園．視野廣遠．訂廿餘萬。

△近美加邊界旺街角著名連鎖全日營業有酒牌西餐廳。年入七萬售廿餘萬。

△美洲著名巨大連鎖超級市場。面積寬大．有近百車位約二年歸本兼可協助策劃投資移民。

△全加最新北溫市場位覽會遊客區全新裝設中式快餐中心讓九萬餘元。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
645-3896
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874
（24小時）

免費估價 忠誠服務

前舖後居．果舖數間．地點一流．由二萬至四萬。

◎KILLARNEY區28年新三睡房屋．另二睡房完成土庫．地大45x155

◎緬街二睡房33尺地現租五百．

▲東區特靚栢文四間有景六百餘呎．

▲本拿比三層潔淨三睡房城市屋兩間七萬餘及九萬。

◎MAPLERIDGE小型超級市場．生意旺．叫價九萬五。

◎菲沙街唐餐館八十座位四萬餘請還價

◎五十座位西餐咖啡室批好批長．

倪致遠

PARK Georgia REALTY
電話 公司：437·9700
住家：228·8093
ANDREW NGAI

▲近乃街33X122上下各兩房有火爐．木板地開價十萬四千九

▲33X122上下各兩房．近學校公園．有風景開價九萬五。

▲旺區果舖生意讓．年入一百二十萬．開價十四萬五。

▲八六博覽會WESTEND西餐館，日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失．

▲唐人街合法上下孖屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，十一萬餘．

▲烈治文農地十八餘畝．45萬餘．

▲本拿比五年屋．50x121樓上三房．土庫完成．開價22萬餘．

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

一年新．四睡房．土庫兩房一廳可出租．東25夾緬街．開價十四萬七千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

蘇先生（CLIFF TO）
421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高土庫標準地西人業主九萬九千元．

▲雲東近蘭菲街三房靚屋近巴士學校地大西人業主八萬七千元．

▲雲東抵買平屋．四房二廳廚廁37呎大地．七萬九千元。

▲雲東孖屋六房二廚廁．近京士威及費沙街十萬元。

▲本汝比近京士威三房29年屋一手西人業主十一萬餘。

▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂或售屋換新屋．

▲建築公司高價收購標準地舊屋．

▲西區著名中學靚屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘．

▲百老滙近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元．

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中 文 872-3955

△城多利夾46．二睡房．土庫部份完成．試價七萬餘。

△城多利夾4街．四睡房．另土庫二睡房單位．售八萬餘。

△乃夾京士威．四睡房．土庫一房間位。售九萬餘。

△西區果舖設備新．生意穩定。有發展前途。日營六百，急售三萬餘。

△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢

△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬．

△二睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
（公司）(604) 876-8841
（傳呼機）667-0537
（住宅）(604) 430·2389

投資移民．有專門律師代辦．担保成功．免費查詢．

▲**抵買平屋七萬八**上二房。土庫完成二房出租。全翻新。菲沙夾京士威。

▲**13街夾維多利九萬餘**翻新上三房主人房有廁所。土庫高二房出租。地33x124。交通方便。

△16街夾菲沙上下七房二廁．全屋可改三伙出租價七萬九。

△新屋菲沙夾京士威瓦頂。五房二廳．交通方便．十七萬餘。

△西區復式新屋近甘比街．瓦頂．價廿萬餘。

△本拿比．45闊地二幅在住宅區．共十三萬餘。

△東區十七年商業樓地闊50淨入三萬四．價三十餘萬。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲埠東區29年新屋．平地土庫兩年新．間格完善．樓木廚櫃．雅潔舒適．叫價九萬六千。

▲高貴林五年新．石屎屋三房兩個半浴室．近學校巴士站．包括爐頭雪櫃洗碗機．乾洗衣機及窗簾抵買．叫價九萬二千五。

▲兩房靚屋包窗簾．雪櫃爐頭洗衣機．開價七萬四。近京士威夾域多利．

▲西區果舖．地區旺．租平．日做六百五十．開價四萬二．有價講．請勿失良機．

▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二

▲雲埠八年新商業樓．近快車站．樓下二舖位．樓上栢文．開價二十萬余．詳情請洽本人．

▲炸雞快餐室．年做超過20萬．叫價六萬九千．

▲雲埠瓜菜店．地點旺．東主因事急賣．叫價六萬九．

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司： 876-8841
住家： 261-1585
中文呼機：667-0961

▲新屋壹間 5608 LANARK 41街近乃街標準地紅瓦屋頂熱水暖氣上等材料。

▲緬街唐人街家庭式中西餐館50多座位．有批期．店主已經營六年多．開價三萬八千。

▲雲東區兩年屋 49x122 地大土庫租出開價十五萬九千。

▲東區三組入息屋 CHARLES 近域多利街．月收一千二百多元．開價十萬九千。

▲東區28街近域多利三房屋．近學校巴士標準地．屋主急賣．九萬八千。

▲東區33街近乃街樓上三房樓下三房廚廁齊．已租出．全部翻新．十萬八千。

▲緬街近東壹街參當奴餐館商業舖位．地大 99x122 開價九十九萬。

▲移民投資．BC省埠仔企儂那豪華餐館生意出賣．遊客埠風景優美開價三十二萬。

DOGWOOD RLTY
876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家：420·1851
420·4962
房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢
直接中英傳呼667·3989

▲新屋乃磨夾11街．地點好．近巴士．學校一級手工．十八萬三千

▲六舖位兼有中型果舖．年入約八萬．面積大新款．69萬。

▲2141 KICHENER街．石屎屋樓上兩房土庫完成．地點方便．九萬餘。

▲佐治街1634兩間屋月入九百五．交通便。十一萬。

▲46街夾緬街．28年屋三房一廳土庫兩房一廳．極美觀．十一萬九

▲三房22年石屎屋．位55街夾域多利．十二萬餘。

▲柏文一房一廳．三萬九千。

▲全新製衣廠．60部衣車．六萬九．買部份機器均可。

▲47座位西餐館．地點好適合夫婦經營，好過打工．三萬二千。

穗市長朱森林說

廣州七五期間大力發展旅遊

（新華社北京三月十三日電）廣州市市長朱森林最近在一次會議上說，廣州「七五」（一九八六－一九九○）期間要大力發展旅遊業。

朱森林市長說，發展廣州的旅遊業要立足廣州，聯通香港，幅射內地，建立「三綫一中心」的旅遊網絡。三綫即：東南水鄉綫、東北療養綫、西北古蹟綫。一中心即：以廣州市區爲中心，搞好六大古蹟（鎮海樓、越王墓、陳家祠、六榕花塔、光孝寺、懷聖寺）、六大名園（越秀公園、流花公園、東湖公園、荔灣湖公園、動物公園和植物園）、三大遊樂場（東方樂園、南湖樂園和太陽島樂園）、一山（白雲山）、一湖（麓湖）、一城（天河體育城）的建設和管理。

朱森林說，當前還要建設一批反映廣州歷史特點和具有南國風采的城市雕塑和石山、噴水池，抓緊對現有革命歷史紀念地和南海神廟、南越王墓、越秀山明城牆、春睡畫院等文物古蹟的修復和建設。

廣東核電公司將購法國核島

（新華社深圳三月十三日電）廣東核電合營公司週三在深圳同法國法馬通公司簽署了廣東大亞灣核電站兩台九十萬千瓦級核島供貨意向書，同時與法國電力公司簽署了工程服務意向書。

這次簽署的意向書，確認了雙方歷時兩年來的技術、商務、價格談判成果，規定了合同生效前的工作內容。意向書經兩國有關部門批准後，廣東核電合營公司即向對方預付部份訂金，對方努力提前開始工作。正式合同經雙方全面審查後，將於今秋簽字。

在與法國兩家公司簽訂意向書的同時，廣東核電合營公司與英國通用電氣公司常規島意向書談判也已取得較大進展，可望於近日內達成協議，以便三家公司的意向書同時生效。

李先念繼續訪問科倫坡

（新華社科倫坡三月十二日電）正在這裏訪問的李先念主席今天下午出席了斯里蘭卡議會議長愛・萊・森納那亞克在新議會大廈為他舉行的招待會。森納那亞克在致詞中代表斯里蘭卡議員們對中國客人表示歡迎。他說，李主席的訪問具有重大意義。李主席在答詞中熱情贊揚中斯兩國人民的傳統友誼，並希望中國全國人民代表大會和斯里蘭卡議會加強往來和了解，為促進兩國人民的友誼發揮重大作用。招待會前，森納那亞克議長陪同李主席參觀了這座于一九八二年四月啓用的新議會大廈。

隨後，斯里蘭卡總理普雷馬達薩在總理府為李先念主席訪問斯里蘭卡舉行了招待會。斯里蘭卡各界名流和駐科倫坡的外交使節共二百多人出席了招待會。在招待會上，賓主親切交談，暢叙中斯友誼。

李先念和夫人林佳楣今天還參觀了由斯里蘭卡住宅發展計劃中心和新建的住宅區，參觀了由中國贈送和建設的紀念班達拉奈克國際會議大廈和在總統府內專門為李主席舉辦的寶石和手工藝展覽。

當天晚上，李主席在中國大使館會見了使館人員和中國在斯里蘭卡工作的專家代表，並同他們合影留念。

中國西昌衛星發射中心，位於四川省西南部。一九七○年依靠自己的力量開始建設，現已建成擁有測試發射，指揮控制，通信，氣象，技術勤務等系統的綜合性航天發射中心，主要擔負地球靜止軌道衛星的發射任務。一九八四年四月八日這裡成功地發射了中國第一顆地球同步衛星，使中國航天事業跨入世界先進行列。今年二月一日，這裡又成功地發射了第二顆同步通信衛星，標誌着中國的航天事業從試驗性轉向實用性的新階段。

這個發射中心將承攬國際衛星用户的發射業務，並且將對外開放。

圖爲指揮控制中心的指揮大廳。—

福建發揮僑情優勢大力發展僑資企業

（新華社北京三月十三日電）近年來，福建省發揮僑鄉優勢，大力發展僑資企業。目前，僑鄉企業已星羅棋佈。

據泉州市（原晉江地區）統計，到一九八四年底，全區歸僑、僑眷同僑鄉人民集資興辦的企業有四千多家，一九八五年上半年又增加一千一百多家，佔全市鄉鎮企業總數的三分之一。晉江縣，屬於僑資的鄉鎮企業達三千四百五十四家，集資近一億元。平均每個村有八個工廠，全縣有十二萬五千多個勞力務工，每二個半勞力就有一人進廠。

福清縣去年上半年僑胞、僑眷投（集）資辦廠四十三個，投資額達三百二十六萬元，佔全縣同期投資額的百分之二十二。到目前爲止，這個縣利用僑資興辦的企業已有養殖、種植、工業、手工業、建築材料、交通運輸和商業等企業二百一十一個。

這些由僑胞投資及歸僑、僑眷集資、獨資辦的企業，具有許多國外較先進的技術、設備、產品，在國際市場上有一定的競爭力。龍海縣紫泥鄉由僑胞投資的錦江養殖場，引進國外先進技術，產品已進入香港及國外市場。石獅新湖工業區引進先進技術生產的羽絨衣、藝術蠟燭、胸罩、時裝等，已銷往美、日、意、加和新加坡等三十多個國家和地區，收入一百七十四萬美元，有的產品還榮獲外貿部頒發的「出口產品優質榮譽獎」。

據晉江縣的不完全統計，該縣的來料加工、來件裝配、來樣加工和補償貿易企業，一年可收入工繳費八百五十萬美元。從一九八四年以來，莆田縣江口鎮利用僑資辦起了包括養殖、電子裝配、鋼木家具、工藝、服裝等，已逐步由民間的、分散的協作向有領導、有組織的協作發展；由單項的、自發的協作向綜合的、有計劃的協作發展；由短期的、鬆散的協作向穩定的、緊密的聯合發展。

中國今年頭兩月出口增長一成多

（新華社北京三月十三日電）據「國際商報」報導，截止二月底，中國出口已完成年計劃的百分之十三點七，比去年同期增長百分之十七點一；進口進度正常，比去年同期減少百分之一點四。

據經貿部統計，全國二十三個省、市、區出口實績均比去年同期有不同程度的增長，其中廣東增長百分之一百一十九點六，江蘇增長百分之三十九點四。在各專業進出口總公司中，除中國化工進出口總公司受石油價格下跌影響外，其餘公司出口實績均超過去年同期，其中中國紡織品進出口總公司增長百分之四十八點九。

消息說，近年來，國家爲了鼓勵出口，採取了如外匯留成、出口產品退稅等一系列經濟政策，這些鼓勵政策對擴大出口發揮了積極作用。此外，工農業生產的穩定發展，為外貿出口增加提供了堅實的基礎。

滬與舊金山合辦高級經理培訓班

（新華社上海三月十三日電）由上海國際商業學院和美國舊金山州立大學合辦的外貿企業高級經理培訓班，最近結束了第一階段的學習，二十一名學員即將赴美實習。

高級經理培訓班是上海和舊金山兩個友好城市的文化技術交流合作項目之一，主要爲上海市的外經、外貿企業培養高級經理人才。參加學習的學員來自上海市的各外貿企業，都具有大學本科或專科學歷，并有一定的專業管理知識和實踐經驗。

培訓班學制爲兩年。第一期在一九八四年秋天開學。這段時期內，已有五名美籍教師給開設了國際投資和信託，美國商法，市場學，戰略計劃和決策學等課程。學員們去美國後，將在當地的銀行、貿易公司等企業實習半年。實習結束後，將由兩校共同發給證書。

與國外高等學校合作開辦高級企業管理進修班，是上海市培養企業管理人才的一項重要措施。

3月13日 股市貨幣行情

香港恒生指數　: 1612.67 +22.28
美元對港元　: 7.811
加元對港元　: 5.578
加元對美元　: 71.63

（美金計算）黃金 348.20
（美金計算）白銀 5.693

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1753.71 +8.26

GENERAL DYNAMICS : 79 1/2 Unchanged
DELTA AIRLINES : 41 3/4 +1/4
GENERAL MOTORS : 79 3/4 +3/8
UNION CARBIDE : 19.00 -3/8
I B M : 150 1/4 +1 3/8
HOLIDAY INN : 64 7/8 -1/4
CITICORP : 57 5/8 +1/2
3M : 101 5/8 +5/8
PHILLIPS PETROLEUM : 10.00 -1/2
BOEING : 52 7/8 -7/8

多倫多綜合指數 TSEC : 2961.70 -32.20
T.D.BANK : 23 1/2 -3/8
SEAGRAM : 75 1/4 +1/4
STELCO : 27 1/2 -1/4
NORTHERN TELECOM : 40 1/2 +1/4
CP LTD. : 18 3/8 +1/8
ALCAN : 47 5/8 Unchanged
CAMPBELL RED LAKE : 26 7/8 -3/8
IMPERIAL OIL : 46 3/8 -7/8
NOVA CORP. : 6.00 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE : 39 1/4 -1/4

溫哥華市綜合指數 VSFI 1406.30 -0.90
B.C. RES. 1.50 -0.05
STARFIRE RES. 2.23
SOVEREIGN METALS 0.23+0.03
BOULDER MOUNTAINS 0.75 -0.20
WESTERN TRINITY 0.35 +0.06
IRIS RES. 0.63 +0.01

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
PETER YUAN 684-3701

中華特價中心

東莞米粉 2 FOR $1.09 500g
珠江 寬條麵 59¢/LB.
珠江 銀絲麵 59¢/LB.
泰國 糯米 $5.50 25 LB.
多喜 花生油 $6.99 2 kg
Liberty 菜油 $2.99 3 Litre

特價品由八六年三月十三至十九日有效　貨品數量有限　售完即止

慳慳公司

特價品由八六年三月十三至十九日有效　貨品數量有限　售完即止

SPIC & SPAN 洗潔水 $1.29 400 Ml
ALBERTA 幼白沙糖 $1.18 2 kg Pkg
SaranWrap SARAN WRAP 保鮮紙 89¢ 15 m　$1.48 30 m

洗頭水大特賣

PERT 洗頭水 $2.48 450 ml bonus pack
Head & Shoulders HEAD & SHOULDERS 洗頭水 $3.09 350 ml
IVORY 450 ml IVORY $3.39 2×450 ml 洗頭水 護髮素 合併庄

Date Published: 14 March 1986

專業剪草
剪草，剪樹
花園整理
國粵語電：
432·9271

剪草 園藝
請電：
876-3854

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089劉

三合土木
一切房屋改建土庫
間格水電安裝修理
工程不論大小速近
免費估價·請電：
939·4846

香港裝修
李崇華
專 做
舊屋改格 內外油漆
水電工程 柏文維修
政府註册
免費估價 日夜服務 傳呼號碼
晚六時後：327-8928 ：680-5193

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一一二八

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九·四三八九

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：
二五五·六四九七
傳呼機：
六六七·九〇二二

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. 874-1688
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

三月新盤

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲東區百老滙街近士老近·一廳四睡房·土庫間好兩睡房單位出租·經濟實惠取價十三萬餘週末開放·

▲西區17街近劍比街·兩層兩睡房舊屋·交通利便地區一流·取價十二萬餘·

▲秦那西[illegible]住宅區·白人業主·自建卅餘年新實淨靚屋地大·年老退隱取價卅二萬另五千·

▲列治文區[illegible]睡房栢文·附近商業中心後面大公園·環境幽雅·交通利便·適合年老退休·取價八萬九千·

▲MAPLE RIDGE·菓舖生意連實業·商業地·另有屋一間收租·年營20余萬·全部僅取價30萬·業主經營10年·退休出賣·

▲喜士定大街SLOCAN街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬·

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲GASTOWN 四十房間旅店·生意連實業·樓下兩個舖位·接近EXPO 住客常滿·賺錢生意僅取價五十五萬·投資好機會

▲高貴林區COMO LAKE夾LOUGHEED HWY附近·十余年屋·土庫全部間好·僅取取價七萬餘·低買之至·

▲西區街角兩層商業樓·租客常滿·地點適中·收入充裕·取價七十五萬·

▲喜士定大[illegible]路街街角接近86[illegible]XPO地盤·76房間旅店兼啤酒房·BC PLACE東部商業發展前景近華埠及煤氣埠·發展潛力無窮·取價六十五萬·歡迎電詢·

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲烈治文旺區菜菓肉類商場出讓日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣·

▲本拿比菜舖生意有得住三萬急賣高貴林大街·菜舖生意·前舖後居·二万餘

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民·

▲素里埠唐西餐館·40座位·日營三百·位于購物商場·東主離埠二萬餘急讓·可還價·

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價·

△鯛魚埠，果舖連實業，日營七百，有一層三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘·

△列治文耕地三畝，有舊屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8

◎201—113[illegible] 13街高尚栢文[illegible]方尺·減售十[illegible]萬餘。

已售出

◎投資人仕
價值一百四十餘萬商業樓宇有政府機關租約·首期三十萬即可成交·投資利平高達8%·詳情請洽。

◎東西區有靚新屋出售·取價相宜·

◎免費贈送「購屋指南」·提供首次購屋人仕寶貴資料·請來電話索取·即郵寄上·

◎房屋免費估價·物業買賣不論大小·一律歡迎·請接洽·

Charles L. Y. Chan 陳禮賢
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

馬不停蹄
為你服務
榮漢
Andy Ip
253-0806

屋

▲33辣雲東區近京士威開價七萬五千。

▲近城多利樓上三房土庫完成·屋靚區好。

▲近城多利三睡房樓下出租·八萬餘。

▲近乃磨五睡房三廁兩廚·向北座南。

▲近乃路。上下完成·土庫可出租·廿多年新急賣。

發財實業生意

▲角位商業樓連連餐室·開價十一萬餘十多年生意。財源廣進·業主退休。

▲讓下一位發財。商業樓33尺地。開價三萬餘。可作各種商業用。

▲麪包餐店連實業。生意滔滔。發財之道。位於遊客區。

▲英倫海灣餅舖。廿多年歷史。供應各大酒店餐室及門市。急賣。

▲喜士丁餐室。多年生意店主退休想發請來電。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士· 通粵，國，客語·
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲烈治文二年新屋，三房十二萬·

▲雲埠大街街角，對正麥當奴大餐廳，淨收廿萬，取一百九十萬·

▲雲埠旺舖及柏文物業二處保養甚佳地各闊69呎，多五十或六十多萬·

▲本那比喜士庭街角旺舖廿六萬五·

▲雜碎牛扒餐館一百位。多年經營生意穩定。取十一萬餘。

雲埠DONUT FRANCHISE快餐店兩店。取七萬多或十一萬。賺錢生意。

果舖急讓雲市或本那比果舖數間。每日五百多元生意取二萬多元。

招租：街角購物商場一至二千呎。另有旺舖出租。

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 476 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△雲埠小餐館·同一東主已經營七年·平租·地方敞大。批期長。中西廚房器俱齊備·只要價四萬九千五。

△近CHILLIWACK餐館生意連實業。中西餐。六十餘位。酒牌磚樓。另土庫·好地點·有前途開價十九萬五。

△LAC LA HACHE 近百米屋遊客勝地·西人經營。餐館連實業。十三萬。

△喜士定近華埠一連四間商業舖·地七十五乘百二。開價五十五萬業主接充三十萬。十厘利息。

△列治文住家屋。三房廳。內外更新。取價八萬七。

金城實業燕梳公司
四三四三一七七
黃振樺 住宅 八七二四九六六

三年新屋
近女皇公園上下共四睡房，浴室兩套，壁爐兩個孖車房，街角屋，近中小學、購物及巴士，價十二萬餘
詳情請電洽。

黃玉清

HEDDY WONG
住家：
526·1406
傳話機
680-7338

Century 21
PRUDENTIAL
ESTATE LTD
電話：325-5633

劉穎茵

AMY LAU
421·8178
住家：299·5264
直接傳話機680。7332

▲乃唐夾栢架街角標準地，全部翻新靚三睡房另土庫二睡房可出租·西人業主回國開價十二萬餘。

▲57街夾緬街·購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租·只開價十萬二千·

▲MCGILL夾SLOCAN堅固三睡房石屎屋土庫兩睡房出租街角標準地，開價九萬八。

▲乃街近53，37年兩睡房石屎屋硬木地台大地，土庫高只開價八萬餘。

▲北本拿比49.5×122只開價八萬七，地區好，請還價。

▲域多利夾48街，潔淨兩睡房，23年靚屋，全部雙層玻璃窗硬木地板，土庫完成，地區好。

▲士多生意連地物業出售·樓上三房一廳廚厠齊·生意好·利錢深·地大·屋主退休急讓一減再減·價十七萬·請還價。

▲近KINGSWAY交通便利·36年新石米屋·二睡房·土庫完成可出租·開價九萬九。

▲10街近CLARK標準孖屋地·全屋翻新·四大睡房適合大家庭樓下完成·三睡房可出租·開價十一萬餘·

▲33x110地可建新屋一間·

▲緬夾17街全部翻新保養好·三睡房連土庫屋一間開價八萬二千五包雪櫃爐頭冰霜及洗碗機請電沈先生433·3487

▲生意好機會·位於HORNBY夾DUNSMIR好地區·夜總會生意急讓年做過26萬·有一百二十座位酒牌·開價十九萬三千·請還價·請電沈先生43334

程徐慧珊
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德

PETER CHAI 584-7193

唔買都睇吓！

△東主離埠素里市中心唐人西餐館急讓四萬元左右。

平到笑

△PIZZA店二萬九

△近唐人街新屋14萬

MARION MAN
鄭萬方英

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲投資良機·七組栢文位本拿比市中心METRO TOWN入息好·大有發展開價廿六萬九千·欲購從速。

▲近西文菲沙大學·六年新·面積超過三千尺·樓上三大睡房·土庫完成兩睡房單元·開價十八萬九千。

▲華麗四年新·佔海皮地1·7畝面對海景·世外桃源·近白石鎮開價五十二萬七千。

▲全石屎屋·佔地2·3畝·正層超過四千尺·有網球場及馬房·近SURREY及高速公路口屋主離埠平賣開價二十六萬九千。

▲本拿比適合首次買屋者平過交租·地大38x108·兩房·屋內翻新·開價八萬二千九·現減價七萬八千九·

▲四年新一房栢文·678尺·5分鐘可到博覽會·近華埠及學校·開價五萬二千九·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

東區

▲新屋，乃街夾53街，三睡房家庭房，JACUZZI主人套房，土庫完成三睡房單元，價廿二萬九千，有熱水暖氣，瓦磚屋頂，雙車房，美化花園，防盜警鐘等42×120。

▲適合投資或第一次買屋者33×123，兩睡房及兩睡房單位，土庫需做些裝修，近KING EDWARD夾緬街，開價八萬二千五百。

▲39街夾乃。兩睡房屋33X122。減價售八萬九千九百。

▲兩睡房屋，位於GRAVELEY夾RUPERT街，非普通買家可購靚屋，全屋質優異，在過去六年以來全部裝修美化，大廳內有石砌成壁爐，大睡房有法國式門，通往私人陽台，可看見美麗山景，家庭房有桑拿設備，33×126.95地段歡迎參觀取價十二萬四千九百元。

DONALD MAH

ROYAL LePAGE 馬偉俊
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
直接中文傳呼：735-4292

◎雲東區工業樓開價七十六萬元·近唐人街。
◎雲東區工業地約八千方呎·開價廿五萬元。
◎北雲大屋上下層共三千方呎·地100X127開價廿四萬六千元。
◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位5萬5
◎美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價29,500
◎家庭式餐館·有酒牌·座位八十·經營18年·有前途·東主退休·開價74,500元。
◎麪包店在素里埠家庭好收入·開價七萬九千五百元
◎海鮮舖4519 W·10賺錢好·東主經營已六年。近UBC。開價六萬五千元。
◎冷衫廠機器設備出賣·四萬元東主退休。試還價。
◎批發魚廠出賣包生意船及實業·開價三百四十萬元

Holia Chow **MULTIPLE REALTY LTD.**
公司：434-1431
住家：291-2021
周太
通國粵滬語

▲本那比近布士庭街高尚住宅區·二年新·共有三層·每層1,400方呎·二層各有三房及廚房·另加土庫完成·屋後向南·頂樓及樓下均有美麗市景。四套全廁·二廚·八睡房·雙車房·屋前花園特別設計·無須剪草·屋主可巧慮換屋。現減售十八萬九千元。

▲列治文特大靚屋·數年新佔地二萬平方呎·實用面積六千九百平方呎·包括室內9½呎深泳池·熱水旋渦池·蒸氣浴·音響設備·防潮設備·地下熱能放射設備·多處各自溫度控掣·三熱水爐·特大家庭室及飯廳·款客自娛均宜·花園有美景·鄰近市中心·鬧中取靜·要價三十四萬九千。僅只地價已值此數。因已轉栢文地。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠商店出讓·在緬街夾奇化街旺舖。七百五十平方尺出讓。
▲雜貨店·每日生意五百五十元。

投資移民好消息：
ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：
在DOWN TOWN商業中心區·一切現代設備·取價十一萬五千元·不需有印刷經驗·總公司負責訓練及指導經營·現在已有相當固定客戶·馬上便有入息·歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT

▲代業主管理商業樓宇柏文·房屋各種物業代收租金·經驗豐富專業水準·手續費廉歡迎查詢。
▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋·柏文·傢私·醫藥·商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

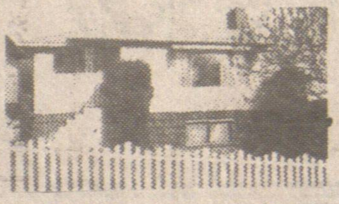
伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

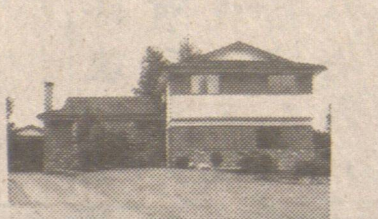
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險



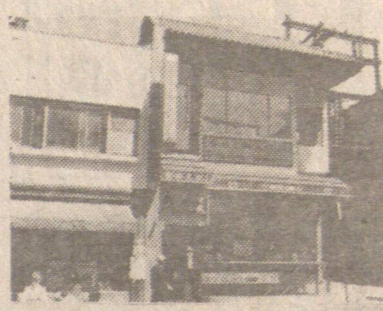
▲21年新・樓上三房一廳・樓下完成三房一廳33X114・有陽台・JOYCE 夾29街・開價十一萬餘・



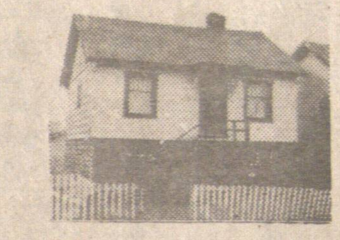
▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE 地大・開價十七萬餘・非常抵買。

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY 開價88萬・

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・



▲唐人街地王・位片打東街三層石屎靚商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C.
二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街・開價七萬餘・

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・舖位約 3,500 呎，長批・可分租・業主急賣・

▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

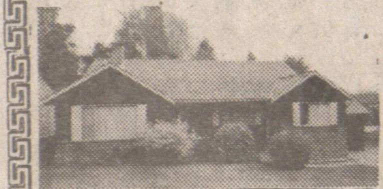
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011　3107 Kingsway VAN.B.C.

▲1934 TRIUMPH 全翻新14組栢文・月收近四千元 開價34萬・有20萬按揭。

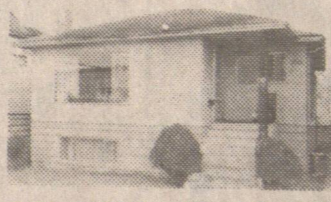
▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九・兩房一廳・土庫完成兩房一廳・地大33X138。



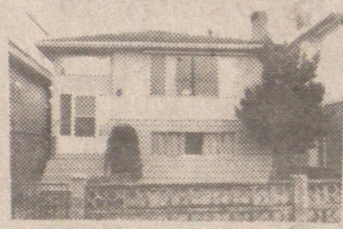
▲ GOVERNMENT ROAD
三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15年新・保養一流・新地毡・三厠所・兩火爐・
3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・
3165 GLEN DR.VAN. B.C.

▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・逢週末開放2至4PM RENFREW 夾五街
2056 RENFREW ST.



▲緬夾18街・27年屋・兩房一廳・土庫完成二房一廳過千呎・無後巷・33X140月收$825元・
3352 ONTARIO ST.VAN



▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・開價十一萬餘。

▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117

▲兩房一廳・有土庫 CLARK 夾7街・保養一流・有火爐・開價八萬餘・
2370 CLARK DR. VAN.B.C.

各種吉地出賣

▲本拿比區有四塊栢文地・
▲有商業地四塊・有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WESTMINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘・業主急賣。

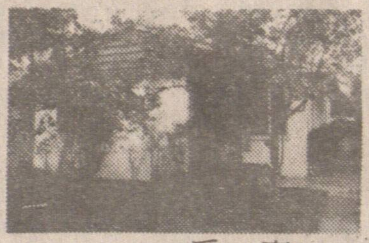
生意連實業

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・舖後可加建居住屋・業主退休出賣・

▲KILLERNARY TOWNHOUSE
三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十万餘・
6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

7795 THORNHILL DR.VAN. B.C FRASERVIEW 地區・近域多利夾61街・超級翻新加大靚屋保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘

▲74 座位・實用面積三千五百尺・14個車位・乃唐夾一街・有酒吧・各種新式廚房設備・特大廚房・開業主急賣六萬餘



▲33x130 二房一廳1200呎・保養好・開價七萬餘・
3661RAE AVE.VAN.B.C.

787 E. 32 AVE.
▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳月收約千一・49X112全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘

▲二房一廳・有土庫・標準地・有風景・CAPITAL HILL七萬餘・
125 S.SEA AVE BURNABY.B.C.

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話：438-8161

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

實業投資

◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。
◎ABBOTSFO 商場十三單位年收十九萬餘・叫價一百七十五萬。
◎西六街近 CAMBIE 工業樓・佔地50x125貨倉或工場連寫字樓共五千尺・出租或自用叫價卅二萬五千。
◎東區43組栢文樓街角位置・近交通・有地下泊車和升降機・保養良好・年收廿萬餘叫價一百六十萬・首期四十萬。
◎北雲哥華十組栢文・近海巴士叫價卅九萬
◎緬街商業樓地36x101樓下兩舖位・樓上寫字樓・全部租出・開價廿萬九千。
◎雲哥華埠有一大酒店開價八百萬。

生意

◎西老滙街 SALAD DELI 或西餐館・容易管理每年生意60萬・好機會。
◎離雲埠卅分鐘・中西餐館生意連實業・樓上有四睡房栢文・陣近旅店和戲院・最合家庭式經營・叫價卅二萬五千。
◎西區市中心餐館位于寫字樓大廈座位百餘・前途無限開價二十二萬元。
◎旺區本拿比近高貴林市場內唐西餐館四千尺左右・叫價十四萬餘。
◎唐西餐館位于本地比・座位50適合夫婦主持・有酒牌・外賣生意好・開價五萬餘。
◎埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩舖位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自已用一大舖位做生意不計數・叫價十八萬。
◎(美容院數間位于西片打近古連湖街開價廿萬餘)(本地比在喜市定街東上級美容院急賣三萬有價講)(二埠在六街近 WOODWARD 一萬二千元)(高貴林在市場內只幾年新・開價二萬餘)。
◎卑詩埠仔獨市超級市場生意好・年入近三百萬租約好開價三十七萬。

新屋兩間

◎39W42街近 OAKRIDGE 商場・有四睡房和家庭室・改計新型・叫價廿二萬九。
◎W46近 CAMBIE 街地大 49.5x120 共七睡房兩廚房・適合大家庭叫價廿七萬九千・可還價。
◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。
◎東區新屋樓上三睡房・樓下一睡房有廚廁現每月租出四百元・GUELPH 街近 KINGSWAY 及12街交通方便・十三萬餘。

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan
關煥蔭
買賣樓宇・免費估價

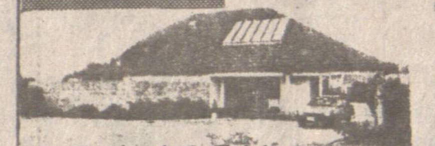
△緬街近25街。唐餐館。四萬八千・急售。
▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售
▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元。
▲單層石屎商業樓・價十六萬八・
▲緬近25街商業樓・價廿一萬・
▲單邊石屎舖・樓上三房・價廿一萬五・

陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話：274・7221
住家電話：277-3677

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣
各款房屋，任君選擇・

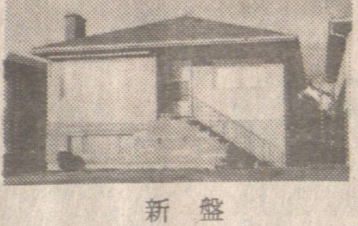
許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話：274・7221
住家電話：274-9797
TOP SALES PERSON
B.C. REGION 1985



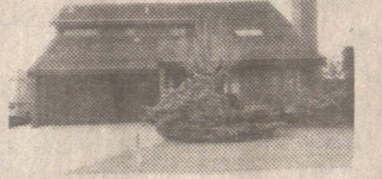
▲列治文區可步行至觀音寺・四千多呎超級豪華型別墅式・七房四浴五年新屋・地大向南・設備齊全・保養一流・全雲石地大客廳及飯廳・樓底高十呎・美國柚木廚櫃等・只售廿三萬九千
許太274・9797

已售出

▲列 [illegible] 天窗舒適美觀・[illegible]十九萬四千八百・物有所值・
許太274・9797



新盤
溫哥華五十五夾域多利街23年屋・保養好・33X108地・向南・樓上三大房・樓下兩房一大廳一大廚房・兩美觀火爐・每層面積約千二・實價十二萬八千。許太274・9797



列治文中心三房新款屋2349呎・實用美觀大廚房・書房・酒吧・天窗・光猛日光房對正公園。叫價十七萬九。
陳太277・3677

▲列治文區好風景好保養三房柏文・實用面積一千二百呎・主人房有半廁・游水池・桑拿浴・幽靜地區・廉價六萬八千。
許太274・9797

▲列治文區第五馬路近 BLUNDELL 地大100X433 適合設溫室等用途 1500呎三房兩廳・價十二萬三千八百呎。
許太274・9797

▲溫哥華東區好入息孖屋・兩年新・近京士威・交通方便・近學校・地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住客・年入息二萬五千多・自住或投資・價廿三萬八千・

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

朱氏裝修
電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

雷大偉搬運

五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後

二五四・五六九一

李偉運輸公司

專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯

晚間電話：二五四・三〇六二

修理

各種電視 免費估價 工作快捷妥當

電話：三三七・二三五七

英皇電器 修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命

電話余鴻智 二九八・五八七八

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機

請電：八七六・〇九四九 陳洽

修理水喉

電話：251・6248 余洽

謝大鈞

F.R.I; R.I. [B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994

270-1971

公司：683-4618

△列治文近第五路內街半畝地八二乘二三七・十年新三大睡房・書房家庭室・複式建築向南・環境優靜・十六萬九・請還價。

◀SURREY 三舖位大停車場地 87x200 開價卅九萬九・價錢有商量・

本公司現金購買閣下雲東西區舊屋或屋地請隨時來電查詢。

▲6291界限街面向公園環境優美50X99兩睡房無土庫入住或建新屋七萬六千五・可還價。

▲百老滙東街333號對 KINGSGATE MALL 大商場・新建兩層高商業旺舖及樓上地底停車場適合各行業或醫務所・租平可隨時觀看。

▲3593 E.GEORGIA 兩睡房土庫兩睡房新廚櫃・銅窗・地毯抵買八萬三千五・

▲1284 W.7TH AVE 四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺・十三萬九千・

▲327 E 58TH 近緬・六個月新千三百多尺土庫兩房廚浴廁・十六萬餘・請快還價。

▲7239-7247 KINGSWAY・旺商業舖・四住宅・近参書紐年淨收入三萬元・價廿七萬五・

HABITAT REALTY

438-3501

GRACE & JOHN SHUM

住家：327・5636

直接傳話機可有中文 667・0313

免費估價・忠誠服務

沈慶俊 及沈太

△發財生意餐館租平地區方便批約長請電詳情。

△乃磨街九五〇號樓上千六呎樓下二房租出・十二萬餘・請回價。

△兩房柏文兩間。交通方便近市區・正好投資。由五萬餘起。

△十年新大屋及十二年新・高高在上・好風水・景色佳・上下完成。十四萬餘請回價。

△乃街夾38街・地 49.5x114 業主換新。屋十萬餘。

△新盤口上下完成好整潔近域多利義大利業主急回國，開價九萬九。

△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘。

△市中心古董生意，業主退休急賣，好投資，批約長租平。

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲23街九三五號西・翻新千四百呎三睡房屋另土庫完成・雙車房售16萬餘

▲20街夾緬四睡房屋33x122地九萬

▲西區 KITSILANO 柏文大廈35組21年新室內泊車佔地萬八呎售一百60萬

▲15街夾緬十組柏文有騎樓八千呎地

▲西區 KERRISDALE 旺鋪兩間售46萬元

▲近郊大街・購物中心・佔地三萬餘呎・年收益13萬餘・售一百25萬元

▲本拿比街角購物中心・六年新・佔地一萬五千呎・無雜費售一百25萬

▲近郊・購物中心・六年新・佔地三萬呎・年淨收益11萬三售一百26萬

▲SQUAMISH埠 TOWNHOUSE 六幢・17年新・每幢兩層有兩廳三睡・設備齊全・佔地萬五呎・租滿・僅售22萬餘

▲列治文・菓鋪連實業樓上有得住・生意滔滔八千餘呎商業地售25萬餘

▲GASTOWN・西餐館・百餘座位酒牌廚具俱備日常做九百十年長批急讓

廖國猷　恆生實業有限公司　李蔭雄

MICHAEL LIU PHONE: 253-1729　327-1111　EDWARD LEE PHONE: 931-8696

△商場靚舖，專賣花果蔬菜，開價四萬九千元。

△希士定街海鮮魚店，一年十萬生意，徵求有眼光人士接管。

△大小美容院出賣，任君選擇。

△唐人街(TOWN HOUSE)位於高骨林。交通方便。三層連土庫。特大主人房。有前後園。只售六萬九。

△小型乾衣店近唐人街。只售七千五百元。

△雲市唐餐館。快車站對面。日營近四百生意穩定。開價四萬。

△蘭里埠(LANGLY)年扒西餐館出售。座位過百。面積3500平方尺。寬大停車場位於埠中心。年營五十萬多。裝修華麗。切備齊全。祇取價十五萬餘。

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET,

公司：736-3831

住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

好屋（$86,000）

△上三房。土庫完成二房及廚房。浴室。近京士威道33呎地。有後巷。請快

VANCOUVER SPECIAL(130,000)

△一年新。近京士威道。上下完成。共五房三浴室。只售十三萬。請快。

生意（$60,000）

△蒸氣浴室（及按摩院）。生意額高。發達良機。只售六萬元。請快。

柏文

△東區十五組。地點及維修好。五十餘萬元。可講價。

△西區 GRANVILLE 夾十四街。十三組。收入高而穩。一百萬元。

CANADA TRUST

ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩

公司：273-3161 住家：277-7375

專門人才免費爲客估價賣買房屋

十英畝農場地

▲靚三睡房牧場屋及10英畝良好種植土地・有八畝地現已種蔬菜・巨型機器屋貯藏所及工作場。

另農場內有一間住屋廿一萬五千。

▲肉食公司生意出讓。月租五百。位於雲哥華市中心繁忙地點。開價四萬九千五百。有意者請電 ANNETTE LOUI 或 GLYN THOMAS

CANADA TRUST REALTOR

JAMES Y.K.LEE 李宇樞　438-8161 公司　298-8988 住宅

GEORGE TSO 曹邦杰　266-4155 公司　263-8197 住宅

免費估價　忠誠服務

▲東區六街兩睡房柏文900餘呎，主人房有浴室，有壁爐，六萬九千五。

▲本拿比上下各有三睡房單位，地 119X114 有分地機會。

▲移民機會一魚廠出售・可做各項海鮮發行或出口生意・佔地7500餘方尺・有急凍冰櫃及其他設備和用具・叫價$490,000。

▲西區QUILCHENA特級靚屋・環境優美・保養一流地65 X 118 廉售25萬9千元。

▲西區DUNBAR果仔派出讓・新裝修完成・日做四百・減價二萬二千九。

▲十二街近乃路大屋・叫$111,000。

▲西區 TOPPER 街。近23街・VAN SPECIAL 平售。新地毡。土庫租出。價十六萬餘。

TOM WONG 黃衍嘉

MULTIPLE REALTY LTD.

住家：254-8469

2837 Kingsway, Vancouver. B.C. V5R 5H9

公司：434-1431

傳呼機：680-7331

▲68X153合法孖屋地・共有四伙・每邊樓上有三房・樓下二房・保養好・地區適中・環境清靜年收入超過二萬一近交通及購物價公道・

▲乾洗衣店東區近乃磨・一流地點・經營已超過13年歷史・年收入過十萬・

▲堅固實淨靚屋・樓上二房・土庫二房・地大近蘭菲・勿錯過・

▲近乃夬51街・獨一 已售出 房全翻新・44X122・開價十一萬

▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135 位 EAST BURNABY 區，近購物、學校，交通便只售十萬九千九。

▲全新三大房靚屋，土庫完成二房家庭廳，瓦屋新頂，熱水暖氣，標準地 33x122 六街近域多利，盤只售十六萬八千五。

。地產買賣。免費估價。服務週到。

恆生實業有限公司 327-1111

陳挽明 DAVID CHAN

RES: 438-5594

PAGER: 680-5088

SGRANVILLE 1448 W55街 五睡房・另有客房全新屋・德國技師建築快將完成。開價四十三萬餘

▲東區45街靚屋樓上三房兩廳・樓下完成可出租標準地・近中小學巴士站・開價十萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘・開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可接供・近巴士站學校。

▲東區單身柏文近百老滙街及 KING EDWARD 學院・開價三萬五千。

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY 地皮出售・開價萬九。

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan

馮沾

香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

JIM FONG
733-4736
#410 | 24 HOURS | 687-7711

房屋

▲新屋近 RENFREW 街・歐洲建築師・地33X130正層面積1500尺・紅瓦面熱水 HEATING 共六睡房・$189,000・

▲卅餘年 BINGALOW 兩睡房平房・梗木地台廚房廁所翻新・土庫完成33X138地 $99,000・

▲西區 7625 OAK ST. 八年新・設計新款・三睡房・主人房套房廁所樓下兩睡房住宅單位・$179,000・00

▲東區翻新兩睡房・雙層玻璃窗・濶大廚房大地・土庫兩睡房・$89,900。

新屋三千多尺・6個睡房・兩廳房及三副半浴室・有警鐘系統・新窗簾・草皮及欄杆・用料一流・價 $229,000.

▲西區 6069 OAK ST. 近 OSLER 小學・翻新三睡房・地62X140自住或建築地均宜$165,000

▲兩房及土庫地33X121 $89,000・

▲四房及土庫完成兩房廚房等$99,000

▲六年新・三房 $129,000・

▲四年新三房及土庫完成地44X132$139,000・

▲新屋近 MAIN 及28街一連三間・紅瓦面・濶地土庫全部完成・平整地 $189,000・00

保養良好孖屋，共四組收入$24000除費用實收$1880000，位於 RICHMOM 價 $220,000

商業樓及大廈

▲西區近 GRANVILLE 街36組水泥栢文・萬餘呎地保養良好 $15,000,000 開價・

▲ KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩舖位另土庫・每年淨收 $32,000・00

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入$59,000價 $519,000

超級大市場6,000尺及停車場・每年生意一百多萬・生意及物業 $639,000.

近市中心63個房及三個商業舖位旅店生意及物業每年收入 $178,000.00 價 $690,000.00

兩組栢文四房及兩房士多舖位二千八百尺・適合自已經營超級市場・地 140x60 價 $249,000.

東區十組一房栢文・每年收入 $37,000. ・價 $359,000.

東區46組大廈・每年收入 $226,000. 接交一百二十萬11・5利息・價一百六十五萬。

▲六年新商業樓・八個2房栢文及舖位・每年實收$72,000 價$850,000

▲一年新購物中心・位於 VICTORIA 埠最旺地區・每年實收$270,000 價二百八十萬。

▲西區十一組栢文樓・價$495,000。

生意

▲烈治文區果菜生意・有停車場設備齊全・日做千元・$59,000。

▲北雲唐番餐館80位・月做800元。　堂食兼送餐・有酒牌・停車場$65,000。

▲西雲著名粵菜海鮮酒家120位・有酒牌・停車場・生意滔滔。

▲雲東區美容理髮店三間・全部新裝修・由$16,000起。

▲咖啡店・50座位・日做五百・$72,000。

▲88座位西餐館・近唐人街・$149,000。

▲士多生意・日做八百・$19,900。

▲咖啡座38座位・日做四百・$49,900。

327-1111　恆生實業有限公司　327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG　公司：327-1111　住家：298-2961

李經緯 FRANK LEE RES: 879-3296

餐館生意

▲砵拿備近京士威大街鄰近柏文區。廿八座位炸魚快餐店並兼營雜碎。唐餐月租六百餘元。價二萬六。

▲砵拿備尾七十二位工人西餐館。有啤酒牌。月租約千三。生意日營約三百元。急讓三萬八千。

▲二埠卅位咖啡室。鄰近政府工作部門。二萬二。

房屋

▲雲東展覽會區 MCGILL 街近乃磨大街。闊大兩睡房實淨平房屋。33乘122地段。七萬九千元。

▲十二街近乃路兩睡房平房屋33乘122地段。街角孖屋地。現收租四百元。試還價七萬八千。

三組入息屋

柏文形。兩組兩房。一組四房。年入估計近萬五・32年。地 33x131 雲東方便$十三萬餘。

西區熱盤

22近麥當勞。三年新四房。複式二千三尺。實木地枱。三浴廁。家庭室。書房。瓦頂。水熱一流材料。只$ $239,000.地 33X122

大柏文二樓855尺兩房。大騎樓。直通車到華埠。只$61,500。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6

◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG

公司：687-7979 住宅：325-0527

— 住宅 —

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道

◎欲購從速・預防屋價上漲・「唐人村」一般屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾廿街・地寬50'x115

◎樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎牆・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治文區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋・近百老滙和廿麼素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮靚屋・位乃街夾廿七街・近 SAFEWAY 商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所最好建新屋安居・開價十萬九千・

— 商業 —

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外蘭里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

青年打垮德州人 紙塔入世界大全
雖搖搖欲墜四公分險勝

年青的英國大學生努斯突摩，是個不信邪的人。他尤其討厭美國德州人最喜歡掛在咀邊的那句話：

「德州的什麼東西，都要比全世界大一號！也都要比全世界高一個頭！」

所以，他很早就向自己許下過一個心願：怎麼樣也要把德州人的這個神話，打得他個稀巴爛！

現在總算讓他找到了一條路子，來實現自己這個心願。——他運用自己在課堂上學來的那些物理學和數學知識，算了又算，想了又想，然後再且搭且算地，用五千二百張「A·Q·K·J」紙牌，搭成一座三米〇四公分高的紙塔，高得幾乎直接碰到了天花板。

他對那些專程來訪問的記者們表示，能夠名列世界紀錄大典，還不是他最高興的事。

使他真正感到特別興奮的是，他這次真正掃盡了德州人的面子；因為直到那時為止，世界紀錄的持有人，是個德州人，他的紙塔有三米高，比努斯突摩的要低四公分！（格格）

⇨世界紀錄的持有人努斯突摩同他的那座「紙牌塔」。

外科醫生筆底下 列根健康一流
看見他騎馬砍樹醫生表欣悅

每次當我看見總統列根騎馬、砍樹，或者以輕鬆的步態登上「空軍一號」座駕機的圖片時，便感到由衷的喜悅。這位總統在今年二月六日便滿七十五歲。他雖然日理萬機，管理世界上實力最強大的國家，可是他精神飽滿，看起來比實際年齡年青得多。在政治方面，可能有些美國人不支持他，可是在健康方面，對每一個年逾五十歲的人來說，列根實際上是一種強烈的鼓舞力量。

列根的健康是一流的，異乎常人的。關於這一點，任何一個普通人都會看出來，用不着醫生去証明。他不單只仍然有一把濃密的頭髮，而且頭髮尚未斑白。他的面上雖然有皺紋，但並不顯得衰老，只是令人覺得他老而彌堅及意志堅强。他笑容可掬，而且不用經常戴眼鏡。是的，列根要戴助聽器。他本人很坦率地在記者招待會中承認這項事實——他的一邊耳朵聽覺有毛病。很明顯地沒有一個人會為了列根需要戴助聽器而將評價估低。事實上我們這位總統曾經患結腸癌。但我要强調指出：列根的結腸癌已經帶來許多「好處」。你可以詢問任何一個家庭醫生或者駐院醫生——列根接受割去兩呎長患癌的結腸後數個星期內，美國境內到底發生什麼事情？大部份醫生會告訴你：要求他們檢查自己是否有結腸癌的人數之多，達到空前未有的程度。我可以這樣打賭：列根接受該項割腸手術後的最初兩三個星期，數以百計（如果不是數以千計的話）的生命被挽救過來，因為他們的結腸癌及早地被發現，否則可能太遲了。

列根結腸手術帶來的另一種良好結果，就是說服那些對癌症抱持悲觀態度的人士——癌症是可以治癒的，如果及早發現的話。雖然醫學界早已再三地表示：癌症並非絕症，可是仍然有人認為癌症的診斷等於宣布死刑。這是錯誤的觀念。諱疾忌醫，徒然令自己的健康遭受更大的折磨，甚至可能令生命亦送掉。癌症的發展是緩慢的，有些人雖然明知已患了癌症，可是卻不肯去看醫生，他們的態度是：「去看有什麼用？這是絕症。」

然而他們應該向列根學習——他接受那項割除有癌症的部份結腸大手術後僅數星期，不單只如常走動，而且如常處理繁重的國家大事及應付世界問題。列根已經做了個很好的榜樣，讓全世界人士，尤其是已經上了年紀的人，重新認識癌症是可以醫治的。七十多歲的列根尚且可以接受如是重大的手術，因此比列根較年青，差不多同年齡的人，現在應該消除內心的恐懼感，如果需要接受一項大手術的話。列根老當益壯的精神和健康，顯然和他有恆心地運動及飲食有節制有關。

（本文原作者是美國明尼蘇達州里治菲市的外科醫生兼醫學專欄作家威康諾倫。）

命運之神開玩笑 不孕女子誕五嬰

命運之神，有時似乎真的很喜歡捉弄人。——中歐的托賓根城裡，二十三歲的伊蕾絲·布嘉爾夫人，同她的丈夫歌特·布嘉爾，就在這方面積累了一些很不平凡的經驗。

這一對很早就結了婚的青年夫婦，費了六年的功夫，盼星星，盼月亮，只盼望能有個小啤啤出現。但卻怎麼盼也盼不到一個。

醫生在她們的身上找不出一點毛病來，任何一方都不像是個會絕嗣的父母，所以只好勸他們多打幾針荷爾蒙。——為了保險起見，當然是兩個人都打。

三個月之後的一天，在郊外爬山的時候，伊蕾絲忽然不舒服起來。最初，他們還認為是種潛伏的畏高症，第二天，就連不爬山的時候，她也照舊在不停地反胃。醫生給她檢查過之後，抬起頭來笑笑說：「恭喜，恭喜，布嘉爾先生！你的夫人懷了孕了！」布嘉爾聞醫生說太太有孕，非常高興。

第二個月的時候，醫生在超音波的掃描中發現，伊蕾絲的子宮裡，出現了兩個啤啤。過了兩個月，掃描的結果又多了兩個啤啤。到了第六個月，終於連第五個啤啤也發現了。——醫生認為，這一胎出現難產的可能性很大，所以，立刻就把她送進了醫院，萬分小心地保護起來。

三天之前，醫院裡動用了十四位醫生和六位產士，來幫助她「剖腹產子」；在短短的兩分鐘之內，替她取出了四個小女嬰和一個小男嬰。

喜出望外的布嘉爾先生，送給他的太太一個小小的金戒指，來做為感謝它的禮物，戒指上有四顆小鑽石，圍繞着一塊藍寶石，象徵着這五胎兒的四女一男。

不生則已，一生就是五個！請看命運之神不是真的很喜歡開玩笑麼？（麥凌）

⇨「五胎兒」的媽媽——伊蕾絲·布嘉爾夫人。

新聞新趣

牛肉乾不易派 分分鐘防被毆
美黑婦痛陳工作遭遇

當你將汽車停在禁止泊車的地方時，你可能收到一塊牛肉乾（違例泊車告票）。當你在設有計時停車錶的路邊泊車，可是泊車時間卻超過原定的限度時，你亦可能收到告票。這是在都市工作或居住的人士最感頭痛而傷腦筋的問題。

就表面來看，從事填寫及派送違例泊車或超時泊車告票的工作是輕而易舉的，雖然相當單調及枯燥。不過世界上往往有些事情是出乎意料之外的，甚至令人難以置信。

美國首都華盛頓的一位專責填寫及派送這種告票的女黑人所受到的遭遇，就是最有力的例子。

現年廿六歲，相貌頗甜的嘉珊德拉接受記者訪問時表示：「我這份工作令我被車主向面上吐唾沫，被人用粗言穢語咒罵。我甚至曾經被人打了眼睛一拳，被人扯住頭髮，將我從吉普車上拖下來。有些狠毒的婦人，曾經張牙舞爪地想抓傷我的面孔。有一個男子甚至唆使他的狗追逐我。有時那些聯羣結隊的無賴青少年，用汽水罐或啤酒罐向我投擲。總之那些不遵守法令泊車的人都恨我入骨。他們都想我死。逢星期一到星期五，從早上八點鐘到下午四點卅分這段時間裡面，每天在華盛頓的街道上平均大約要派送一百二十五塊牛肉乾。目前我的年薪是一千四百美元，但每個工作天，每一個時刻，都令我提心吊胆。我填寫告票時，要經常留意背後有沒有人。我每天開工前要祈求天父保佑我平安無事。」（强）

激光治牙肉病 患者不必害怕

提起有牙患去求診牙醫，許多人心驚胆震，如果做牙肉的手術，更為害怕，不過，最近美國已發明了最新的用激光治療方法，治癒非常普遍的牙肉病，避免過去做手術的一切麻煩。

美國西北大學的專家，研究了這一項新的激光技術，避免了流血，又不要在患處消毒，並沒有手術後的不舒適，一道很細小的猛烈激光，如果在它前面放一個鏡子，這一道光便可以有蒸發、凝固、割切的力量。

這個結果是可以用激光代替了鋒利的手術刀，透過蒸發的作用，把局部的患處組織除去，等於開了一次刀，而牙的結構及齒骨的組織，也沒有受到損害。用激光做牙肉毛病手術，大為減少了做手術的時間及程序，而痊癒的時間也加快了，病人完全不害怕。（漢琳）

⇨外科醫生用激光做牙肉患處手術。

廣告傳單
街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：
報刊廣告設計　書畫、日曆編繪
設計海報、傳單、　商業、沙龍攝影
文件、名片、商標　婚議、社團外影
公司年報編印　逐戶派送傳單
　代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

多途電器
DORTO ELECTRIC
日 876-1133
夜 985-0948
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照

順發冷氣工程

電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431 朱先生

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，
承接大小工程，服務妥當。
價格克己
保證滿意

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水瀾
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
　　·華語 255-4821 馬文紹

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱雞　炆牛什
特製燶蹄　南乳豬手
杜侯牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製杜侯鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

加國　泰興有限公司　雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

BING PLUMBING
1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水　電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

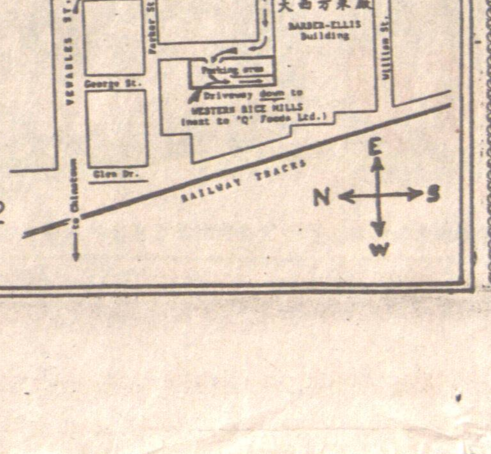
煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876-0278
251-4279

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話 291-9861

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃。電爐電大政府牌照
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌　嘉禾牌　古塔牌
玉蘭牌　蓮花牌　五羊牌
國寶牌　花嘜糯　雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙　鞋頭墊紙　咭紙製品
代　理　香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜　手工精細　交貨迅速　用料優良

福建體壇人才輩出

忠　民

一九八五年，福建籍的體育健兒大顯身手，成果甚豐。他們在參加國際、國內各項比賽中，共獲得一百六十九枚獎牌，其中金牌九十五枚（比八四年增加二十一枚），銀牌四十一枚，銅牌三十三枚。並有四個體育項目破全國紀錄，八個運動員榮膺國家體委授予的國際級運動健將稱號。八五年，福建女排在泰國曼谷蟬聯「泰國公主杯」賽的冠軍寶座。

福建體壇人才輩出，繼著名跳高選手倪志欽、乒乓球好手郭躍華、女排國手陳亞瓊等一批名將退出賽場後，又有一批體壇新秀脫穎而出，在國內外重大比賽中取得了好成績。如中國女排「雙珠」——鄭美珠、侯玉珠，羽壇「雙子星座」——林瑛、吳迪西，世界乒壇驍將陳新華，亞洲跳遠紀錄保持者劉玉煌，以及欒勁、張青武、鄭昱理、鄭達其、劉華金、翁康强、吳金煌、梁學仁、陳澤斌、陳燕平、朱娟、陳諸荷、施文、林旭方等，均是福建籍的運動員。

號稱中國女排「雙珠」的鄭美珠和侯玉珠，在八五年十一月舉行的第四屆世界女排錦標賽中，以及在北京、上海和世界明星隊交戰中，表現出色，鄭美珠榮獲「優秀運動員」獎，侯玉珠被譽爲「毀滅性的發球手」。世界羽壇「雙子星座」林瑛和吳迪西，在八五年九月舉行的第五屆世界羽毛球錦標賽中，大顯身手，一舉奪得女子雙打冠軍。乒壇驍將陳新華，在八五年第三十八屆世界乒乓球錦標賽男子團體決賽中，一人獨得十二分，爲中國男隊第九次贏得「斯韋思林杯」立下頭功。之後，他又在第六屆世界杯乒乓球賽中奪魁，贏得最高榮譽。

福建體育健兒，在羽毛球、乒乓球、女排及田徑等項目中，都有相當實力，相信在今後國際、國內賽事中將會乘勝進軍，取得更好的成績。

楊貴妃墓楹聯趣聞

豐　宜

楊貴妃墓，在陝西興平縣馬嵬坡，座落在半坡上。墓爲磚砌，圓形，石碑上刻着「楊貴妃之墓」。有楹聯曰：

谷鈴如訴舊愁來，蜀道秦川，過客重談楊李氏；

墓粉還將秋色外，雨塵雲夢，傷心何似漢唐陵。

此聯是清代乾隆時進士畢秋帆所作，他借唐明皇與楊貴妃的風流韵事，爲楊玉環被縊死馬嵬坡鳴不平。上聯是寫在蜀道秦川的山谷中，傳來馬鈴聲，好像訴說着當年李隆基和楊玉環的傷心事。

下聯說人世發生了巨大變化，楊玉環墓地還是那樣凄清，她雖是玄宗的寵妃，但卻沒能葬在「漢唐陵」，當然墓地更談不上有漢唐陵墓皐的氣勢了。

楊貴妃，名玉環，其父楊玄琰，是蜀州司戶。唐玄宗開元二十四年（七三六年），武惠妃死，有大臣奏道：「玄琰女，姿色冠代，宜召見。」當時，玄宗李隆基已經五十三歲，楊玉環年僅十八歲，姿資豐艷，智算過人，善歌舞，通音律，衣道士服，拜見玄宗。玄宗大悅，禮遇如惠妃。天寶十四年（七五五年），安祿山造反，次年，攻破洛陽，威脅京城長安；六月，潼關失守，李隆基和楊玉環要逃難到四川去，走到馬嵬坡，警衛部隊不肯前進，要求懲辦宰相楊國忠（楊玉環堂兄）和楊貴妃。玄宗無奈，命人將楊貴妃勒死。唐至德二年（七五七年）玄宗密令將貴妃遺骨建墓安葬。

卑詩館的報告書

一個在我們後園的世界舞台

一九八六年世界博覽會 是一個展覽會。一個節日及一個發展良機的三位一體。一個給予卑詩省有機會在世界舞台上表演及與世人分享一種與衆不同的精神。

卑詩館相信每一個人都有機會參加這一次創舉性的世界大事。這就是我們要在八六年世界博覽會期間將全省帶到卑詩館的理由。

這是一個卑詩省天才表演的窗橱

今年夏季一連十週內·作爲東道主的卑詩館會表現得非常有生氣。因爲成千上萬的年青藝人會將卑詩省的心靈帶到博覽會中心。這是我們“地區週”的窗橱——使各地社區有機會分享這個萬人矚目的時刻。

多采多姿的盛事

卑詩館將舉辦多項詠史盛事。例如有歷史性的蘭里埠毛草公司將卑詩歷史戲劇化地來自世界各地嘉賓演出。而小船會亦將演出一場幻想的海戰·宣揚卑詩省傳統的海洋文化。此外尙有帆船競賽·雜技表演·土風舞·及卑詩省海獸大集會等。多姿多采·專爲世界博覽會而設·是我們參與這次盛會的興奮部份。

在這次製作中·我們發掘出卑詩省許多新進天才·且表現達到顚峰狀態。他們將爲世界人士表演·並有千多名演員協助演出。

所有參展已由去年春季開始

當我們邀請各地社區組織及團體參加演出這個地區窗橱節目時。他們反應良好。各社團組成區域委員會。及致力發揚各種不同的特色。

目前卑詩各地已分別舉辦天才藝員面試。在數千個有機會參演者當中·將肯定會找到最佳的演員。代表卑詩人民及各地區·在一九八六年世界博覽會中發揚卑詩省獨有的歷史和文化。

由於博覽會不單祇是一個國際性展覽會。同時是一個良機·使我們可以與世界分享這個特別的省份。並且有機會使其他國家互相交流。

下期預告

卑詩省各地社區將參加展出壁畫。手工藝品·及在卑詩笑劇院公演趣劇——該劇院屬於卑詩發現館的主要展覽範圍。

OUR TIME TO SHINE

THE BRITISH COLUMBIA PAVILION EXPO 86

SPONSORED BY:

THE CHINESE TIMES 大漢公報

家家樂食品公司

地址：喜士定東街756號 電話：(604)251·9633

現已開張營業

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

上午九點至晚上九點 七天營業

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香茜餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹売黃（咸、甜）	0.25
猪肉燒賣	0.20	排骨（一磅）	3.20
粉果	0.25	牛肚（一磅）	2.00
糯米鷄	1.10	牛柏葉（一磅）	2.25
芋角	0.23	鳳爪（一磅）	0.80
咸水角	0.23	銀針粉（一磅）	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉（一磅）	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

慶祝溫哥華百週年紀念

梁漱華民族舞蹈團 中國舞蹈家陳玲 王文蔚 聯合演出

梁漱華民族舞蹈團與中國著名舞蹈家王文蔚先生·著名編導陳玲女士聯合演出中國民族舞蹈專場節目包括「金色的小鹿」「喜悅」「醉劍」和舞劇「金山」等。

演出日期：三月廿三日星期日晚七時半

地點：英女皇小劇場

票價：十元半·七元半

售票處：中華文化中心（687·0729）

溫哥華各售票處

北京中國旅行總社批准主辦

華安旅遊服務社

1986年中国旅遊觀光团

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	中國旅程	費用連机票
3月28日	4月1日	廣州·北京·南京·鎮江·無錫·蘇州·上海·杭州·桂林·廣州·	19天	$2795.00
5月6日	5月10日	廣州·杭州·上海·蘇州·無錫·鎮江·揚州·鎮江·南京·北京·廣州·	18天	$2750.00
8月3日	8月7日	廣州·成都·拉薩(西藏)·成都·廣州·	11天	$2595.00
9月1日	9月5日	廣州·沈陽·大連·鞍山·吉林·長春·哈爾濱·北京·廣州·	21天	$2795.00
9月3日	9月7日	廣州·北京·烏魯木齊·蘭州·西安·南京·無錫·蘇州·上海·廣州·	21天	$3095.00
9月18日	9月22日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·濟南·烟台·青島·北京·廣州·	22天	$2895.00
10月14日	10月18日	廣州·桂林·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州·	18天	$2895.00
10月19日	10月23日	廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·廈門·廣州·	21天	$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營

6月29日至8月7日。詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN.,B.C.V6A 1X6

電話：(604)681·8531

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干

產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

車房出租

特大車房可容六個大車位近華埠奇化街五三三號或電話254·8226號查詢。

報入息稅

在職會計卑斯大學畢業願上門報入息稅盡責守秘普通15元夫婦廿元·電話873·1338

上門填稅

填報入息稅普通每份十五元，夫婦兩份二十元，請電方生，電251·2912

報稅·會計

到府填入息稅每份14元經驗豐富正確可靠大小工商會計電腦記帳月年結費低二五一七四八二

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.

TEL: 251-1616
中文:254-1033

△收費從優 △政府牌照 △日夜服務

修理：大小凍房

裝置設計：空氣調節

各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐 爐頭雪櫃

本報廣告 效力宏大

跌打風濕

祖傳秘方專治風濕骨痛其難集症拿手鐵打藥到病除主在濟世救人·黃飛龍 255·8876

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.

電話： 253-4706

24小時服務

◎免費估價
◎取價從廉

WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER

修理：裝置設計

乾洗衣機·爐頭雪櫃·大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器·

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行

RICE WORLD ®

100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)

哥雅街100號（有寬大停車場）

慶祝世界米行開業一週年大減價

新米上市

好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米

原價 $17.50 特價祇售 $12.99

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

自設大農場 肉食日日鮮

鮮肉 燒烤 八五折酬賓

新貨又到

東莞米粉 每包59¢

五磅生抽王 五磅老抽王 五磅草菇老抽 每桶$2.69

出前一丁 每盒$11.50

政協會議廿三舉行

（新華社北京三月十三日電）中國人民政治協商會議第六屆全國委員會第四次會議將于本月二十三日在北京召開．

這個決定是在今天開始的政協第六屆全國委員會常務委員會第十一次會議上通過的．

全國政協第四次會議的主要議程是：討論通過六屆全國政協常務委員會工作報告：討論通過全國政協提案工作，文史資料工作，外事等方面的工作報告：列席第六屆全國人民代表大會第四次會議：增選全國政協副主席，常委，改選秘書長．

中國決增加收購議價糧

（新華社三月十三日電）中國決定從今年起增加議價糧的收購．

按國家政策，農民要按合同向國家交售一定數量的定購糧，多餘的可按議價到市場上銷售．

「中國農民報」在報導這一消息時說，此舉旨在滿足城鄉人口和工商行業的需要，適當補充庫存，調動廣大農民種糧的積極性．並以此提高農民種糧的經濟效益，促進糧食增產．

合同定購以外的糧食，國家將委託地方議價代購，轉爲平價供應給城市市民和工商行業．

爲了使合同定購計劃落實，並鼓勵農民交售合同定購糧，今年國家將採用糧肥掛鈎的辦法，按交售合同定購糧食獎售一部份平價化肥．

廣東保險業發展甚迅速

（新華社廣州三月十三日電）廣東省保險事業發展迅速．去年保險種類由八十多種增加到一百二十多種，保險費收入達三億元，比上年翻了一番．

爲了使群衆的生命和財產得到進一步保障，廣東省保險部門開展的家庭財產和人身保險項目就多達十六個；同時還試辦了水稻、甘蔗、香蕉、柑桔，以及猪、牛、魚、兔的種養業保險項目十四個．爲方便農民投保，他們已在鄉鎮設立了三百多個集體性質的保險站．目前在廣東城鄉形成了一個保險服務網．

去年，廣東省境內遭到七次颱風、多次洪水和暴雨的襲擊．各地保險工作人員都及時深入現場，實事求是地處理賠案．

來稿

文化和多元文化政策小議

不用詳細解釋，大家都知道怎樣從文字上去解釋「文化」和「多元文化政策」這兩個名詞，但有沒有人去進一步地理解這兩個名詞的眞正含意呢？我敢肯定地說，有人！但爲數不多！

「文化」廣義地包含了人類生活中的一切．如語言、藝術、教育、宗教、民族歷史、哲學、經濟學、傳統醫學、傳統生活習慣等等，都在「文化」的範疇之中，「多元文化政策」屬于政治口號，也是加拿大衆所周知的國策之一．意思是告訴人們生活在加拿大的各族人民，可以擁有自己獨有的傳統文化，長期共存，共同建設加拿大國家．

中國人的傳統文化是什麼呢？作爲炎黃子孫的我們，應該多多想到這個問題，作爲傳播中國傳統文化的工作者更應該要認眞地去研究這個問題．現在我們有很多人都熱衷于發揚和繼承中國的傳統文化。他們確實勞苦功高．他們爲了繁榮華埠，爲了生活在加拿大的中國人的子孫後代造了不少福，有目共睹的是：一間間中文學校不斷增多，中國傳統的音樂、舞蹈、戲劇越來越出名，越來越吸引人，中國的傳統繪畫，書法及風光攝影展覽一年多過一年，一年勝過一年，中國的傳統武術，健身活動隊伍也逐步在擴長大，中國的傳統園林在溫哥華也將竣工落成，中國傳統的烹調技術早已揚名四海：：•這些輝煌的成績，確實會使人陶醉，沾沾自喜。然而，我們有沒有想到，在陶醉之後，繳細地反省一下自己，有沒有不折不扣地履行了繼承和發揚中國傳統文化的責任呢？有沒有更深入地去研究討論一下，中國的傳統歷史、哲學、經濟學史？有沒有想到，如何去支持自己民族傳統醫學（中醫藥和針灸）在本國本省的地位呢？在溫哥華居住着十多万華人，他們確實需要自己的傳統中醫草藥，確實需要自己傳統的針灸技術。我們一些從事傳統文化事業的人，卻漠視海外華人的切身利益，一提到中醫針灸就神經過敏，唯恐觸犯「醫規」。一年多前，聽說有一個社會團體想要借用一個地方來宣傳中華民族醫學史，卻遭受拒絕，像這種事的發生，能符合「多元文化政策」的精神嗎？這麼一件區區小事在自己民族內部受到非議是不可理解，不堪設想的．難怪有人說「中醫針灸連你們自己的華人都不相信和反對，談何法律地位呢？」聽到這些言論，能夠說我們無愧于自己的祖宗，無愧于中華民族嗎？還能做個堂堂皇皇的炎黃子孫嗎？法律是由人來製訂的，法律是隨着社會的存在，隨着社會的需要而增改的。我希望，肩負着繼承發揚中華民族文化重任的有關人士和本省華人西醫們，正視自己民族的傳統醫學，爲中華民族的傳統醫學在本國本省的法律地位而貢獻出自己的力量吧。

最後我摘錄陳策文先生在一九八五年二月二十六日發表在「大漢公報」上的一篇文章，來結束本文•陳策文先生說：「我們中華民族有着幾千年的文明歷史，有着自己特殊的傳統習慣，在幾千年的歷史中，最完整，最有系統的就是中華醫學史了。它是中華民族優秀的文化遺產之一：：：這是我們中華民族的光榮和驕傲，但是這份光榮和驕傲至今還沒有完全被生活在海外的炎黃子孫引爲自豪，這份光榮和驕傲還受到所在國社會的限制和被否認，這份光榮和驕傲猶如一顆珍珠，隨時會被埋在沙土裏，甚至會被人踩上一只脚，是什麼因素產生這些原因呢？是我們海外的炎黃子孫們還沒有眞正認識到中華醫學是我們本民族的文化遺產的一部份，是我們中華民族傳統習慣中不可分割的一部份，是我們這些肩負着傳播中華文化的人士沒有看到這也是屬于自己要去努力工作的一部份和義不容辭的責任，而使中華醫學這一部份逐漸成爲被遺忘了的和被抹殺了的文化遺產。：：」

親愛的讀者，當你讀到陳策文先生的這一段文字，你會有何種感想呢？你對「文化」和「多元文化政策」的意義，又有什麼新的見解呢？

—黃炎

中國最大潮汐電站全面建成

（中國新聞社杭州三月十二日電）中國目前最大的潮汐電站——江廈潮汐試驗電站最近全面建成，五台潮汐發電機組已全部投入運行．

江廈潮汐電站位於浙江溫嶺縣的江廈港上，裝機總容量爲三千二百千瓦，年發電量可達一千餘度，其規模僅次於法國和加拿大的兩個潮汐電站，居世界第三位，

中國派員參加瑞典首相葬禮

（中國新聞社北京三月十二日電）外交部新聞發言人俞志忠今天在新聞發佈會上宣佈，應瑞典王國政府的邀請，中華人民共和國政府特使，衛生部長崔月犁以及外交部副部長周南和中國駐瑞典大使吳家淦將參加三月十五日爲奧洛夫．帕爾梅首相舉行的葬禮和紀念活動．

美國飭令三軍作反吸烟運動

（華盛頓電）美國國防部長溫伯格于星期二日下令三軍，作龐大之反吸烟運動，但同時又拒絕禁止在軍隊倉庫，出售廉價香烟．

雖然五角大厦之衛生官員建議禁止出售香烟，或提高烟草之價格，但溫伯格說，此舉將造成一個「不良之先例」，牽涉到並非不合法之物品．

溫伯格部長反而下令建立嚴格之防止吸烟，及戒烟計劃，減少在軍營之餐廳，課堂，電梯，衛生設施等地方吸烟．

據一九八五年一項調查結果顯示，美國之二百一十萬軍事人員中，吸烟者佔百分之四十七，亦即差不多有一半人數吸烟．

代柬

本會謹訂於一九八六年三月十六日（星期日）下午六時假座名園酒家舉行春節聯歡宴會敬請黃伍宗親屆時貴臨敍慶不勝翹企。

黃氏宗親總會同人敬約

附註：

一・席金・成年人每位十元・十二歲以下小童每位六元。

二・請向下列商號報名登記・領取入席券・本總會・漢升體育會・芸生公司・泰興公司・緬大藥房・榮新印刷公司・

三月十五日正午截止登記・以便編排筵席。

代柬

本社謹訂於一九八六年三月廿三日（星期日）下午一時在洪門禮堂舉行成立第六十六週年紀念典禮暨洪門機構聯合春宴敬治潔茗同日下午六時假座好運酒家設宴聯歡

統請

中國洪門民治黨駐加國總支部
各支、分部
達權總社、支社暨洪門附屬機構
各昆仲嫿姆姊妹屆時駕臨指示禮儀
禮儀曷勝榮幸

卡技利達權支社同人敬約

DART COON CLUB
116-3rd.AVE.S.E.
CALGARY,ALBERTA T2G 5A9

穩寧民治黨達權社

嗚謝賀金啓事

本黨社經於一九八六年二月廿三日爲本支部成立第六十吉週年暨達權支社成立第四十週年紀念慶典承蒙駐加國總支部達權總社各埠支分黨社與洪門各機構各黨社員僑胞惠賜鮮花賀金敬領之餘・謹載數言以表謝意後列芳名・恕不稱呼・如有錯漏・希乞更正。

駐加國總支部祝詞・域埠達權總社民治黨支部祝詞廿元・中華人民共和國駐溫哥華總領事祝詞雲埠大漢公報祝詞拾伍元・雲埠黨社體育會祝詞廿五元多倫多黨社祝詞卅元蘭頓黨社體育會祝詞廿元柯地和分部祝詞廿元沙城黨社體育會祝詞廿元點問頓黨社祝詞廿元卡技利黨社體育會祝詞廿元錦碌黨社祝詞廿元汝利慎分部祝詞廿元企連打黨社祝詞廿元雲埠振華聲藝衛研究社祝詞拾伍元。

雲埠潤發俱樂部賀金壹百元佘冠毅合家吉拾伍元李兆權合家伍拾元黃健清合家伍拾元劉源贊合家伍拾元鍾銳夫人合家伍拾元梁鴻合家伍拾元方程儀合家四十元黃新興夫婦40元李煥民合家四十元劉麗超合家三十元許廖板合家卅元黃兆強合家卅元周炳溢合家卅元羅考翔合家廿元羅潤榮合家廿元伍俊儒夫婦廿元伍冠凡合家拾元徐志宏夫婦廿元黃桂財合家廿元郭海銘合家廿元羅錦安合家廿元黃健禧合家廿元沈福金夫婦廿元黃贊棠夫婦廿元黃劉發合家廿元鍾國威合家卅元鍾捷歡合家卅元陳梓烽合家卅元吳君立合家卅元梁振榮合家廿元鍾培道合家廿元龔漢民合家廿元許洪超合家拾伍元許啓傑合家拾伍元許啓榮合家拾伍元柯欽華合家拾伍元李大夫人拾伍元周仁佳合家廿元李進來夫婦廿元徐志宏母親拾元鍾國威母親拾元陳定家女仕拾元盧沃權合家拾元周炳津合家拾元周文許合家拾元。

陳煥相合家拾元陳亦庭合家拾元劉立暉夫婦拾元劉姬莉合家拾元黃來合家拾元雷進來合家拾元余文槐合家拾元胡栢棠拾元梁文惠合家拾元鄭進耀合家拾元劉錦合家拾元陳栢常合家拾元張天彥合家拾元廖卓勝合家拾元江振聲拾元劉炳林合家拾元。

列治文參茸第一家

僑信參茸國藥行

禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科

楊恩葵大夫 在列治文第三路6280號

僑信參茸國藥行免費爲僑胞服務

解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法

花旗洋參

大量供應 貨正價平

探親送禮 最佳手信

地道正藥

參茸燕窩 京菓海味

健康補品 精配藥方

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLX KUSHUN 04.54549
（唐人街） 分行：片打東街141號電話：669-1834，669-1843
分行：烈治文第三路6280號 電話：270-6361
270-6130

買新車、又想平

請到平霸汽車公司查詢本公司特平價錢出售各國名廠新車、原廠保養、服務周到．歡迎致電查詢

日電：873·8322
晚電：274·2873

金美髮屋

（即京士威美髮屋）

現加強服務

七天營業

特設星期一・全部九折優待

並代售：

優質不脫髮洗頭水

輕便包裝護髮露

672 KINGSWAY,VAN.
京士威夾菲沙街

電話：872・5343

營業時間：

星期日及一上午十時至下午五時
星期二至六上午九時至下午六時

$99 Lifestyle MEMBERSHIP

DUES $19 PER MONTH. IT'S A LIMITED OFFER

NO CONTRACT
PAY AS YOU GO

世界室內健美院为酬谢顾客的支持招收新会员会费九十九元凭证每月十九元便可參加各項健身运动保持健康美丽的身材，请即报名，名额有限．

LOSE 8-14 LBS.
IN THE NEXT 30 DAYS

IT'S POSSIBLE IF YOU START NOW ON OUR BEGINNERS PROGRAM

CALL NOW!
435-3385 VANCOUVER · BURNABY
421-7999 COQUITLAM · NEW WEST
588-1517 SURREY · DELTA

實業貸款 · 退休計劃 · 房屋按揭 · 旅行支票 · 儲蓄戶口 · 美金戶口 · 定活存款 · 利息優厚 · 商業貸款 · 國外匯款

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

億兆信譽好！

億兆服務佳！

利息優厚，業務範圍廣闊

億兆是值得您信任的！

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星 期 五：上午十時至下午六時
星 期 六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

UNITED REALTY LTD.

FERNANDO MORETTI 免費估價
公司 437-9431 住家 255-8779

▲新盤·一睡房柏文·適合退休夫婦 650 平方尺正層·地下洗衣房·桑拿及泊車·屋主取實價 $44,900.00

"入息物業"
▲上下孖屋·近 CLARK DR 夾11街·住客好·每月收租 $1375·00新上市欲購從速。

▲2539 E 3RD AVE. 濶大舊屋三睡房·有土庫·33X121·近學校·購物交通·1120平方尺·開價十萬餘。

▲2214 UPLAND DR兩年新·2650平方尺·地大45X112此屋具有一切額外設備·須必一看·開價廿五萬。

▲兩睡房柏文位於高尚北本拿比區·九百平方尺·有火爐大陽台·風景優美·享有娛樂室·桑拿·運動室·洗衣房·地下泊車·屋主離埠 開價$64·900·00

▲6615 KITCHENER ST. 5年新·3900平方尺五睡房60X121·63大家庭房·三火爐·JACUZZI 桑拿·電動雙車房·酒吧·購物·交通·學校各樣便·

自賣屋者

我們在八五年間共買賣50餘間屋免費估價忠誠服務電洽慶俊善實業327-5636或667-0313

賣屋請找

涂念宗服務忠誠致車高保證滿意24小時電421·6639留電即覆免費估價精通國粵語。

入息樓宇

百老匯夾GRANVILLE 50 × 130 RMS·持有牌照的旅館月收入超過四千·賣主給予貸款並可以用物業交換·DENIS住家733 8945公司：261·7275
PARK GEORGIA REALTY

餐館連實業出讓

NEW NUGGET REST. 中文名新諾
坐位於374 MCLEAN ST. QUESNETL B.C.
中西餐館連實業廉價出讓·
每年生意超過四十萬·誠意
請電：九九二·七七一四

餐館出讓

35座位西餐館日做三百餘開支小容易打理·開價三萬七請電葉先生：三二四·八四五五

意大利餐館出讓

近 ENGLISH BAY 40座位·
店主離埠·開價四萬九千五·
請電：274·5387

雜貨舖生意出售

近86博覽會·日營600元
有649機·價$22·000·
LAARA B. GEAN 731-0094
NEWPORT REALTY INC. 669-0355

餐館廉售

沙省埠仔·獨市唐餐·全新裝修·生意興旺·即買即可營業·樓上住家四房一廳·有土庫·歡迎觀察·電：306·272·4161。

菓舖廉讓

西區菓舖·離埠急讓·位於栢文·寫字樓中心·開價一萬伍千·有價講電251·6623

車身修理

車身修理出賣·有意者請電：645·3998。

外賣店讓

雜碎館地位好栢文中心大酒店旁近博覽會及唐人街滑質好二萬伍實中午後電八七六九二四一

餐館出讓

亞省小鎮百三座位酒牌大餐館樓上五住房每月生意數萬自費電話 MR. LEE 403-782-3944

士多急賣

西區 DUNDAR 大街小型果濼·前舖後居·東主經營十餘載·年老退隱·小本生意急賣萬七·另點貨·機會難達滿堂紅公司874 4268或874 1688何仲生住家4647602

餐館出讓

素里埠唐番餐館·52座位·全酒牌對面將建快速車站大有前途開價萬九晚電5893434

士多急讓

生意穩定·定客仔·有六四九機可前舖後居·有意請電八七九·三四九八

唐番餐館

片士會別埠生意區地王唐番餐館48座位出租或出賣有意者請找李福自費電話 1-624-3063

餐館自賣

工業旺區西餐館42座位請下午六時至九時電：327·6579。

生意出讓

經營藥材雜貨，雲東區街角位三千三百平方尺·租約好地點好JASMIN 271·8748

理髮出讓

旺舖髮型屋出讓·地點適中·位於廿比街·有意者請電876·1644

酒樓出讓

西區粵菜大餐館，設備完善高雅大方寬大廚房二百七十餘座位，每日生意超過二千五元，自備停車場，15年長租約，廉售廿九萬五千。請電博德致富實業公司阮先生6837535或321·9831林小姐683·7535

餐館廉讓

旺街西餐館·有舞池·大停車場·一流設備·座位九十五·割價僅售五萬五千有誠意者電上午十一時至四時874·3226李洽。

士多出讓

生意每日壹千元·批約價錢面議·電話每日下午六時後873·4983

先到先得

四十座位咖啡店，日做四百，生意日增前途無限取價四萬餘請電陳瑞華先生321·3396

旺餐館讓

BC埠仔偉林士渥人口四萬60座位中西餐有三房住家酒牌租平年年賺錢電1-392-7181周先生

獨市餐館

唐番餐座位40生意連實業出賣平雙舖面連住家請電下午三時至八時半306,6772377

士多出讓

百老滙街士多出讓前舖後居生意穩正大街開價萬伍千元有意者請電：251·4213

西餐館讓

適合家庭做近巴士總站及快車站批長租平有停車場·
5171 JOYCE RD.
VANCOUVER, B.C.

餐館平賣

沙省埠仔，六十座位，獨市中西餐館，打獵、釣魚、旅遊區，樓上五房、兩廁，生意連實業出售，牛意好，利錢深，本人經營已久，現平價出讓自費電(306)469-2318

菓舖出讓

本拿比京士威，前舖後居共五房，日做四百餘，月租六百，四年批，電：524·9140

菓舖自賣

開價二萬五千，空中火車及巴士站近，有意者電：435·0119

中西餐館

出讓 TSAWWASSEN 離雲埠半小時·附近栢文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121李君

餐館廉讓

東主人力問題，拆夥，地方大，批期長，只取價三萬元，請電ANNA 589·2563

北本拿比 N.BURNABY 新購物中心出租

7745至7765 六街夾12
路 6TH STREET 及 12TH AVE
全部萬二呎·六停車場。旺舖
由700呎至6000呎·合
各行業。月淨租由714起。
請電亞美實業 ACMY PROPERTIES
LTD 接洽。 日間：873·0
731晚上：266·1448

唐人街半邊旺舖出租

包括擺街當口及部份舖內
地方·最適合做蔬菜生果
或其他食品·請早上九時
至晚上六時·一星期七天
（星期二休息）電關先生
681·7709洽·一流地
點·舖主會揀選適合人選

生意急讓

DELTA區西式海鮮店急讓二萬餘可還價·月做五千餘·租約九百餘·電5941313

雜貨舖賣

位于WESTEND DENMAN街地點好·有六四九機急賣二萬二·有意請電：688·6438

雜貨舖讓

百老滙夾緬街·有六四九機顧定客仔店主有急事離埠電陳8767795或8769878

雜貨舖賣

列治文地王雜貨舖出讓經營十餘年生意額每年60餘萬有意請到第一路八〇一一面議

魚舖出讓

生意穩定·平均日做約千
元·租平·前途良好·博
覽會期間更佳發展·適合
有志發展事業或投資者最
好機會·晚間七時後請電
433·1160

餐館生意急賣

座落京士威大街·近域多利街38座位小型餐室·架撐齊備·租平批長·最適宜家庭式經營·僅取價二萬餘·捷足先得。滿堂紅公司8741688何仲生住家4647602已接受落價·待業主協議新租約

洗衣店讓

西區有乾洗衣及改衫店出讓·開價六千五百元·電：261·6414或2981591

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心·查詢電話：二七八·四二零零

寫字樓租

興旺地點2445喜士定東街近乃磨現代化寫字樓包冷暖氣電氣·請電：738·3422

旺舖出租

▲列治文市中心第三路 RICHMOND CENTRE 對面適合餐館、雜貨、魚舖餅店等、面積由五百餘呎至二千七百呎·淨租每方呎12元起。

栢文出賣

一睡房栢文烈治文市中心近小唐人街開價四萬三千元。

生意出讓

北溫哥華果仔店生意出讓每年純利六萬地點好租約好開價12萬五千·請電胡先生(PHILLIP WOO)二七三·〇一四一或二七四三五四〇

貨倉出租

近唐人街貨倉出租或出售緬街夾哥雅街三四三RAILWAY電二五五四五二零或二五四二三一零

吉舖出租

快車巴士站中心適各行業七百餘呎獨立廁新淨租四百五 JOYCE ST. 電5248480

華埠吉舖出租或出賣

▲喜士定東街近華埠·磚樓出
租或出賣·正面全層及樓下
全層兩積共六千呎。
有意請電：254·1029

新屋樓下

兩房一廳連廚浴室爐頭雪櫃齊近學校交通方便·電話：二五五·一四七九

一樓招租

一房一廳·廚廁齊獨立門戶·近學校巴士站·近購物市場·電話：四三五七四七二。

唐人街

派亞街·土庫二房廳出租·電話：251·2664或2554541

樓上出租

近女皇公園三房一廳環境清靜交通方便近學校購物·適合家庭·電話：876·3048

土庫出租

光猛兩房一廳廚廁各樣齊備地方雅潔交通方便有意電：432·7606陳生洽。

有房出租

近喜士定巴士總站有床及傢私·入住即可·可煑食包電火·租平·有意電294·0930

樓下出租

香檳區幾年新樓·壹大廳三房間·廚廁設備甚佳·電話四三四·一七七九

樓下出租

兩房一廳獨立門口·租平包電火·近乃央35街·請電：三二一·〇三四一

新屋樓下

出租兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃交通方便·東44街近域多利街·電話：321·4866

土庫出租

新裝修土庫出租各樣齊備一房一廳包水電環境幽雅整潔適合夫婦或單身晚電2546348

新裝土庫

近PNE，新裝修土庫兩房兩廳出租可住兩戶，各自門口出入·電話：253·7264

平租土庫

北本拿比區近溫哥華·兩房一廳·廚廁齊·獨自門口·交通方便·電話：298·8757

樓下出租

二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話325·5608。

樓上出租

三房一廳廚房大各樣齊近47街夾乃街通合家庭·電話：321·66323或32156785

新屋土庫

近維多利亞及41街兩房一廳出租·每天下午四時後電話321·3173洽商。

土庫出租

二房一大廳·廚房爐頭雪櫃·獨立門戶·23街近域多利電話879·7365洽。

樓下出租

二房一房廚廁齊·交通便·蘭菲夾百老滙·晚七時電話254·8805

土庫出租

四房一廳·各樣齊備·近巴士及學校近域多利夾22街·電話872·4649·五時後。

新屋樓下

全層兩房一廳·各樣齊·喜士定夾乃磨街·電話：254·8073

土庫出租

二房廚房連廳·各樣齊備·乃磨夾喜士定·電話22536588或2536100。

靚土庫租

光猛一睡房廚廁浴雪櫃各自門戶交通便合職業男女學生或夫婦有部份傢私包電水暖氣8795475

單人房租

新屋單人房廚廁雪櫃齊備獨立門戶合單身女士或學生近17街租貳百·電：874·2181

全新土庫

兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·交通方便蘭菲夾29街電話437·5967。

柏文出租

近唐人街兩房一廳或一房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶·電話2535088或2533601

土庫出租

二房一大廳設備齊全·請在晚上六時後打電話872·5550。

樓下出租

通合小家庭雪櫃爐頭齊·獨立門戶近中小學交通便菲沙夾40街·有意者請電3254969

土庫出租

二房一廳廚廁齊備近京士威·交通方便·請電：438·5675

土庫出租

兩房一廚·各樣齊獨立門口近緬街夾25街·近中小學包水電·電話：879·0389·

靚樓下租

兩房一廳·全地毡廚廁雪櫃爐頭齊·環境優美交通便·十街夾域多利電：253·0776

土庫出租

東區三街夾蘭菲·兩房一廳，全舖地毡·近公園·電：二五四·五五二四

新屋樓下

二房一廳·爐頭雪櫃齊·近乃街夾37街·請電：8736090或3218851。

單人房租

唐人街土庫·廚廁爐頭浴雪櫃齊·月租130元·晚八時後電話2545359合不吸烟人

西區土庫

近中央醫院·一廳一房廚廁浴缸·全獨立門戶出入。清靜雅潔·晚七時後電八七四〇三九六

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便近學校20街近RENFREW請電四三八七九七二陳生接洽

土庫平租

二五七七栢架街夾乃磨街二房一廳廚廁俱全包水電交通便租最平·電話：二五四·二七四七

樓下出租

一房一廳廚廁齊·各自門口出入·有意請電話：三二七一三四八洽。

高士庫租

光猛街角位對面學校近巴士同SAFEWAY有一房一廳各樣齊備各自門口·電話254·7961

土庫出租

近PNE兩房一大廳設備齊有地毡·合小家庭·自己門口出入·七時後電254·7402

土庫出租

南區乃路夾45街大房大廳·設備齊全電話：三二五·八九四零。

土庫招租

近菲沙夾35街一房一廳廚廁全交通交便租平不吸煙者為佳·晚五電：三二四·七九二九

大房出租

光猛大房·交通方便·近域多利41街適合單身女學生或女士·有意請電：327·8237

樓上出租

四房一廳廚廁齊備電伙各半電：872·1406地址 WALDEN ST.

樓下出租

近唐人街獨立門戶兩房一廳各樣齊備兩邊有巴士出入非常方便有意請電：二五五·〇二七一

西區土庫

甘比與48街高爽土庫步行活活商場好環境一房一廳廚廁獨立門戶·電：325·3432

樓上全層

二房一大廳一廚房爐頭雪櫃浴廁齊有地毡獨立門戶溫埠偉廉街·電話：254·9160

土庫出租

土庫出租·適合夫婦或學生居住·包水電·月租二百八十元正·電話：四三八·二三九五

大房出賃

近華埠·爐頭雪櫃傢私齊備·跑路街五六六樓上·電話876·2453

平地土庫

二房二廳近京士威乃磨各樣齊全交通方便·月租二百八包電·合小家庭學生4347403

土庫出租

兩房一廳·各樣齊備·近菲沙及45街下午五時半後請電321·6082

土庫出租

乃磨夾佐治兩房一廳爐頭雪櫃齊·有意者下午五時後電255·2860鄭洽。

樓下出租

一房一廳·廚廁爐頭雪櫃齊各自門戶列治文BLUNDELL夾NO.2宜不吸烟者271·5791

土庫出租

濶大雅潔新淨平土庫一睡房·交通方便·近JOYCE地鐵站月租250元電4382228

樓下正層

新屋樓下全層·兩房一廳廚廁齊交通方便租金四百五十元·電話四三五·二一二三。

新屋樓下

三房一廳·各樣齊備·近域多利34街電話：253·2277。

有房出租

樓上單人房出租蘭菲夾京士威近巴士站有地氈包水電各樣齊備有意請電：4332184洽

土庫出租

二房一廳爐廁廚齊備各自門出入·另幫人帶B·B·電話321·7803

柏文招租

6090 GORE 套房345一房一廳390包熱水暖氣·電6830471或6698132

土庫出租

新裝修兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊獨立門口廿街夾魯拔近學校巴士站電話：430·1159

土庫出租

兩房一廳廚廁齊備獨立門口，爐頭雪櫃齊交通方便近學校，菲沙夾24街電話6841748

有房出租

正層一房及土庫兩房·各樣齊備·域多利夾25街·包水電·有意者請電：873·2596

土庫出租

兩房一廳·爐頭雪櫃·17街近緬街·獨立門戶·交通便電話327·8876。

新屋出租

新裝修正層二房一廳及土庫二房一廳正層或全屋出租近JOYCE快速車站晚上5893434

平地土庫

新油漆光猛兩房一大廳廚廁各樣齊近東28街夾菲沙合夫婦或清靜小家庭電874·3784

全間出租

實淨三層樓上兩層三房一廳，各自廚廁，獨立門口，近新紅鶴月租六四〇電八七九〇一六八

樓上出租

兩層四房一廳，近唐人街·電話：873·8762

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊包水電·獨立門戶近中小學校域多利夾47街·電話：三二五·一八〇四

有房出租

樓上、下有單人和雙人房出租適合學生或夫婦，近PNE巴士總站，電話299·7384

屋出租

正層兩房一廳·土庫一房一廳廚廁整齊·近RENFREW壹街·晚四時電：254·9169

樓上房租

近唐人街，向南大房，包暖氣水電，廚廁雪櫃齊，合雙人或單人，電話：294·0051

新屋樓下

廿八街近域多利兩房一廳廚廁齊備適合小家庭，交通方便吸烟者免問電話879·9605

一房一廳

京士威夾蘭菲20年屋·樓下廚廁齊環境幽靜地方雅潔晚電438·2828司徒洽。

單人房租

土庫數房·二街夾畄孖杭·獨立門戶合男青年·電話：255·4129

土庫出租

五十四夾緬有兩房一廳出租，各樣齊備適宜不吸烟的夫婦或單身仕女六時後電3244552

地下出租

三房兩廳，各樣齊備，適合大家庭，近喜士定夾畄孖杭，電話434·1716

樓下出租

一廳一房爐頭雪櫃齊近超級商場交通方便東九街夾八街獨立門口請電八七六九三九六陳先生

二房土庫

近乃磨11街有兩房一廳土庫出租廚房爐頭雪櫃全包水電交通方便合小家庭電2555622

華埠有房

唐人街單人房出租·適合女士及女學生·電話：2535672。

新樓下租

東緬廿二街兩大房壹廳新裝各樣齊備有大車房自由出入面前有中小學校電879·6984

土庫出租

一廳一房新裝修·交通方便購物中心適合小家庭或夫婦請晚六時電：254·2723

四房出租

二、三樓四房招租新裝修設備齊有意請到奇化街五三三號洽或午後電話二五四八二二六查詢

新屋樓下

兩房一廳·51街近緬街·電話：324·1509

土庫出租

有兩房廳廚廁爐頭雪櫃，獨立門戶，近乃磨四街交通方便有意請電2548054接洽·

樓下出租

近乃街與41街有屋樓下二房一廳出租適合小家庭有意者請晚上七時後致電327·5665

樓下出租

一廳·兩睡房·廚房廁所俱全·交通便·近學校·近快車電話·438·2021。

土庫出租

兩房一廳·爐頭雪櫃廚廁齊備·交通方便近PNE·電253·9362

新屋出租

東區全新屋樓下兩房一廳出租獨立門戶爐頭雪櫃齊近中小學巴士站晚電：4385594陳

樓上出租

三房一廳·爐頭雪櫃齊·近乃夾14街近學校及巴士·電話3240791

樓上出租

三房，廚廁齊備，獨合住家，包電火，暖氣，近卡都華六百號，合意請電：254·3161

全層出租

希士定夾域多利樓上一廳一房出租設備齊全獨立門戶交通方便近巴士電話254·1118

土庫出租

緬夾卅八有三房一廳（或二房一大廳）土庫出租各樣齊備，電：324·2781

屋出租

平房一層屋，一房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊，7749 MAIN ST. 獨立門戶3253986

土庫出租

有兩房一廳土庫地點適中合夫婦或學生住租金相宜有意請在辦工時間電：六八七·四一三五

光猛土庫

兩房一廳爐頭雪櫃廚廁浴全，交通方便近中小學希望人口簡單·電話327·3442洽

新屋出租

樓上全層三睡房有車房雪櫃爐頭·交通方便。京士威夾魯拔樓下一房一廳327·7570

新淨土庫

光猛一房廳獨立門廚廁齊交通便27街東平租包水電合小家庭不吸煙者電：438·1399

土庫出租

新裝修土庫·兩房一廳各樣齊備·交通方便清靜·電話三二一·四二七八

有房出租

光猛一房一廳出租各樣齊·包電火交通方便·緬街夾19有意者請電：873·1364

平地土庫

出租兩房一廳廚廁齊備，地方雅潔，合小家庭，交通方便·電話：3259239

單人房租

廚廁雪櫃共用，電火，有家私，包單身男士或學生租平交通方便電話253·6443

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近菲沙夾35街·電話327·8001

樓下出租

樓下一大房廳·廚廁齊備近魯拔夾41街·請上午八至下午二時電：4389829。

平房屋租

一層屋兩房一廳爐頭雪櫃齊租550列治文GRANVILLE夾№3晚六時至十時2748603郭

土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃浴室廁齊差利夾域多利獨立門戶晚上六時後電話：254·9089

土庫出租

緬夾四十九街，兩房一廳，交通方便，廚廁齊備，請電266·8028何太洽。

新屋樓下

近乃磨十八街環境好交通便二房一廳設備齊全，合清靜小家庭或學生電話879·1272

土庫出租

二房一廳或一房一廳，各樣齊備、合清靜小家庭，近蘭菲夾威廉晚五至九時2548532

誠徵老伴

徵人體健銳端50餘六七十男士稍有經濟基楚・有意請電3245129楊太面洽。

誠徵女友

任兒二十二歲五年廚師燒臘經驗現在廣州賓館做廚師品德好徵女友電何太872・3058

急聘廚師

亞省埠仔請經驗中西廚包食宿・新金高・請電403：523，3108洽。

請人

需有理歷表・有電腦經驗・樂意做接待及電話工作・懂中英語・三月十七日開始工作・時間星期一至五・上午九時至下午五時電879-9588 BOB預約星期六上午11時至下午一時面談

DOGWOOD REALTY
3377 FRASER ST.VAN
公司電話：876・8841

請唐廚

需有經驗及會講英語BC省CRANBROOK埠有意請電4265277 RALPH或JIMA洽。

誠聘職員

華埠中藥店招請店員一名以略識中藥或英語更佳・請親到片打東街一三五號面洽。

新新 珠寶金行

溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

新屋

5360 LANARK STREET

星期六及日下午二至五時開放・可以舊屋交換・2415平方尺・三睡房・客廳・飯廳・家庭房・樓下完成兩睡房單元・兩天窗・優質地毡・瓷磚・旋轉樓梯・離乃街與東37街半街口・預約參觀請電 VICTOR 郭263・9286 NORTHRIDGE RLTY LTD. 327・1111。

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恒生實業有限公司

6417 FRASER STREET, VANCOUVER

autoplan

汽車保險
上門服務
24小時熱綫電話
327・1111
100個職員爲閣下服務

車衣廠請人

1）請經驗車女裝樣本女工一名・每小時6元・工作時間由六月卅日至八月卅日。
2）請經驗打扣洞・裝扣・車衫腳女工一名・每小時四元五角・請親到 570 CLARK DR. 面洽

衣廠請人

時裝衣廠請有經驗單針女工新金由五元起同時須家有工業車會車衫腳者請來570 CLARK DR面洽

餐館請廚

埠邊餐館請有經驗炸鑊一名・離溫埠半小時・電話：463・6311

卑詩埠仔

請中西廚兩名及打雜一名・包食宿・有意者請電：1・782・3003

中西海鮮

招請男女侍應及廚師多名有日本壽司經驗更佳又梳利區快餐廚師懂英語電六八七・七九五六

埠仔請廚及企枱

亞省埠仔請經驗西廚及企枱・有意者請自費電話：403・523・3928徐太洽

聘請經驗車衣管工

運動衣製衣廠聘請有經驗車衣部管工・懂廣東話・有進升機會・請寄履歷表到：112 EAST 6TH AVE,VAN.B.C.V5T 1J5

誠聘職員

高級傢俱公司聘經驗懂中英文男女職員各一名簿記售貨等工作有意者請電六八三・九壹二壹

請四川廚

急請有經驗川菜廚一名待遇從優請於星期二至日早11時至晚十時電4371818黃先生。

招請木工

學徒20歲左右・有志向學木工。青年學徒・請電：251・4503

餐館請人

亞省埠仔請經驗中西廚及企枱・需懂英語・自費電話：4036243530與周先生洽・

請人

埠仔請學廚，要有車牌・電話：1・923・4261洽。

沙省請廚

埠仔請中西廚一名需有經驗・薪優包食宿・自費電話：306・752・2333。

請人

請經驗年青送貨推銷員・電話：251・9489李洽

餐館請人

BC埠仔請經驗及懂英文中西頭廚廚幫廚及企枱數名洗盆碗數名自費電話1-242-3949

誠聘 SALESMAN

本公司誠徵一位有經驗及才幹工商業投資實業買賣地產經紀，需懂中英語，要有執照・請與G.T.O'CONNCR聯絡

430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

靚屋農場雜貨店

一・溫哥華靚屋7650 VICTORIA DR.樓上三房加土庫兩臥房廚廁全地44x113交通便學校近・開價十一萬四千。
二・五年新六臥房加五畝平整農地有園綸・適合家庭經營農場菜菜園・距溫哥華車程25分鐘23萬9千
三・雜貨店鮮花水菓青菜・兩千四百呎全新裝備KINGSWAY夾VICTORIA DR只賣三萬九千。
四・雜貨店7154 SPERLING AVE夾KINGSWAY日營七百多元 開價六萬五千元
有意者請電：WALTER CHU MULTIPLE REALTY 434-1431 438-7878

星期日開放 1—3PM

1926-7TH AVE, NEW WESTMINSTER

NEW WESTMINSTER 三睡房靚屋・保養良好・上下各有浴室・土庫完成・另主人房有三件頭浴室・廚房連洗衣房・新VINYL外牆・新屋頂・地區適中・近學校及購物・離空中列車站兩街位・開價十一萬五千八・

請英語電：
GEORGE DUNN. 432・9423
REALTY WORLD-EMPIRE 525・8641

餅店餐廳

請廚房有經驗幫工一名・有經驗打蛋糕一名・洗碗兩名・企枱兩名・每星期工作五天・新金優・有意者・請電255・0728

請頭廚

亞省大餐館請中西餐頭廚一名・流利英語・負起廚房全部責任・工資高・如附合上述條件・請電：403・875・3575。

請中西廚

近溫埠，高薪，包食住。請電：
1-792-1210

西區新屋

全新屋五睡房家庭廳有桑拿蒸氣浴近小學巴士站・開價廿萬九千達星期日下午二至四時開放恒生實業燕杭公司327・1111或438・5594 DAVID CHAN

全新靚屋 材料上乘

▲1970 E 34 AVE 實用面積2810呎樓上三睡房・家庭廳、飯廳・樓下二睡房・共四浴室、三車房瓦屋頂熱水暖氣橡木廚櫃天窗螺旋形樓梯、兩雲石壁爐雲石浴盆、瓷磚地板質優地毡、華貴燈式設備防盜系統、有園欄、一流特式設計、可觀市中心EXPO86及山水景色、地區適中。▲我們有15年經驗專門興建房屋請與BOB接洽299-6682傳呼機680-2920 GOLDEN STAR CONSTRUCTION

星期日下午一至三時開放

1102-1104 MARSDEN COURT, BURNABY

獨一無二豪華雙邊仔屋・全部完成・適合大家庭居住・一流人工設計・環境清靜・近SFU大學・減價出售・請試廿餘萬・電 BORIS KASS 420・1039

柏文自賣

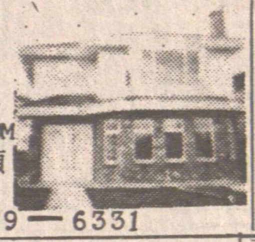
近雲埠東區，一房廳，各樣齊備開價四萬五千元晚五時後電2515352經紀莫問・

全新靚屋出賣

2528 KASLO, 33x145 街角

一流建築・交通方便・樓上千六呎・樓下千三呎・共六睡房・紅瓦面・熱水暖氣・瓷磚地面・圓樓梯・橡木廚櫃・吸塵系統・價十八萬・電話：874・8056

新屋週末開放



2929 TURNER STREET 近 RENFREW 及 HASTING。歐洲建築師 33'x130'地。正層面積1,500呎三睡房及FAMILY ROOM 樓下完成三睡房住宅單位。紅瓦頂。熱水暖氣。歡迎參觀還價。
譚清華327—3483 達新實業879—6331

有屋出賣

三睡房十五年新土庫完成兩睡房單元・3024 E.15街電話：432・6622

房屋出賣

(1)溫哥華東區新區樓上三房土庫完成熱水暖氣紅瓦天面一流材料只售$162.000
(2)士多生意合家庭經營3867 E.HASTINGS ST
(3)SURREY區士多連實業$118,000抵買
(4)SURREY區堅固16年新屋樓上三房租$450樓下業主自用街角位一畝地有風景・$118,000
(5)1800平方呎大屋一流建築，保養好地60x121只售$112,500詳情請電徐炳權576-2441 BEN CHUI 588-9955 ・lakeview
LAKEVIEW RLTY.

訃告

先嚴社護宇紹調馬公府君台山縣石公坑村人痛於一九八六年三月九日上午六時在中央醫院與世長辭積閏享壽九十有一歲（因兒女遠居祖國）繼室黃明幽隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十七日（星期一）下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人「黃氏」黃明幽
孤哀子懷宗 媳
孤哀女秋仙
孫衛棠 衛源
同泣告
治喪處：馬氏宗親會善士定東41號。電話6817938
喪宅：電話254・4554

訃告

先慈梁門鄭氏春枝太夫人廣東恩平縣進職鄉小北島村人痛於一九八六年三月十一日下午三時十五分壽終於唐人醫院積閏享壽九十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十八日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子歡喜 媳鄭溝葉
男孫科文 媳岑氏
佳文 媳洪氏
能文 媳陳氏
女孫美慈 婿余鴻智
曾男孫永恒・嘉榮
曾女孫永微・嘉玲
外曾女孫余夢妮
同泣告
喪宅：片打東街六一一號
電話二五四・四〇二三

靚屋出讓

烈治文靚屋八千尺地開價十四萬有意請電 MULTIPLE RLTY 271・8958岑洽

房屋速賣

▲3412 KNIGHT ST夾18街樓上三大房兩大廳樓下三房一廳及廚房50尺大地街角士德古大露台平價速賣・▲SXS孖屋位域多利夾百老滙街五年新地點好・每邊三大睡房・交通方便・電鄭鏗源438-1388,879-8055 3412 KNIGHT ST ALBERT CHANG 876-8841

柏文出賣

850 BURRA RD 街市中心一流地區辦公樓與住人兩可取價公道・請電：DOGWOOD REALTY KAREN BONG 876・8841 922・1957

吉屋自賣

十年新雲高華式單邊牆屋土庫完成有意隨時參觀三四八五號二十八街近魯拔街4384531

柏文自賣

東區16組保養好地位好每年收入六萬餘取價五十餘萬大約廿餘年新電話：324・7891

訃告

先慈鄭門唐氏太夫人廣東恩平石渾村人不幸痛於一九八六年三月十一日病終於養老院積閏享壽八十有七歲不孝等侍奉在側親視含殮遵禮成服謹擇期於三月廿日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園 忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子植俊 媳林勻仙
植深 媳唐娟心
孤哀女琼好 婿莫潤鎏
男孫國榮 孫媳黎氏
治榮 孫媳伍氏
光榮 景榮 順榮
興榮 寬榮 欣榮
惠榮
植廣在鄉合家八人
女孫瑞霞 孫婿岑煥強
美霞
瑞貞 孫婿黃樹光
瑞儀 孫婿許書松
外孫男莫文師 文昌
文輝
外孫女莫玉芳 婿馬瑞文
莫玉琴 婿陳喬棠
莫玉芬 婿陳炳祥
玉卿 玉琪
曾男孫贊明 素明 進明
曾女孫麗明
曾外男孫岑傑明 傑華
黃永權 許栢順
曾外女孫岑麗琼 許碧軒
碧山
外曾男孫馬志恒
外曾女孫馬敏儀 陳婉兒
喪宅：一六五東28街
電話876・4298

訃告

先室朱門馬琼芳太夫人廣東開平縣羊路鄉永安里人不幸痛於一九八六年三月八日上午十時病逝忽曉醫院積閏享壽八十有一歲子女等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九八六年三月十五日（星期六）假座協和教堂舉行喪禮出殯歸土 忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

反服家姑司徒氏
杖期夫上寬
哀子樹杭 媳馬瑞珠
樹超 媳張桂蓮
樹森 媳陳小燕
樹鏗
哀女影燕 婿馬新喜
男孫偉文 炳輝
偉民 耀強
炳光 耀豪
女孫麗儀 綺綸
慧薇 綺圓
綺萍 慧蘭
外男孫卓榮 卓華
外女孫翠蓮 翠娟
同泣告
喪宅：1116 PENRITH CRES S.E.CALGARY ALTA

特別介紹

上三房土庫完成二房及廚房浴室近京士威道33呎地有後巷・八萬元左右傳生4304501

吉屋自售

十五夾連福街三年新屋朝南六睡房兩廳兩廚交通方便風景好電4350787下午三時後・

哀謝

先嚴伍公兆麟之喪經於三月十日（星期一）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙
雲埠伍胥山公所協同辦理並蒙雲埠台山會館黃氏宗親會漢升體育會文疆學校國民黨總支部華僑學校
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

未亡人伍許琼素
孤子伍炳培 媳馮紹賢
孤女伍美容 婿李家相
暨孝孫男女
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先慈伍門陳氏太夫人之喪經於三月七日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於科市蘭墓園
叨蒙
宗親戚友惠賜賻儀花圈素車等隨送並親臨執紼高誼隆情歿存均感
謹此
謝

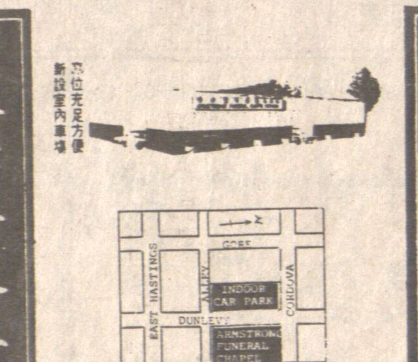
孤哀子樂群 媳朱氏
樂民 媳唐氏
孤哀女新球 婿鄭炳權
男孫英才 孫媳黃氏
英能 子豪
女孫英笑 英梅
小叔尚桐
侄數名 侄媳數名
侄孫數名
外男孫鄭健宏 鄭健良
外女孫鄭慧娟
外孫婿東尼高沙
外孫女鄭慧珠
厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

本報廣告 效力宏大

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

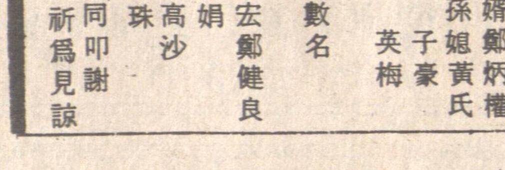


如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

孟碧珊殯儀館



親情常在
Mount Pleasant Chapel

今日風光與後人
往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
千日紅
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二二一號
芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 296-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

天津市長中「狀元」

最近五年，天津為十八萬戶職工換房廿二萬間，居全國大中城市換房之首，市長李瑞環被授予「名譽換房狀元」稱號。

去年十二月，天津市舉行了一次特殊的授獎儀式，全國大中城市換房工作指導中心負責人，從北京專程趕來天津授予李瑞環市長「名譽換房狀元」稱號，並頒發了一本紅綢燙金的榮譽證書。並向李瑞環贈詩：

自古狀元金殿賜，
換房狀元社會評。
黎民安居贊盛世，
萬衆樂業譽津門。

市長為何中「狀元」，這還得從頭說起。從一九八一年開始，為了解決職工上班路遠和居住不便的困難，天津市人民政府下大力量抓了換房工作，並把它作為市政府每年為羣衆辦的一件實事。李瑞環以較大的氣魄和細緻的作風組織指導了天津市的換房工作。

換房是最實際、羣衆要求最迫切的工作之一。這項工作看起來簡單，如果不對原來的房屋管理制度進行改革，換房工作就不可能有大的進展。為了做好換房工作，經李瑞環批准，以市政府的名義正式向全市發出了改革房屋管理制度決定，制訂了新的換房辦法。過去，企事業單位的自管房屋不能對外調換，私有的房屋也不能調換。現在，不僅企事業單位自管房屋可以對外調換，就是私產房屋，經法律部門公證，也可以調換。加上職工可以跨區換房，大大增加了換房範圍。同時市政府還把分房、換房結合起來，簡化了換房手續。

在一九八一年到一九八五年的五年中，天津市先後為一八・一萬戶職工換房廿二萬多間，居全國大中城市換房之首。在福州召開的全國大中城市換房工作會上，天津市介紹了換房經驗。到會代表聽了深受教育和感動，一致提議授予李瑞環「名譽換房狀元」的稱號。

中國科技界婦女

全國二百四十萬，佔科技界人數三分之一。

△中國目前有女科學技術人員二百三十九萬六千多人，佔科技人員總數的三分之一，在整個科學技術工作中發揮着越來越大的作用。

據《中國科技報》報道，在全體女科學技術人員中，大約有五十八萬名工程技術人員、六萬五千多名農業技術人員、一百二十四萬六千多名衛生技術人員。尤其可喜的是，中國女科技人員中已有近萬人取得高級技術職稱，二十四萬四千多人取得中級技術職稱。

神州大地

台刊評蔣孝武外放

說蔣經國把兒子派往與他交情最篤的李光耀掌理之地去磨煉，可謂用心良苦；蔣孝武的未來任重道遠！

台灣文摘

台灣《雷聲》周刊和《政治家》周刊二月下旬分別載文，評蔣孝武出任駐新加坡商務副代表。

《政治家》周刊發表的題為《蔣經國為何派蔣孝武「出使」南洋？》的文章說：「蔣經國安排與他交情最篤的李光耀所掌理之地，以及老父的侍衛長胡炘所派駐的新加坡，做為他二兒子「外放」磨煉國際事務、外交樽俎的場所，真可謂用心良苦，且蔣孝武的商務副代表之頭銜已等於「公使」級的人物。如此的安排，也顯現出了蔣經國愛子之心與處事之能。」

《雷聲》周刊發表題為《蔣孝武外放新加坡秘辛》的文章說，蔣經國把蔣孝武派往新加坡，「包括三方面的因素：①李光耀跟蔣經國先生之間的交情；②蔣孝武跟李光耀之子李顯龍之間的友誼；③現任駐新加坡代表胡炘跟蔣家兩代的關係。」胡炘與蔣家是同鄉，出身「黃埔」，當過蔣介石的侍衛長。

胡炘跟蔣孝武也具有忘年之交，因此把蔣孝武交給胡炘，由胡炘帶着孝武，以增强他的歷練，進一步跟李顯龍之間建立最密切的關係。」「在李顯龍出任工商部長之後，派蔣孝武赴新，負担起加强中、新關係的任務，正是其時，也正是其人。」

文章最後說：「在目前蔣孝武只是副代表，相信不出一年，將升任為正式代表，以接替胡炘；到任之後，蔣孝武將是一個超級副代表！蔣孝武的未來可以說是任重道遠！」

元代古墓廣告單

△從中國湖南省的元代古墳中發現了兩張六百八十年前的商店廣告單，顯示當時商業活動頻繁化，成為大衆的話題。

這兩張廣告單是屬於長沙的塗料販賣店，在手巾般大的紙上印刷着：「塗料與刷子種類齊全豐富（中略）。歡迎試購。掛着以赤字書寫的廣告板的就是本店」等。

這些廣告單是在十四世紀初死亡的夫婦古墳中，與金、銀製品、漆器等豪華副葬品一起被放置。關於廣告單的撒發方法等不明，但是考古學家們認為這些廣告單顯示元代商店之間已有激烈的競爭。

血戰台兒莊

在山東開拍

當年國民黨第五戰區司令長官李宗仁將軍指揮的台兒莊戰役曾震驚中外。日前，反映這一歷史事件的電影《血戰台兒莊》在當年的戰場上開拍。這是大陸易政以來第一部描寫抗日戰爭時期國民黨正面戰場的故事片。

蓋叫天「入土為安」了

文：黎其　圖：薛菲

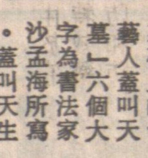
蓋叫天和周信芳是上海京劇舞台上的「泰斗」，享譽幾十年，都是在文革中喪生的。不久前，蓋叫天在杭州的墓地已修復竣工，老人的骨灰盒總算是「入土為安」了。

正直剛强硬漢

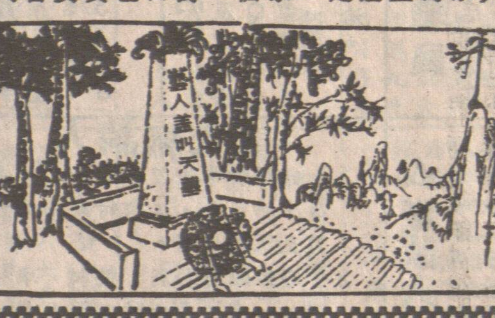
蓋叫天是一個正直剛强的硬漢子。他從不接受任何惡勢力的要挾，在上海有人跟他作難，他寧願放棄唱戲，以典質行頭度日。有一段較長的日子，他唱戲的「家私」只剩下一雙靴子，靴子有個稱腳不稱腳的問題，不能用別人的，行頭紮扮他不在乎，用大衆衣箱的都可以。他恢復受聘登台了，他提着一雙靴子進了後台。在掛頭牌的大角兒中是絕無僅有的。他有一次唱戲骨折，醫生没給他接好，錯了位，他發現後咬牙把錯位處拍開，叫醫生重新接上。這也是罕見的事。

沙孟海寫墓碑

這樣一條硬漢子，在晚年迎來了文化大革命。造反派揪他，他抗拒，造反派打他，他揮幾拳反把他們打倒在地。有如此這般的「牛鬼蛇神」的嗎？造反派後台扎硬，絕不會饒過他。人們說，蓋叫天是活生生地給折磨死的。蓋叫天為自己造墓是文革前的事，文革中墳墓也是「罪證」一條，給毀掉了。現在是落實政策寃案平反後，政府按原樣加以修復的。



墓碑上的「藝人蓋叫天墓」六個大字為書法家沙孟海所寫。蓋叫天生前自喻是「民間藝人」，這樣題寫符合他的本色，也是他的心願。墓道拾級而上，有一墓門，上有已故大畫家黃賓虹所寫「學到老」三個字的匾額，進入墓門有一「慕俠亭」，亭柱上的一副對聯，寫着「英名蓋世三叉口，傑作驚天十字坡」，係出已故大畫家吳湖帆手筆。黃賓虹與吳湖帆是蓋叫天的好友，兩位大畫家贈送給他的書件，現在成了這位一代藝人墓地上的勝蹟了。



蓋氏遺下三子

蓋叫天有三子：張翼鵬、張二鵬、小蓋叫天（張劍鳴）。小蓋叫天居幼，他父親在文革中受苦難之時，他被下放在蘇北勞動，當他接獲父親病重的消息後，他要求去杭州探病，經再三苦求才算批了他兩天假，那時交通不便，經渡江由蘇南到浙江杭州，已是兩天路程。小蓋叫天不是探病，見到的是他父親的遺容了。（一五四六）

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689–3677

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253 — 4566

專門製造 各式布簾 及百葉簾 花色新穎 價錢相宜 服務週到

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669–4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

永興有限公司
WING HING CO.LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰鮮海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
中國香烟
烟味香醇，不含雜質
請即嚐牡丹。星湖。廣州。力士。靈芝與古瓷香煙
特別推薦：
每條十九元九角九分

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵（雞・牛・蝦・蚧・多菇・猪肉。）
天壇牌石榴汁・蔗汁
珠江橋牌（生抽王・老抽王・草菇老抽）
樽庄・五磅庄・十五公斤庄。
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
風乾鴨肝腸
特製特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669–3247

德信 參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO.LTD.
片打東街138號 電話：687-6977
德信參茸行為酬謝顧客起見，本週特別推出益食家一婦女之寶：
正陝西當歸頭　每磅只售五元
補血、溫經眞是送禮佳品
並有大紅杞子每磅只售$4.75
物輕情意重，數量有限售完即止
德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦 及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

世界醫藥珍聞

治療心臟病新藥研製成

人體的心臟，需要一種物質來維持它的功能，生命才能得以生存。美國德州滕普耳市醫院的醫生，最近研製成一種類似心臟所需物質的新型藥物，有可能成為一種迄今最有效治療心臟病的藥物。這種新藥物名叫「人造輔酶Q——十」，是用烟葉裡一種成分製成。經臨床試驗結果，有百分之九十一患者病情有轉好跡象。目前，該種藥物仍在試驗階段，如果證實不會發生大的副作用，不久即可面市。

用干擾素預防感冒成功

感冒是一種常見病，由於它是病毒性疾病，至今尚無特效藥可治，故通常只能進行預防和防止其他併發症發生。而在各種感冒中，約有百分之五十是由「鼻病毒」引起的。「鼻病毒」則有一百二十種之多，使得對感冒很難進行防治。最近，澳洲阿德萊德大學的醫藥專家，利用干擾素預防感冒獲得成功。據介紹，此種干擾素能夠阻止「鼻病毒」的蔓延。該種干擾素是由受病毒感染的細胞產生的，能夠抑制這種病毒的復製。這一發現，對於治療流鼻涕、鼻阻塞、咳嗽和其它與感冒有關的疾病具有重要的意義。

抗肝癌新方法研究成功

人體中所含的微量元素與肝癌的關係，是當前國際醫學界研究的熱門課題之一。最近，中國江蘇省的醫學專家，研究出一種抗肝癌的新方法，揭示了人體微量元素和肝癌的關係。江蘇是中國肝癌的高發區，該省的腫瘤專家，分別在肝癌高發區、中發區和低發區採集頭髮樣品和血樣，測定硒的含量，發現肝癌發病率與硒含量有明顯的負相關性，即高硒區發病率低，低硒區發病率高。繼後進行的動物模擬實驗證實了這一結論。進一步進行的生物化學研究表明，硒具有抑制肝癌細胞生長的作用。據此，醫學專家研究出三種人類補硒途徑：給糧食噴灑硒肥，使之在生長過程中攝入較多硒；用亞硒酸鈉強化食鹽；用硒酵母發麵做饅頭等等。結果表明，這些辦法既有效而且安全。

肝癌診斷有突破性發展

近年來，在癌症研究領域裏，對生長素治癌的探索已成為新的趨勢。不久前，台灣旅美學者、曾任阿肯薩大學生化教授的葉雲旗醫生，在肝癌病人的尿液中，發現一種「甲種轉移生長因子」（ＴＧＦＸ）。據研究初步認定，人類感染Ｂ型肝炎病毒後，當中引發了「甲種轉移生長因子」的產生，而使肝細胞癌化。經臨床試驗結果，肝癌病人尿中的「甲種轉移生長因子」，平均值是正常人的四倍以上。「測定尿中的ＴＧＦＸ量」，可能成為診斷肝癌的最新而有效的方法。

酒質與地質結構的關係

白叟

酒是由米麥或水果與水經過釀製而成的。但名酒通常與產地的土質、水質有着極為密切的關係，所以「名山名水產美酒」的說法是有根據的。不久前舉行的第二十六屆國際地質大會，特地增設了一個「酒地質學」學科組，專門研究酒質與地質結構的關係。

據參加國際地質大會的有關專家指出，製酒原料中的糧食、水果和其他植物香料等，是從土壤中生長出來的。由於土壤的性質不同，所以生長出來的果實質量，也大不相同。有些地方之所以能栽培出優質的糧果，除了氣候條件之外，與當地的土質有着密切的關係。例如：含磷岩層分佈區的土壤，含磷量必然較高；含鉀岩層分佈區的土壤，含鉀量也就高於其他地區。其他元素也是如此。此外，一定結構的沉積物與地下水運動的適當配合，將更有利於細菌對有機質進行分解，從而使土壤中的氮含量特別豐富。而製酒的另一重要原料水，與地質的關係就更密切了，不同物質組成的岩石，其土壤分佈區的水質就各不相同。如石灰岩分佈區的岩溶水含鈣量一定較高。

根據專家的介紹，取用石灰岩分佈區的水所產的酒，其酒質大都高過其他水質釀成的酒。如法國、中國等的幾大名酒，無不產於石灰岩分佈區，那相當於地質學上所謂的「揚子地台區」。如中國以嶗山礦泉水釀製出甜、酸或半甜半酸的幾種香檳酒，很受飲家歡迎。而在世界各地產於地質學上所謂的「中朝地台區」的酒，都排不上名次。這說明，酒質與水質有密切關係。中朝地台區的水，大部分是從石岩，二疊紀含洩地層中滲過或流過來的，水中含有較多影響酒質的物質。

此外，儲存酒的環境，也與地質有密切關係。如法國巴黎盆地的一些酒廠釀出的葡萄酒之所以醇香適合，除了其高質量的原料之外，還與它們良好的儲存條件有關。這些酒廠對釀成的酒，先放進於一種較疏鬆的石灰質岩層的坑道裏，讓其陳化。而在這種坑道內的自然溫度、濕度、氣壓及氣體等，都有利於酒的陳化和醇化。

香港三家酒店入選世界十大

海集

香港旅遊業發達，每年有外來遊客達三百萬人次，旅遊業總收益一百四十多億港元，其中酒店業水準高，居功不淺。最近香港有三家酒店入選英國「商務旅客」雜誌所選的「世界十大酒店」，為首的文華酒店已是連續兩年蟬聯冠軍。另外兩家是第三位的半島酒店和第五位的麗晶酒店。

文勝賽馬佳選

March 14, 1986 FRI.

祇供參考并不鼓勵投注

1. Delta Ollie (W. Waples)
   Almira Yankee (P. Coleman)
   Final Sweep (R. Mohorich)
2. Prima General (R. Smith)
   Sundyrd Adios (J. Burke)
   The Grouch (G. Hollingsworth)
3. Crystal Glass (B. Treen)
   Coleman Express (W. Waples)
   Loulabelle Choice (J. Vukelich)
4. C Lechgrove (B. Davis)
   Delta Cindi (B. White)
   Cariboo Kris (P. Megens)
5. Skip To M Loot (B. Treen)
   Lady Bay Leaf (K. Linton)
   Nectars Byrd (P. Coleman)
6. Holridge Jay (P. Megens)
   Our Royal Scott (G. Abbott)
   Set For Action (B. Beelby)
7. Mark Magnifico (D. Perdews)
   Marlerta (D. Johnston)
   Ks Shadeann (D. Jungquist)
8. Wells Road A (R. White)
   Big Gabe (N. Marks)
   Sherwill B Good (D. Jungquist)
9. Don Nor Champ (J. Burke)
   Pete N Repeat (J. Hudon)
   Neeron Boy (C. Sibiga)
10. My Governess (K. Quinlan)
    Willow Glory (R. Mohorich)
    Mountain Byrd N (C. Hooymans)
    Boltus (K. Linton)

馬膽

3. Crystal Glass (B. Treen)

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
八仙樓 海鮮酒家
天天茶市一律八折
凡惠顧晚飯 奉送抽獎券壹張
頭獎 來回香港機票一張
弍獎 來回夏威夷機票壹張
CP Air
CATHAY PACIFIC The Swire Group
叁獎 八仙樓名貴酒席壹圍
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
承接批發 零沽歡迎
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
酬賓席$79·00元（足十位用）
羌葱焗龍蝦
清蒸游水石班
椒鹽焗大蝦
玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄
香芋炆鴨（或火鴨）
冬菇燴婆參
花黨杞燉牛展湯
（或三絲雪耳湯）
足料各種臘味煲仔飯
大煲$7·85（足兩位用）
小煲$4·25

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
特價海鮮席
上湯焗龍蝦（足兩隻半）
油泡鮮明蝦球
生菜包鴿鬆
貳熱葷：
蟹肉燴燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
玉蘭牛肉
清蒸游水斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生果
$128·00
特價酬賓席
一品大拼盤（足兩隻半）
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148·00

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價 游水海鮮
一生發 海陸空豪華席$138元
蟹肉大生翅
薑葱龍蚧會
當紅報喜鷄
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭鮮象拔
豉油皇雙鴿
清蒸海上鮮
錦綉炒飯
清潤甜品
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

海霸
港廚主理 新派粵菜
名菜美點 與衆不同
撚手小菜 日日創新
人事作風 依舊增强
每晚 四人大樂隊 輕歌妙韻 翩翩起舞

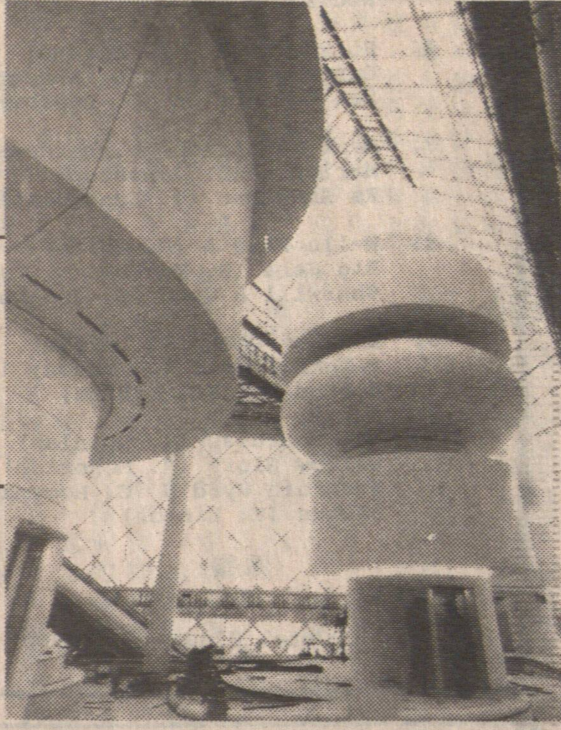
由三月一日開始至四月卅日·茶市晚飯一律八折 特價餐酒水除外
（蛇羹鵪鶉海鮮餐）
特價酬賓 特價39·50
豉油皇燒乳鴿一只
太史五蛇羹
腐乳西生菜
沙爹焗肉蟹
清蒸游水班
絲苗白飯合時鮮果
精美甜品貢品香茶
四至六位用
豉油皇鵪鶉四只
蟹肉會燕窩
奶油焗肉蟹
油泡鴛鴦蚌
清炒油菜元
絲苗白飯合時鮮橙
精美甜品
特價36·00
足四至六位用
特價覇王海鮮席（隨時供應）
北京片皮鴨
雙熱分 油泡桂花蚌 金錢釀蟹合
覇王燕窩液
奶油龍蝦會
碧綠扒雙鮮
脆皮炸子鷄
鴨鬆生菜包
生猛海上鮮
幸運伊麪 清潤糖水
錦繡炒飯 新鮮時果
特價128（足十位用）
七日營業· 每日由上午十時至凌晨二時 星期日至午夜十二時
地址：1550緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.
（前後有寬大免費停車場） TEL: 682—1388

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席
奶油焗龍蝦
蟹肉龍芽翅
當紅炸子鷄
北菇扒菜胆
中式焗牛柳
片皮北京鴨
七彩炒鴨絲
清蒸游水班
干燒伊麪
楊州炒飯
紅豆沙糖水
合時生果
特價$128
點心八折
六和菜
老火煲例湯
奶油焗肉蟹
碧綠炒雙魷
菜胆上湯鷄
白飯魚炒旦
羌葱牛肉煲
絲苗白飯
合時生果
特價$41.95
二人海鮮餐
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
豉汁蒸生蠔
芥蘭炒鮮魷
清蒸游水班
絲苗白飯
合時生果
特價 35.95
四和菜
老火煲例湯
當紅炸子鷄
芥蘭炒牛肉
清蒸游水班
絲苗白飯
合時生果
特價 27.95
營業時間：上午九時半至晚上十時·逢星期三休息

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

中華文化中心舉辦
中國文化展望講座

（溫哥華訊）此間中華文化中心于本月十六日（星期日）邀請香港建築師及溫哥華一九八六年世界博覽會香港館之設計師何弢先生蒞臨該中心演講，講題爲「中國文化在二十世紀的展望」。何弢先生在美國哈佛大學設計學院建築系獲建築碩士學位，畢業後曾獲多項設計優異獎，何先生除開設何弢建築設計所外，并曾分別任教于香港大學及香港理工學院，他的藝術及建築方面著作甚多。這次文化中心能邀請到這位有名之建築師舉行講座，實屬難得機會，請各界對文化藝術有興趣之人士，于本星期日下午三時到該中心踴躍參加，免費入場云。



圖中形狀奇特的建築物，是八六年世界博覽會卑詩館的展品，總共有三個，名爲「發現之樹」，每個高十五米，有電梯供參觀者上落，建築物內的展出，主題是概括畫出卑詩省開發和發展的經過。

亞洲中心籌款宴會
雷華鋈捐攝品義賣

（溫哥華訊）本埠卑詩大學亞洲研究院爲亞洲中心籌募出版太平洋通訊及完成鐘樓工程之經費，定於三月廿一日（星期五）下午七時正假座菲莎紅鶴酒家舉行籌款宴會，得蒙本埠中國風光攝影會會長，大地風光藝術攝影東主雷華鋈先生慨捐大型作品：莫愁仙女及春滿人間共兩幅公開拍賣，雷君作品於各地展出，極獲好評，其獨特自然風格，引人入勝，向爲高級欣賞家所樂選收藏，並蒙劉嘉穎女士捐出塑造藝術品拍賣，所有義賣所得，全部撥入基金，同場並有亞洲民族服裝表演及其他精彩節目和幸運抽獎助慶，蒙加拿大太平洋航空公司及活活公司旅行社捐贈兩人來回李糯（RENO）機票包三晚酒店，和兩人來回棕泉埠（PALM SPRINGS）機票，及其他名貴獎品甚爲豐富，餐券每位三十元，現已在亞洲中心（1871 WEST MALL，U，BL）二二八－二七四六或雲埠中華會館（片打東街一〇八號）六八一－一九二三出售。歡迎各界人士踴躍支持參加，共襄善舉。

雲埠定期舉行
國際電影節慶

（溫哥華訊）雲埠國際電影節董事局宣佈自今年一九八六年四月一日開始委任韓娜費士加爲電影節總幹事。今年五月二十三日開始，一連七星期，將舉辦第五屆雲埠國際電影節，今年第五屆電影節連同一併慶祝雲埠百年市慶及一九八六年世界交通運輸博覽會的舉行。

卑詩渡輪加班
發展旅遊事業

（域多利訊）卑詩渡輪負責首長亞力非沙稱，卑詩渡輪公司今年夏令暑期將增加行駛渡輪，以應付遊客的增加，他表示自五月一日至十月十三日特加派卑詩渡輪行駛，此舉將會發展旅遊事業，在一九八六年世界博覽會期間內，約創造四百份就業工作機會。

卑詩省註冊會計師
爲耆英塡報入息稅

（溫哥華訊）卑詩省註冊會計師今年再次在全省各地社區中心為年六十五歲以上耆英及全年總入息不超過一万二千元的各界人士，免費代塡報個人入息稅。

據會計師會公共關係職員利莎加亞邵稱，去年四百名註冊會計師，為四千名以上各界人士免費服務，代塡報個人入息稅。

華僑服務

交通意外

中僑互助會供稿

繁忙的交通是現代社會的一個特徵。但是可怕的交通意外，却可隨時地降臨於任何人的身上。了解交通意外的處理辦法，無疑的可減免事發時的無謂損失。倘若你不幸地成為一宗交通意外的當事人，以下便是你要採取的步驟：

(1)停車及提供有可能的協助。

(2)留在現場，直至所需要辦理的手續辦妥或直至警務人員批准離開。

(3)提供你的姓名、地址、駕駛執照號碼及有關汽車主權的資料予對方駕車者或任何受傷的人仕。

(4)若現場有受傷或死亡者，又或是次意外所做成的財物損失超過四百元，便需儘早向警方報告。若事件發生於市區內，報警時間不可超出事發後廿四小時。若事發於郊區，則不可超出四十八小時。

其他值得注意的事項包括：

(甲)儘可能記下所有目擊証人的姓名及地址。

(乙)與對方司機交換汽車保險（燕梳）的資料，包括：駕駛執照號碼，司機的姓名、地址及電話，車牌號碼，汽車的種類、年份、顏色及車主的姓名、地址、電話等等。

(丙)無須在現場辯論意外是某一方之過錯。

(丁)記下事件的細節，包括：事發時間、地點、天氣情況及任何有關的地理環境如：交通灯號及路牌的位置、車輛來往的疏密情形等，並且儘可能劃出事件情形及周圍景物的草圖。

(戊)儘早通知汽車保險公司。

再者，各當事人應注意：若意外無造成傷亡，或所引起之財物損失並不嚴重，警方未必會到事發現場調查。在此種情形之下，雙方當事人只需互相交換上述的資料，便可各自向警局及保險公司報告。此外，當事人須明白，向警方及保險公司報告實屬兩回事，故此，報告必要分別進行。一般情形而論，若意外無傷亡及損失低於四百元，當事人可不向警方報告。但是任何交通意外事件，都必要通知保險公司。

若你並非意外當事人，而是目擊証人，你應盡市民之責，提供適當的協助及通知警方。在有傷亡的場合中，你的幫忙，尤為重要。

朱上寬夫人
定期出殯訊

（卡城訊）僑耆朱上寬元配夫人馬氏夫人，開平羊路鄉永安里人，旅加二十餘載，近因身體不適，遵醫所囑入忽曉醫院調理，奈因年老體弱，藥石無效，于本月八日上午十時，與世長辭，積閏享壽八十有一歲，夫人生前相夫教子，勤儉持家，一日仙逝，親友聞訊，咸表惋惜，擇於本月十五日（星期六）假座協和教堂，舉行喪禮出殯歸土。

中文協會辦
師資進修班

（溫哥華訊）卑詩省政府已通過：由一九八六年九月開始各中學將列入中文成為選修的第二外國語文之一。

卑詩省中文協會現應中文教師要求：為加強中文課程的教學方法，將於一九八六年四月廿六號，五月三號，十號，廿四號，四個星期六下午一時至四時，開辦師資短期進修班，該班有兩個課程：(1)如何教國語和學國語，(2)中文教學法，地點：TUPPER中學：廿四街東四一九號，每個課程全期收費廿元。歡迎中文學校教師及對中文教育有興趣的人士踴躍參加。請參加者從以上兩個課程選擇其中之一。

為統計人數起見，請在四月五號以前報名，並到片打東街二〇三號華僑之聲辦事處索取報名表格，查詢電話：錢慰曾：四三七·六三六〇·李秀萍：三二二四·七〇三二。

梁歡喜丁母憂
定期出殯歸土

（溫哥華訊）本埠梁歡喜令慈堂梁門鄭氏春枝太夫人，一向在香港九龍半島酒店工作，生平以助人爲樂事，和藹可親，退休後，移民來加，與兒孫等團聚家庭，安享晚年之福。近日覺身體違和，遵醫入唐人醫院調理，群醫東手，藥石無靈，疾終正寢。謹定於一九八六年三月十八日（星期二）下午一時，假暗士黨殯儀館出殯歸土，卜葬科士蘭墓園。

中華總會館定期
中山革命圖片展

（溫哥華訊）本年三月十二日，係孫中山先生逝世六十一週年紀念日，此間中華總會館，爲宣揚其豐功偉蹟，特在緬街五三七號該總會館禮堂舉辦孫中山先生革命開國史蹟圖片展覽，每幀圖片，均具珍貴歷史價值，歡迎僑胞前往參觀，開放時間，由即日起至本月底止，每日下午一時至五時。

開平總館
定期春祭

（溫哥華訊）本埠開平總會館，爲慎終追遠，紀念先僑，定於三月二十三日（星期日）舉行春祭，是日上午十一時集合會館，敬備三牲酒醴，鮮花果品，正午十二時前往山景坟場，向先僑致祭，祭畢，返回會館禮堂酒會，務希全體會員踴躍參加，還來該會并徵收本年會員年費，及換發新會員證云。

華嚴佛學會辦
免費粵語講座

（溫哥華訊）華嚴佛學會定期於三月十五日星期六下午二時至四時，假片打街東四九九號華僑公立學校主辦免費粵語佛學講座，敦請前香港寶覺中學校長釋覺峯法師主講般若波羅密多心經，歡迎各界人士隨喜參加。該協會每隔一星期六，同樣時間，地點，均舉行佛學講座，查詢電話：AMY，晚上七時至九時，二九一·九八三一。

加拿大
海外信託銀行
有新型
保管箱
出租
款式齊備　租金特平
地址：溫哥華華埠緬街612號
電話：(604)682—7373

華聲錄影公司 TV 大特價
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
ZENITH
26"彩色
搖遠控制
三年免費保養
$749.00
3 YEAR WARRANTY
ZENITH
20"彩色
搖遠控制
三年免費保養
$499.00
3 YEAR WARRANTY
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

天仁茗茶
花旗參 泡參 粉光參 野參 茶參總滙
新張營業　酬謝顧客
茶：一律九折　參：一律八折
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550(夾奇化街)
電話：684—1566

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

[illegible]

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

正宗香港式高級食品

頂好出品・出品頂好

本地精裝 **頂好冷凍點心**

小龍包、鍋貼、水餃、雲呑、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554

歡迎批發訂購

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489

新舊音响按裝
"由專門技術人員負責"
2喇叭系統　特價只收工錢３５元
4喇叭系統　另加　１５元
（包括按裝音响，喇叭及天線）
汽車防盗系統按裝
２門汽車只收３５元
（每多一隻門另加１０元）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏽，防銹，隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

15點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

特價修理汽車音響。
免費爲你估價。
汽車卡式，食帶修理
TUNE UP 只收＄25起
專門音響雜音修理，
只收＄35起

更換前輪
碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告．
特價 38.00
保證不會買錯車

自動波箱
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油．

更換機油
及油濾
只收工錢 特價 4.70
(好過自已換)
特級機油 10W30
特價 1.69

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤

承接馳名金豬

平價 K 市場

特設燒臘快餐

專營

燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

搵百達修理就掂

因爲百達新式拉車身機。米格銲機來修理新款UNIBODY 車身。更有HI TECH先底色後色光面噴油技術來補油或全車噴油………當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠
794 Powell 抱街央學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

HK-TVB International

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

最新運到
開心女鬼
越女劍

忠誠為僑胞服務 **保證平通溫哥華市** 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面） 電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客

不論私人工作費或ＩＣＢＣ工作費均有特價優待

有經驗專人代ＩＣＢＣ及有免費車借用。

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

「精工修理車身　令閣下放心又開心」 電話：253-7814

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

mazda TOYOTA

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau
Wayne Yu

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓

mazda TOYOTA DATSUN

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU　BENSON (HUNG) GIANG

快捷

車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788